

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, MARCH 4, 2009

OTTAWA, LE MERCREDI 4 MARS 2009

Statutory Instruments 2009

Textes réglementaires 2009

SOR/2009-39 to 71 and SI/2009-15

DORS/2009-39 à 71 et TR/2009-15

Pages 256 to 351

Pages 256 à 351

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 7, 2009, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all “regulations” as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La Partie II de la *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 7 janvier 2009, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu’il est prescrit d’y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l’article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l’article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

On peut consulter la Partie II de la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l’abonnement annuel à la Partie II de la *Gazette du Canada* est de 67,50 \$ et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d’autres pays, le prix de l’abonnement est de 67,50 \$US et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2009-39 February 10, 2009

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

### Order 2008-87-12-01 Amending the Domestic Substances List

Whereas the Minister of the Environment has been provided with information under either paragraph 87(1)(a) or (5)(a), and paragraph 112(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup> in respect of each substance and the living organism referred to in the annexed Order;

Whereas, in respect of the substances being added to the *Domestic Substances List*<sup>b</sup> pursuant to subsection 87(1) of that Act, the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that those substances have been manufactured in or imported into Canada, by the person who provided the information, in excess of the quantity prescribed under the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*<sup>c</sup>;

Whereas, in respect of the living organism being added to the *Domestic Substances List*<sup>b</sup> pursuant to subsection 112(1) of that Act, the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that the living organism has been manufactured in or imported into Canada by the person who provided the information prescribed under the *New Substances Notification Regulations (Organisms)*<sup>d</sup>;

Whereas the period for assessing the information under sections 83 and 108 of that Act has expired;

And whereas no conditions under paragraph 84(1)(a) or 109(1)(a) of that Act in respect of the substances or the living organism are in effect;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1), (3) and (5) and 112(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2008-87-12-01 Amending the Domestic Substances List*.

Ottawa, February 5, 2009

JIM PRENTICE  
*Minister of the Environment*

Enregistrement  
DORS/2009-39 Le 10 février 2009

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

### Arrêté 2008-87-12-01 modifiant la Liste intérieure

Attendu que le ministre de l'Environnement a reçu les renseignements visés aux alinéas 87(1)a) ou (5)a) et à l'alinéa 112(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup> concernant respectivement chaque substance et organisme vivant visés par l'arrêté ci-après;

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé sont convaincus que ces substances qui sont ajoutées à la *Liste intérieure*<sup>b</sup> en application du paragraphe 87(1) de cette loi ont été fabriquées ou importées au Canada, par la personne qui a fourni les renseignements, en une quantité supérieure à celle prévue par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*<sup>c</sup>;

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé sont convaincus que l'organisme vivant qui est ajouté à la *Liste intérieure*<sup>b</sup> en application du paragraphe 112(1) de cette loi a été fabriqué ou importé au Canada par la personne qui a fourni les renseignements prévus par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (organismes)*<sup>d</sup>;

Attendu que les délais d'évaluation prévus aux articles 83 et 108 de cette loi sont expirés;

Attendu que les substances et l'organisme vivant ne sont assujettis à aucune condition fixée respectivement au titre des alinéas 84(1)a) et 109(1)a) de cette loi,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1), (3) et (5) et 112(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2008-87-12-01 modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Ottawa, le 5 février 2009

*Le ministre de l'Environnement,*  
JIM PRENTICE

### ORDER 2008-87-12-01 AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

#### AMENDMENTS

1. Part 1 of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:

56829-41-5 N-P	149530-94-9 N	780758-94-3 N-P
69011-33-2 N-P	298793-17-6 N-P	905843-50-7 N
145417-45-4 N-P	309755-32-6 N-P	1015787-88-8 N-P

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>b</sup> SOR/94-311

<sup>c</sup> SOR/2005-247

<sup>d</sup> SOR/2005-248

<sup>1</sup> SOR/94-311

### ARRÊTÉ 2008-87-12-01 MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

#### MODIFICATIONS

1. La partie 1 de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

56829-41-5 N-P	149530-94-9 N	780758-94-3 N-P
69011-33-2 N-P	298793-17-6 N-P	905843-50-7 N
145417-45-4 N-P	309755-32-6 N-P	1015787-88-8 N-P

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>b</sup> DORS/94-311

<sup>c</sup> DORS/2005-247

<sup>d</sup> DORS/2005-248

<sup>1</sup> DORS/94-311

**2. Part 2 of the List is amended by adding the following in numerical order:**

Column 1	Column 2
Substance	Significant New Activity for which substance is subject to subsection 81(3) of the Act
15365-14-7 N-S	<p>In relation to the substance Phosphoric acid, iron(2+) lithium salt (1:1:1), a significant new activity is any activity involving the use of the substance in quantities greater than 10 kilograms per calendar year, where the substance has a particle size between 1 and 100 nanometres.</p> <p>The following information must be provided to the Minister at least 90 days before the day on which the quantity of the substance exceeds 10 kg in a calendar, where the substance has a particle size between 1 and 100 nanometres:</p> <p>(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;</p> <p>(b) measurement of the particle size and particle size distribution of the substance that is involved in the significant new activity;</p> <p>(c) the information specified in Schedule 6 of the <i>New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)</i> for this substance;</p> <p>(d) the analytical information to determine the physical dimensions of the test substance for the duration of the health and ecological toxicity tests required pursuant to paragraph c); and</p> <p>(e) the test data and a test report on the water solubility of this substance that comply with the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD) series on testing and assessment, Number. 29, <i>Guidance Document on Transformation/Dissolution of Metals and Metal Compounds in Aqueous Media</i>.</p> <p>The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.</p>
17913-76-7 N-S	<p>In relation to the substance 2,4,7,9-Tetramethyl-4,7-decanediol, a significant new activity is the use of the substance in Canada in any quantity as a component of domestic cleaners or personal care products.</p> <p>The following information must be provided to the Minister at least 90 days before the commencement of the proposed new activity:</p> <p>(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;</p> <p>(b) the information specified in Schedule 4 of the <i>New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)</i>;</p> <p>(c) the information specified in item 8 of Schedule 5 to those Regulations;</p> <p>(d) the information specified in item 11 of Schedule 6 to those Regulations; and</p> <p>(e) the mutagenicity data and a test report obtained from one in-vivo mammalian test of the chemical for chromosomal aberrations, conducted according to the methodology described in the OECD Test Guideline No. 475, entitled <i>Mammalian Bone Marrow Chromosome Aberration Test</i>, together with data substantiating that the tissue investigated was exposed to the chemical or its metabolites and in conformity with the practices described under the <i>OECD Principles of Good Laboratory Practice</i> set out in Annex 2 of the Decision of the Council on the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals, adopted on May 12, 1981, and that are current at the time the test data are developed.</p> <p>The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.</p>

**2. La partie 2 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

Colonne 1	Colonne 2
Substance	Nouvelle activité pour laquelle la substance est assujettie au paragraphe 81(3) de la Loi
15365-14-7 N-S	<p>Toute activité relative à la substance Phosphate de lithium et de fer (2+) (1:1:1) mettant en cause son utilisation en une quantité supérieure à 10 kilogrammes par année civile, lorsque la taille des particules de la substance se situe entre 1 et 100 nanomètres.</p> <p>Les renseignements ci-après sont fournis au ministre au moins 90 jours avant que la quantité de la substance excède 10 kg au cours d'une année civile, lorsque la taille des particules de la substance se situe entre 1 et 100 nanomètres :</p> <p>a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) la mesure de la taille des particules et la distribution de la taille des particules de la substance qui est concernée par la nouvelle activité;</p> <p>c) les renseignements prévus à l'annexe 6 du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)</i> pour cette substance;</p> <p>d) les renseignements analytiques permettant de déterminer les dimensions physiques de la substance soumise à l'étude pendant la durée des essais de toxicité pour la santé humaine et d'écotoxicité requis au titre de l'alinéa c);</p> <p>e) les résultats et le rapport d'un essai de solubilité dans l'eau de la substance effectué selon le document numéro 29 de la Série de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) sur les essais et évaluations, intitulé <i>Document d'orientation sur la transformation/dissolution des métaux et des composés métalliques en milieu aqueux</i>.</p> <p>Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.</p>
17913-76-7 N-S	<p>Toute activité relative à la substance 2,4,7,9 Tétraméthyl-4,7 décanediol, mettant en cause son utilisation comme composante d'un produit de nettoyage domestique ou d'un produit de soins personnels, peu importe la quantité en cause.</p> <p>Les renseignements ci-après sont fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée :</p> <p>a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) les renseignements prévus à l'annexe 4 du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)</i>;</p> <p>c) les renseignements prévus à l'article 8 de l'annexe 5 de ce règlement;</p> <p>d) les renseignements prévus à l'article 11 de l'annexe 6 de ce règlement;</p> <p>e) les données sur le pouvoir mutagène et le rapport sur un essai <i>in vivo</i> de la substance à l'égard des mammifères pour déterminer la présence d'aberrations chromosomiques, effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 475 de l'OCDE, intitulée <i>Essai d'aberration chromosomique sur moelle osseuse de mammifères</i>, et en confirmation avec les pratiques de laboratoire énoncées dans les <i>Principes de l'OCDE de Bonnes pratiques de laboratoire</i>, figurant à l'annexe 2 de la Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques, adoptée le 12 mai 1981, dans leur version à jour au moment de l'obtention des résultats de l'essai, et des données établissant que le tissu en question a été exposé à la substance chimique ou à ses métabolites.</p> <p>Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.</p>

**3. Part 3 of the List is amended by adding the following in numerical order:****3. La partie 3 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

- 14185-1 N Formaldehyde, polymers with cresol, phenol, reduced 1,1'-[methylenebis(oxy)]bis(2-haloethane)-sodium sulfide (Na<sub>2</sub>S<sub>x</sub>)-1,2,3-trihalopropane polymer and 2,2'-thiobis(ethanethiol)  
Formaldéhyde polymérisé avec le crésol, le phénol, le bis(2-haloéthoxy)méthane- sulfure de sodium [Na<sub>2</sub>(S<sub>x</sub>)]-1,2,3-trihalopropane polymérisé réduit, et le 2,2'-thiobis(éthanethiol)
- 14186-2 N Formaldehyde, polymer with phenol, reduced 1,1'-[methylenebis(oxy)]bis(2-haloethane)-sodium sulfide (Na<sub>2</sub>S<sub>x</sub>)-1,2,3-trihalopropane polymer and 2,2'-thiobis(ethanethiol)  
Formaldéhyde polymérisé avec le phénol, le bis(2-haloéthoxy)méthane- sulfure de sodium [Na<sub>2</sub>(S<sub>x</sub>)]-1,2,3-trihalopropane polymérisé réduit, et le 2,2'-thiobis(éthanethiol)
- 14187-3 N Benzenetrimethanol, ar-(-propenyloxy)-, polymers with ar-(2-propenyloxy)benzenedimethanol, ar-(2-propenyloxy)benzenemethanol, reduced 1,1'-[methylenebis(oxy)]bis(2-haloethane)-sodium sulfide (Na<sub>2</sub>S<sub>x</sub>)-1,2,3-trihalopropane polymer and 2,2'-thiobis(ethanethiol)  
Benzènetriméthanol, allyloxy (ar-substitué)-, polymérisé avec l'(allyloxy)benzènediméthanol (ar-substitué), l'(allyloxy)benzèneméthanol (ar-substitué), le bis(2-haloéthoxy)méthane- sulfure de sodium [Na<sub>2</sub>(S<sub>x</sub>)]-1,2,3-trihalopropane polymérisé réduit, et le 2,2'-thiobis(éthanethiol)
- 17611-7 N-P Oxirane, methyl, polymer with alkanetriol, 1,3-diisocyanatomethylbenzene, mercaptopropanol terminated  
Méthyloxirane, polymérisé avec un alcanetriol, le diisocyanate de méthyl-1,3-phénylène, terminé avec le mercaptopropanol
- 17911-1 N Alkylene oxide, homopolymer, ether with alkanediol (2:1), reaction products with ammonia  
Oxide d'alkylène, homopolymérisé, éther avec un alcanediol (2:1), produits de réaction avec l'ammoniac
- 17938-1 N-P Fatty acid oil, polymer with aromatic acid, acrylate, aromatic vinyl monomer, fatty acid oil, carboxylic anhydride and alkyl triol, alkyl ester-initiated  
Huile d'acide gras, polymérisé avec un acide aromatique, un acrylate, un acrylate, un monomère aromatique vinylique, une huile d'acide gras, un anhydride carboxylique et un alkyltriol, initié par l'alkyle
- 17943-6 N-P 2,5-Furandione, telomer with ethenylbenzene and (1-methylethyl)benzene, amides with dimethylpropane derivative and polyethylene-polypropylene glycol 2-aminopropyl Me ether  
Furanne-2,5-dione, télomérisée avec le styrène et l'isopropylbenzène, amides avec le dérivé diméthylpropane et l'éther 2-aminopropylque et méthylique du polyéthylène-polypropylèneglycol
- 17945-8 N-P 2-Propenoic acid, 2-methyl-, polymer with ethenylbenzene, 2-ethylhexyl 2-methyl-2-propenoate, 2-ethylhexyl 2-propenoate and 2-hydroxyethyl 2-alkyl-2-propenoate, peroxide, bis(1,1-dimethylpropyl) initiated  
Acide 2-méthyl-2-propénoïque polymérisé avec l'éthénylbenzène, le 2-méthyl-2-propénoate de 2-éthylhexyle, le 2-propénoate de 2-éthylhexyle et le 2-alkyl-2-propénoate de 2-hydroxyéthyle peroxyde initié par le bis(1,1-diméthylpropyl)
- 17951-5 N Fatty acids, tall-oil, polymers with by-products from manuf. of di-Me terephthalate, diethylene glycol, Me arylcarboxylate and methyloxoheteromonocycle  
Acides gras de tallöl polymères avec les sous-produits de la fabrication du téréphtalate de diméthyle, le diéthylèneglycol, l'arylcarboxylate de méthyle et le méthyloxohétéromonocycle
- 17952-6 N-P Fatty acids, C<sub>18</sub>-unsatd., dimers, hydrogenated, polymer with alkylene glycol, propylene glycol, trimethylolpropane, neopentyl glycol, terephthalic acid and isophthalic acid  
Acides gras insaturés en C<sub>18</sub> dimérisés, hydrogénés, polymérisés avec l'alkylèneglycol, le propylèneglycol, le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol, le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, l'acide téréphtalique et l'acide isophtalique
- 17974-1 N-P 2-Propenoic acid, 2-methyl-, alkyl ester, polymer with (1-methylethenyl)benzene dimer and 1,2-propanediol mono-2-propenoate  
2-Méthyl-2-propénoate d'alkyle polymérisé avec un dimère de (1-méthyléthényl)benzène et le mono-2-propénoate de propane-1,2-diol
- 17983-1 N-P Carbonic acid, dimethyl ester, polymer with 1,6-hexanediol, diamine, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methylpropanoic acid, 4,4-methylenedicyclohexyl diisocyanate, 3-isocyanatomethyl-3,5,5-trimethyl-cyclohexyl isocyanate, and 1,4-cyclohexanedimethanol  
Carbonate de diméthyle, polymérisé avec l'hexane-1,6-diol, diamine, l'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropionique, le diisocyanate de 4,4-méthylènedicyclohexyle, l'isocyanate de 3-isocyanatométhyl-3,5,5-triméthyl-cyclohexyl et le cyclohexane-1,4-diméthanol
- 17984-2 N Amide borate complex  
Complexe d'amide borate

17985-3 N-P Dodecanoic acid, 12-amino-, polymer with alkene, 2,5-furandione,  $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly(oxy-1,2-ethanediyl) and 1-propene  
Acide 12-aminododécanoïque, polymérisé avec un alcène, la furanne-2,5-dione, l' $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyl) et le prop-1-ène

**4. Part 4 of the List is amended by adding the following in numerical order:**

**4. La partie 4 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

Column 1	Column 2
Substance	Significant New Activity for which substance is subject to subsection 81(3) of the Act
17953-7 N-S	<p>In relation to the substance Silane homopolymer, hydrolysis products with magnesium hydroxide, a significant new activity is any activity involving the use of the substance in quantities greater than 10 kilograms per calendar year, where the substance has a particle size between 1 and 100 nanometres.</p> <p>The following information must be provided to the Minister at least 90 days before the day on which the quantity of the substance exceeds 10 kg in a calendar, where the substance has a particle size between 1 and 100 nanometres:</p> <p>(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;</p> <p>(b) measurement of the particle size and particle size distribution of the substance involved in the significant new activity;</p> <p>(c) the information specified in Schedule 6 of the <i>New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)</i> for this substance;</p> <p>(d) the analytical information to determine the physical dimensions of the test substance for the duration of the health and ecological toxicity tests required pursuant to paragraph (c); and</p> <p>(e) the test data and a test report on the water solubility of this substance that comply with the OECD series on testing and assessment, Number. 29, <i>Guidance Document on Transformation/Dissolution of Metals and Metal Compounds in Aqueous Media</i>.</p> <p>The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.</p>
17978-5 N-S	<p>In relation to the substance Fatty acids, tall-oil, reaction products with alkylamine and 2-propenoic acid, a significant new activity is any activity involving the use of the substance in any quantity, other than in oil and gas production operations and refining operations of petroleum products.</p> <p>The following information must be provided to the Minister at least 90 days before the commencement of the proposed new activity:</p> <p>(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;</p> <p>(b) the information specified in Schedule 4 of the <i>New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)</i>;</p> <p>(c) the information specified in items 8 and 10 of Schedule 5 to those Regulations;</p> <p>(d) the information specified in items 7 and 9 of Schedule 6 to those Regulations;</p> <p>(e) all other information or data in respect of the substance that are in the possession of the person who proposes the significant new activity or to which they have access and that are relevant to determine whether or not the substance is toxic or capable of becoming toxic;</p> <p>(f) test data from a skin sensitization study in respect of the substance, conducted according to the methodology described in the OECD Test Guideline No. 429, entitled <i>Skin Sensitisation: Local Lymph Node Assay</i>, and in conformity with the practices described in the <i>OECD Principles of Good Laboratory Practice</i> set out in Annex 2 of the Decision of the Council on the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals, adopted on May 12, 1981 and that are current at the time the test data are developed; and</p>

Colonne 1	Colonne 2
Substance	Nouvelle activité pour laquelle la substance est assujettie au paragraphe 81(3) de la Loi
17953-7 N-S	<p>Toute activité relative à la substance Silane homopolymérisé, produits d'hydrolyse avec de l'hydroxyde de magnésium, mettant en cause son utilisation en une quantité supérieure à 10 kilogrammes par année civile, lorsque la taille des particules de la substance se situe entre 1 et 100 nanomètres.</p> <p>Les renseignements ci-après sont fournis au ministre au moins 90 jours avant que la quantité de la substance excède 10 kg au cours d'une année civile, lorsque la taille des particules de la substance se situe entre 1 et 100 nanomètres :</p> <p>a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) la mesure de la taille des particules et la distribution de la taille des particules de la substance qui est concernée par la nouvelle activité;</p> <p>c) les renseignements prévus à l'annexe 6 du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)</i> pour cette substance;</p> <p>d) les renseignements analytiques permettant de déterminer les dimensions physiques de la substance soumise à l'étude pendant la durée des essais de toxicité pour la santé humaine et d'écotoxicité requis au titre de l'alinéa c);</p> <p>e) les résultats et le rapport d'un essai de solubilité dans l'eau de la substance effectué selon le document numéro 29 de la Série de l'OCDE sur les essais et évaluations intitulé <i>Document d'orientation sur la transformation/dissolution des métaux et des composés métalliques en milieu aqueux</i>.</p> <p>Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.</p>
17978-5 N-S	<p>Toute activité relative à la substance Acides gras de tallöl, produits de réaction avec l'alkylamine et l'acide acrylique, mettant en cause son utilisation pour des opérations autres que la production de pétrole et de gaz ou le raffinage du pétrole, peu importe la quantité en cause.</p> <p>Les renseignements ci-après doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée :</p> <p>a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;</p> <p>b) les renseignements prévus à l'annexe 4 du <i>Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)</i>;</p> <p>c) les renseignements prévus aux articles 8 et 10 de l'annexe 5 de ce règlement;</p> <p>d) les renseignements prévus aux articles 7 et 9 de l'annexe 6 de ce règlement;</p> <p>e) tous les autres renseignements ou données dont dispose la personne ayant l'intention d'utiliser la substance pour la nouvelle activité ou auxquels elle peut avoir accès et qui permettent de déterminer si la substance est toxique ou potentiellement toxique;</p> <p>f) les résultats d'un essai de sensibilisation cutanée à l'égard de la substance, effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 429 de l'OCDE, intitulée <i>Sensibilisation cutanée : essai des ganglions lymphatiques locaux</i>, et en conformité avec les pratiques de laboratoire énoncées dans les <i>Principes de l'OCDE de Bonnes pratiques de laboratoire</i>, figurant à l'annexe 2 de la Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques, adoptée le 12 mai 1981, dans leur version à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai;</p>

(g) the concentration of the substance in the end-use products.

The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.

g) la concentration de la substance dans les produits finis.

Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre.

**5. Part 5 of the List is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Organisms/Organismes”:**

*Lactococcus lactis subsp. cremoris strain*  
sAGX0037 N

#### COMING INTO FORCE

**6. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

##### Issues and objectives

The purpose of the *Order 2008-87-12-01 Amending the Domestic Substances List* (the Order), made pursuant to subsections 87(1), (3) and (5) and 112(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* is to add 28 substances to the Domestic Substances List and to make consequential deletions to the Non-domestic Substances List.

##### Description and rationale

###### *The Domestic Substances List*

Subsection 66(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* empowers the Minister of the Environment to maintain a list of substances, to be known as the “Domestic Substances List,” which specifies “all substances (that are chemicals or polymers) that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year; or (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada.”

Subsection 105(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* empowers the Minister to list on the Domestic Substances List “all substances (that are living organisms) that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, (a) manufactured in or imported into Canada by any person; and (b) entered or was released into the environment without being subject to conditions under this or any other Act of Parliament or of the legislature of a province.”

For the purposes of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Domestic Substances List is the sole basis for determining whether a substance is “existing” or “new” to Canada. Substances on the Domestic Substances List, except those identified with the indicator “S”, “S”<sup>1</sup> or “P”<sup>1</sup>, are not subject to the requirements of sections 81 and 106 of the *Canadian*

<sup>1</sup> Some substances listed on the Domestic Substances List with the indicator “S” or “S”<sup>1</sup> may require notification in advance of their manufacture, import or use for a significant new activity. As well, substances with the indicator “P” require notification in advance of their manufacture or import if they are in a form that no longer meets the reduced regulatory requirement criteria as defined in the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*.

**5. La partie 5 de la même liste est modifiée par adjonction, sous l’intertitre « Organisms/Organismes », selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

*Lactococcus lactis sous-espèce de souche cremoris*  
sAGX0037 N

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie de l’Arrêté)*

##### Question et objectifs

L’Arrêté 2008-87-12-01 modifiant la Liste intérieure (l’Arrêté), pris en vertu des paragraphes 87(1), (3) et (5) et 112(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*, a pour objet d’inscrire 28 substances sur la Liste intérieure et de faire les radiations nécessaires à la Liste extérieure.

##### Description et justification

###### *La Liste intérieure*

Le paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* stipule que le ministre de l’Environnement doit tenir à jour une liste, la Liste intérieure, de « toutes les substances (que ce soient des substances chimiques ou des polymères) qu’il estime avoir été, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et le 31 décembre 1986, a) fabriquées ou importées au Canada par une personne en une quantité d’au moins 100 kg au cours d’une année civile, b) commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada. »

Le paragraphe 105(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* stipule que le ministre de l’Environnement doit aussi tenir à jour la Liste intérieure en inscrivant « tout organisme vivant s’il estime qu’entre le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et le 31 décembre 1986, l’organisme vivant, a) d’une part, a été fabriqué ou importé au Canada par une personne; b) d’autre part, a pénétré dans l’environnement ou y a été rejeté sans être assujéti à des conditions fixées aux termes de la présente loi, de toute autre loi fédérale ou d’une loi provinciale. »

Pour l’application de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*, la Liste intérieure est la seule source qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au Canada. Les substances qui sont inscrites à la Liste intérieure, exception faite de celles portant la mention « S », « S »<sup>1</sup> ou « P »<sup>1</sup>, ne sont pas assujétiées aux exigences des

<sup>1</sup> Certaines substances inscrites sur la Liste intérieure portant la mention « S » ou « S »<sup>1</sup> pourraient nécessiter une déclaration avant leur fabrication, leur importation ou leur utilisation pour une nouvelle activité. De plus, les substances portant la mention « P » nécessitent une déclaration avant leur fabrication ou leur importation, si elles sont sous une forme qui ne satisfait plus aux critères des exigences réglementaires réduites tels qu’ils sont décrits dans le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*.

*Environmental Protection Act, 1999* and of their Regulations, namely the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)* and the *New Substances Notification Regulations (Organisms)* made under sections 89 and 114 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Substances that are not on the Domestic Substances List will require notification and assessment as prescribed by these Regulations, before they can be manufactured in or imported into Canada.

The Domestic Substances List was published in the *Canada Gazette*, Part II, in May 1994. However, the Domestic Substances List is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions or corrections that are published in the *Canada Gazette*.

#### *The Non-domestic Substances List*

The United States Toxic Substances Control Act Inventory has been chosen as the basis for the Non-domestic Substances List. On a semi-annual basis, the Non-domestic Substances List is updated based on amendments to the American inventory. The Non-domestic Substances List only applies to substances that are chemicals and polymers. Substances added to the Non-domestic Substances List remain subject to notification and scientific assessment as new substances in Canada when manufactured or imported quantities exceed 1 000 kg per year, in order to protect the environment and human health. However, they are subject to fewer information requirements.

#### *Additions to the Domestic Substances List*

Subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* requires the Minister of the Environment to add a chemical or a polymer to the Domestic Substances List within 120 days after the following conditions are met: “(a) the Minister has been provided with information in respect of the substance under section 81 or 82 and any additional information or test results required under subsection 84(1); (b) the Ministers are satisfied that the substance has been manufactured in or imported into Canada by the person who provided the information in excess of (i) 1 000 kg in any calendar year, (ii) an accumulated total of 5 000 kg, or (iii) the quantity prescribed for the purposes of this section; and (c) the period for assessing the information under section 83 has expired; and (d) no conditions specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remain in effect.”

Subsection 87(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* requires the Minister to add a chemical or a polymer to the Domestic Substances List within 120 days after the following conditions are met: “(a) the Minister has been provided with any information in respect of the substance under subsections 81(1) to (13) or section 82, any additional information or test results required under subsection 84(1), and any other prescribed information; (b) the period for assessing the information under section 83 has expired; and (c) no conditions specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remain in effect.”

Subsection 112(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* requires the Minister to add a living organism to the Domestic Substances List within 120 days after the following conditions are met: “(a) the Minister has been provided with any information in respect of the living organism under sections 106 or 107 and any additional information or test results required under subsection 109(1); (b) the Ministers are satisfied that the

articles 81 et 106 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* et de leurs règlements, soit le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)* et le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (organismes)* pris en vertu des articles 89 et 114 de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*. Les substances non inscrites sur la Liste intérieure doivent faire l’objet d’une déclaration et d’une évaluation tel qu’il a été prévu par ces règlements, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

La Liste intérieure a été publiée dans la *Partie II de la Gazette du Canada*, en mai 1994. La Liste intérieure n’est pas statique et fait l’objet, lorsqu’il y a lieu, d’inscriptions, de radiations ou de corrections, qui sont publiés dans la *Gazette du Canada*.

#### *La Liste extérieure*

L’inventaire de la *Toxic Substances Control Act* des États-Unis a été retenu comme fondement pour la Liste extérieure. La Liste extérieure est mise à jour sur une base semi-annuelle à partir des modifications apportées à l’inventaire américain. La Liste extérieure ne s’applique qu’aux substances chimiques et aux polymères. Afin de protéger l’environnement et la santé humaine, les substances inscrites sur la Liste extérieure qui sont fabriquées ou importées en quantités supérieures à 1 000 kg par année demeurent soumises aux exigences de déclaration et d’évaluation scientifique à titre de substances nouvelles au Canada. Toutefois, les exigences en matière d’information les concernant sont moindres.

#### *Inscriptions sur la Liste intérieure*

Le paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* exige que le ministre inscrive une substance chimique ou un polymère sur la Liste intérieure dans les 120 jours suivant la réalisation des conditions suivantes : « a) il a reçu des renseignements concernant la substance en application des articles 81 ou 82, ainsi que les renseignements complémentaires ou les résultats d’essais exigés en vertu du paragraphe 84(1); b) les ministres sont convaincus qu’elle a été fabriquée ou importée par la personne qui a fourni les renseignements en une quantité supérieure, selon le cas, à : (i) 1 000 kg au cours d’une année civile, (ii) un total de 5 000 kg, (iii) la quantité fixée par règlement pour l’application du présent article; c) le délai d’évaluation prévu à l’article 83 est expiré; d) la substance n’est plus assujettie aux conditions précisées au titre de l’alinéa 84(1)a). »

Le paragraphe 87(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* exige que le ministre inscrive une substance chimique ou un polymère sur la Liste intérieure dans les 120 jours suivant la réalisation des conditions suivantes : « a) il a reçu des renseignements concernant la substance en application des paragraphes 81(1) à (13) ou de l’article 82, les renseignements complémentaires ou les résultats d’essais exigés en vertu du paragraphe 84(1), ainsi que les renseignements réglementaires; b) le délai d’évaluation prévu à l’article 83 est expiré; c) la substance n’est plus assujettie aux conditions précisées au titre de l’alinéa 84(1)a). »

Le paragraphe 112(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)* exige que le ministre inscrive un organisme vivant sur la Liste intérieure dans les 120 jours suivant la réalisation des conditions suivantes : « a) il a reçu des renseignements concernant l’organisme en application des articles 106 ou 107, ainsi que les renseignements complémentaires ou les résultats d’essais exigés en vertu du paragraphe 109(1); b) les

living organism has been manufactured in or imported into Canada by the person who provided the information prescribed for the purpose of this paragraph; (c) the period for assessing the information under section 108 has expired; and (d) no conditions specified under paragraph 109(1)(a) in respect of the living organism remain in effect.”

As the 28 substances met the criteria under subsections 87(1) or (5) or subsection 112(1), the Order adds them to the Domestic Substances List.

#### *Deletions from the Non-domestic Substances List*

Substances added to the Domestic Substances List, if they appear on the Non-domestic Substances List, are deleted from that List as indicated under subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Seven of the substances that are being added to the Domestic Substances List were present on the Non-domestic Substances List, and are therefore deleted.

#### *Publication of masked names*

Section 88 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* requires the use of a masked name where the publication of the explicit chemical or biological name of a substance would result in the release of confidential business information in contravention of section 314 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The procedure to be followed for creating such a name is set out in the *Masked Name Regulations*. The Order adds 16 masked names to the Domestic Substances List. Despite section 88, the identity of these substances may be disclosed by the Minister in accordance with sections 315 or 316 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Regulatees that wish to determine if a substance is listed on the confidential portion of the Domestic Substances List must file a Notice of *Bona Fide* intent to manufacture or import with the New Substances Program.

#### *Alternatives*

The *Canadian Environmental Protection Act, 1999* sets out a process for updating the Domestic Substances List in accordance with strict timelines. Since the 28 substances covered by the Order met the criteria for addition to that List, no alternative to the addition has been considered.

Similarly, there is no alternative to the proposed Non-domestic Substances List corrections, since substances' names cannot be on both the Non-domestic Substances List and the Domestic Substances List.

#### *Benefits and costs*

##### Benefits

The amendment of the Domestic Substances List will benefit the public and governments by identifying additional substances that are in commerce in Canada and will also benefit industry by exempting them from all assessment and reporting requirements under sections 81 and 106 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

ministres sont convaincus qu'il a été fabriqué ou importé par la personne qui a fourni les renseignements prévus par règlement pour l'application du présent alinéa; c) le délai d'évaluation prévu à l'article 108 est expiré; d) l'organisme n'est plus assujéti aux conditions précisées au titre de l'alinéa 109(1)a). »

Comme les 28 substances répondent aux critères du paragraphe 87(1) ou (5) ou du paragraphe 112(1), l'Arrêté les inscrit sur la Liste intérieure.

#### *Radiations de la Liste extérieure*

Les substances inscrites à la Liste intérieure, si elles figurent sur la Liste extérieure, sont radiées de cette dernière en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Sept des substances inscrites sur la Liste intérieure étaient déjà présentes sur la Liste extérieure et sont par conséquent radiées de cette liste.

#### *Publication des dénominations maquillées*

L'article 88 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* exige la publication d'une dénomination maquillée dans les cas où la publication de la dénomination chimique ou biologique d'une substance aboutirait à la divulgation de renseignements commerciaux de nature confidentielle en violation de l'article 314 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Les procédures à suivre pour l'élaboration d'une dénomination maquillée est prescrite par le *Règlement sur les dénominations maquillées*. L'Arrêté ajoute 16 dénominations maquillées sur la Liste intérieure. Malgré l'article 88, l'identité de la substance peut être divulguée par le ministre conformément aux articles 315 ou 316 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Les personnes réglementées qui veulent déterminer si une substance est inscrite sur la partie confidentielle de la Liste intérieure doivent envoyer au Programme des substances nouvelles un avis d'intention véritable de fabriquer ou d'importer la substance.

#### *Solutions envisagées*

La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* édicte le régime des mises à jour de la Liste intérieure lequel comporte des échéanciers très stricts. Étant donné que les 28 substances visées par l'Arrêté ont rempli les conditions pour l'inscription à la Liste intérieure, aucune autre solution n'a été envisagée.

Dans le même ordre d'idées, il n'y a pas d'autres solutions envisagées aux corrections proposées à la Liste extérieure, puisqu'une substance ne peut pas être présente sur la Liste intérieure et la Liste extérieure en même temps.

#### *Avantages et coûts*

##### Avantages

La présente modification à la Liste intérieure entraînera des avantages pour le public et les gouvernements en identifiant les substances qui sont maintenant en commerce au Canada. L'industrie bénéficiera aussi de la présente modification puisque ces substances seront exemptées de toutes les exigences en matière d'évaluation et de fourniture de renseignements prévues aux articles 81 et 106 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.



**Costs**

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with the Order.

**Consultation**

As the Order is administrative in nature and does not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

**Implementation, enforcement and service standards**

The Domestic Substances List identifies substances that, for the purposes of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)* and the *New Substances Notification Regulations (Organisms)*. Furthermore, as the Order only adds 28 substances to the Domestic Substances List and makes necessary deletions to the Non-domestic Substances List, developing an implementation plan, a compliance strategy or establishing a service standard is not required.

**Contact**

Mr. Bernard Madé  
Director  
New Substances Division  
Science and Risk Assessment Directorate  
Science and Technology Branch  
Environment Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
New Substances Information Line:  
1-800-567-1999 (toll free in Canada)  
819-953-7156 (outside of Canada)

**Coûts**

Aucun coût additionnel ne sera encouru par le public, l'industrie ou les gouvernements à la suite de la présente modification à la Liste intérieure.

**Consultation**

Étant donné que l'Arrêté est de nature administrative et qu'il ne contient aucun renseignement pouvant faire l'objet de commentaire ou d'objection de la part du public en général, aucune consultation ne s'est avérée nécessaire.

**Mise en œuvre, application et normes de service**

La Liste intérieure identifie, tel qu'il est requis par la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les substances qui ne sont pas assujetties aux exigences du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)* et du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (organismes)*. De plus, l'Arrêté ne fait qu'inscrire 28 substances sur la Liste intérieure et effectuer les radiations nécessaires à la Liste extérieure. Il n'est donc pas nécessaire d'élaborer un plan de mise en œuvre, une stratégie de conformité ni des normes de service.

**Personne-ressource**

Monsieur Bernard Madé  
Directeur  
Division des substances nouvelles  
Direction des sciences et de l'évaluation des risques  
Direction générale des sciences et de la technologie  
Environnement Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Ligne d'information sur les substances nouvelles  
1-800-567-1999 (sans frais au Canada)  
819-953-7156 (à l'extérieur du Canada)

Registration  
SOR/2009-40 February 12, 2009

BANK ACT  
INSURANCE COMPANIES ACT  
TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

**Regulations Amending the Public Accountability Statements (Banks, Insurance Companies, Trust and Loan Companies) Regulations**

P.C. 2009-237 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsections 459.3(4)<sup>a</sup> of the *Bank Act*<sup>b</sup>, 489.1(4)<sup>c</sup> of the *Insurance Companies Act*<sup>d</sup> and 444.2(4)<sup>e</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>f</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Public Accountability Statements (Banks, Insurance Companies, Trust and Loan Companies) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE PUBLIC ACCOUNTABILITY STATEMENTS (BANKS, INSURANCE COMPANIES, TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS**

**AMENDMENTS**

1. (1) The portion of subsection 3(1) of the *Public Accountability Statements (Banks, Insurance Companies, Trust and Loan Companies) Regulations*<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:

3. (1) Subject to subsections (2) to (4), the public accountability statement must contain

(2) Paragraph 3(1)(g) of the Regulations is replaced by the following:

(g) in the case of a declarant that is a bank referred to in subsection 459.3(1) of the *Bank Act* or a company referred to in subsection 444.2(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, a listing of the street addresses — including, if the address is shared, the precise location — of the facilities that were opened or closed by the declarant in each province during the period, if those facilities are or were

(i) branches that are open to the public and at which a product or service is offered, or

Enregistrement  
DORS/2009-40 Le 12 février 2009

LOI SUR LES BANQUES  
LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES  
LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

**Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration annuelle (banques, sociétés d'assurances et sociétés de fiducie et de prêt)**

C.P. 2009-237 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 459.3(4)<sup>a</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>b</sup>, du paragraphe 489.1(4)<sup>c</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*<sup>d</sup> et du paragraphe 444.2(4)<sup>e</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>f</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration annuelle (banques, sociétés d'assurances et sociétés de fiducie et de prêt)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉCLARATION ANNUELLE (BANQUES, SOCIÉTÉS D'ASSURANCES ET SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)**

**MODIFICATIONS**

1. (1) Le passage du paragraphe 3(1) du *Règlement sur la déclaration annuelle (banques, sociétés d'assurances et sociétés de fiducie et de prêt)*<sup>1</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), la déclaration annuelle contient les renseignements suivants :

(2) L'alinéa 3(1)(g) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

g) si le déclarant est une banque visée au paragraphe 459.3(1) de la *Loi sur les banques* ou une société visée au paragraphe 444.2(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, la liste des adresses municipales — avec mention de l'emplacement exact si l'adresse est partagée — dans chaque province, où le déclarant a, pendant la période, ouvert ou fermé :

(i) soit des succursales, dans le cas d'une banque, ou des bureaux, dans le cas d'une société, qui sont ouverts au public et où il a offert des produits ou services,

What statement must contain

Contenu

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 125

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>c</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 425

<sup>d</sup> S.C. 1991, c. 47

<sup>e</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 548

<sup>f</sup> S.C. 1991, c. 45

<sup>1</sup> SOR/2002-133

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 125

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>c</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 425

<sup>d</sup> L.C. 1991, ch. 47

<sup>e</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 548

<sup>f</sup> L.C. 1991, ch. 45

<sup>1</sup> DORS/2002-133

(ii) facilities, other than branches, at which the declarant has accepted deposits from customers or disbursed cash to customers;

**(3) Section 3 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):**

Exception

(4) If a firm could be identified by the declarant reporting, for a province, the information required under paragraph (1)(e) for the ranges set out in subparagraphs (1)(e)(i) to (v), the declarant may report that information together with the information reported for another province, provided that the declarant indicates that fact in the report and identifies the provinces concerned.

**2. Section 5 of the Regulations is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a), by adding “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):**

(c) posting the statement on its websites through which products or services are offered in Canada.

**COMING INTO FORCE**

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the regulations.)*

**Issue and objectives**

The Government of Canada is responsible for ensuring that the regulatory framework governing the financial services sector in Canada allows participants to operate as efficiently and effectively as possible in serving consumers and businesses, while maintaining the safety and soundness of the sector. The financial institutions statutes are subject to a regular five-year review, which represents an important tool in meeting these responsibilities.

Following the latest review, legislation was introduced on November 27, 2006. On March 29, 2007, Bill C-37, *An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters* received Royal Assent.

On April 20, 2007, provisions of Bill C-37 that did not require regulations came into force. The implementation of the remaining provisions of Bill C-37 requires regulations. This is the third of several packages of regulations that will be brought forward to complete the policy intent of Bill C-37. This package brings technical changes to existing regulations, to fully implement changes made to Bill C-37 and ensure consistency throughout the framework.

(ii) soit des installations, autres que celles visées au sous-alinéa (i), où il a accepté des dépôts de ses clients ou leur a remis des espèces;

**(3) L'article 3 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

Exception

(4) Si toute entreprise peut être identifiée du fait que le déclarant fournit, pour une province, les renseignements visés à l'alinéa (1)e) relativement aux tranches établies aux sous-alinéas (1)e)(i) à (v), ces renseignements peuvent être rapportés avec ceux d'une autre province dans la mesure où, dans la déclaration, le déclarant en fait mention et identifie les provinces concernées.

**2. L'article 5 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

c) il affiche la déclaration sur ceux de ses sites Web où sont offerts des produits ou services au Canada.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)*

**Question et objectifs**

Il incombe au gouvernement du Canada de veiller à ce que le cadre de réglementation régissant le secteur des services financiers permette aux participants du secteur financier d'opérer de la manière la plus efficiente et la plus efficace possible dans la prestation de services aux consommateurs et les entreprises du Canada, tout en préservant la sûreté et la solidité du secteur. Les lois régissant les institutions financières font l'objet d'un examen quinquennal régulier qui contribue de façon importante à l'exercice de ces responsabilités.

Le 27 novembre 2006, à la suite du dernier examen, des mesures législatives ont été présentées. Puis le 29 mars 2007, le projet de loi C-37, *Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives* a reçu la sanction royale.

Les dispositions du projet de loi C-37 qui n'exigeaient pas de mesures réglementaires sont entrées en vigueur le 20 avril 2007. En revanche, l'application des autres dispositions du projet de loi C-37 requiert l'adoption de mesures réglementaires. Il s'agit ici du troisième d'une série de groupes de règlements qui seront présentés en vue de réaliser les objectifs visés par le projet de loi C-37. Le présent groupe de règlements apporte des modifications techniques à des règlements en vigueur, lesquelles visent la pleine mise en œuvre du projet de loi C-37 et la cohérence de l'ensemble du cadre.

**Description and rationale**

All regulations associated with Bill C-37 are consistent with government policy to enhance the interests of consumers, increase legislative and regulatory efficiency, and adapt the framework to new developments.

This document discusses the impact of the following regulations:

**Regulations amending the Access to Basic Banking Services Regulations**

The *Bank Act* requires banks that are members of the Canada Deposit Insurance Corporation to open retail deposit accounts and cash government cheques for any person who meets the requirements set out in regulations. The *Access to Basic Banking Services Regulations* define the conditions to be met by an individual to open a retail account and the conditions to be met by a non-customer of a member bank to cash certain federal government cheques.

Amendments were made to Bill C-37 to harmonize online and in-branch disclosure requirements to ensure that consumers have sufficient information regardless of how they interact with their financial institution. The Regulations require that all member banks make the prescribed information available on their Web sites through which products and services are offered in Canada.

The Regulations add territorial health insurance cards and the Citizenship and Immigration Canada Form IMM5292, which is the confirmation of permanent residence form, as permitted identification. The Regulations limit the use of the Old Age Security card as permitted identification to cases where the card bears the Social Insurance Number and name of an individual. The Regulations also amend the definition of point of service.

**Regulations amending the Complaint Information Regulations**

The *Bank Act*, the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Insurance Companies Act* and the *Trust and Loans Companies Act* require banks, authorized foreign banks, Canadian insurance companies, foreign insurance companies, retail associations, and trust and loan companies inform customers who have requested or received products or services of how to contact the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC) if they have a complaint relating to a consumer provision contained in federal financial institutions legislation. The *Complaint Information Regulations* specify the address of the FCAC and the manner in which the information must be communicated to their customers.

The Regulations require that all financial institutions make the prescribed information available on their Web sites through which products and services are offered in Canada.

**Regulations amending the Disclosure on Account Opening by Telephone Request Regulations**

The *Bank Act*, the *Cooperative Credit Associations Act* and the *Trust and Loans Companies Act* specify that when a customer who already has an account at an institution opens a subsequent

**Description et justification**

Tous les règlements sont conformes à la politique de gouvernement qui a pour objectif de mieux servir les intérêts des consommateurs, de rendre la législation et la réglementation plus efficaces et d'adapter le cadre aux nouveaux développements.

Le présent document traite de l'impact des règlements suivants :

**Règlement modifiant le Règlement sur l'accès aux services bancaires de base**

La *Loi sur les banques* exige que les banques qui sont membres de la Société d'assurance-dépôts du Canada ouvrent des comptes de dépôt de détail et encaissent les chèques du gouvernement, et ce, pour toute personne qui satisfait aux exigences énoncées dans le Règlement. Le *Règlement sur l'accès aux services bancaires de base* définit les conditions à remplir pour ouvrir un compte de détail et celles que doit remplir un consommateur non client d'une banque membre pour encaisser certains chèques du gouvernement fédéral.

Les modifications ont été apportées dans le cadre du projet de loi C-37 en vue d'harmoniser les exigences en matière de divulgation en ligne et en succursale, afin de s'assurer que les consommateurs disposent d'une information suffisante, quelles que soient leurs relations avec l'institution financière. Le Règlement oblige toutes les banques à divulguer les renseignements réglementaires sur leurs sites Web où leurs produits et services sont offerts au Canada.

Le Règlement prévoit l'ajout des cartes d'assurance-santé territoriales ainsi que du formulaire IMM5292 de Citoyenneté et Immigration Canada, qui tient lieu de confirmation de résidence permanente, comme pièces d'identité acceptables. Le Règlement précise que la Carte d'identité de la Sécurité de la vieillesse pourra servir de pièce d'identité acceptable seulement lorsque le numéro d'assurance sociale et le nom de la personne y figurent. En outre, le Règlement modifie la définition de point de service.

**Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations**

La *Loi sur les banques*, la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, la *Loi sur les sociétés d'assurances* et la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* exigent que les banques, les banques étrangères autorisées, les sociétés d'assurances canadiennes, les sociétés d'assurances étrangères, les associations de détail et les sociétés de fiducie et de prêt renseignent leurs clients, ayant demandé ou reçu des produits ou des services, sur la façon de présenter une plainte à l'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC) au sujet d'une disposition visant les consommateurs énoncée dans les lois fédérales qui régissent les institutions financières. Le *Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations* donne l'adresse de l'ACFC et précise la manière dont l'information doit être communiquée à leurs clients.

Le Règlement oblige toutes les institutions financières à divulguer les renseignements prescrits sur leurs sites Web où leurs produits et services sont offerts au Canada.

**Règlement modifiant le Règlement sur la communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte**

La *Loi sur les banques*, la *Loi sur les associations coopératives de crédit* et la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* précisent que lorsqu'un consommateur déjà titulaire d'un compte dans une

account over the phone, the terms of the account that the institution is required to disclose may be communicated orally by telephone. The *Disclosure on Account Opening by Telephone Request Regulations* prescribe the information to be disclosed to customers by banks, authorized foreign banks, retail association, and trust and loan companies.

The paragraphs in section 3 of the Regulations which dealt with calculation of time regarding disclosure via electronic means are deleted from the Regulations. The upcoming *Electronic Documents Regulations* will set the requirements for communication by electronic means consistently across the acts and regulations.

#### ***Regulations Amending the Disclosure of Charges Regulations***

The *Bank Act*, the *Cooperative Credit Associations Act* and the *Trust and Loans Companies Act* require deposit-taking institutions to disclose prescribed information, including the amount charged for products and services provided to its customers and the public.

The *Disclosure of Charges Regulations* require that all banks, authorized foreign banks, retail associations and trust and loans companies make available the prescribed information on their Web sites through which products and services are offered in Canada. The Regulations also define point of service and require the prescribed information to be provided at each point of service of the financial institution.

#### ***Regulations Amending the Disclosure of Interest Regulations***

The *Bank Act*, the *Cooperative Credit Associations Act* and the *Trust and Loans Companies Act* require deposit-taking institutions to disclose prescribed information, including the rate of interest and how the amount of interest is paid and calculated in respect of an interest-bearing deposit account.

The *Disclosure of Interest Regulations* require that all banks, authorized foreign banks, retail associations and trust and loans companies make available the prescribed information on their Web sites through which products and services are offered in Canada. The Regulations would also define point of service and require the prescribed information to be provided at each point of service of the financial institution.

#### ***Regulations amending the Notice of Branch Closure Regulations***

The *Bank Act*, the *Cooperative Credit Associations Act* and the *Trust and Loans Companies Act* allow regulations to be made regarding a branch closing or ceasing to open retail deposit accounts or to disburse cash to consumers. The *Notice of Branch Closure Regulations* set out the notice requirements, the circumstances in which a bank, retail association, and trust and loan company are exempted from these requirements, and the circumstances in which the Commissioner is to require a financial institution to convene and hold a meeting in order to exchange views.

institution demande qu'on lui ouvre un autre compte par téléphone, les renseignements concernant le compte que l'institution est tenue de divulguer peuvent lui être communiqués oralement, par téléphone. Le *Règlement sur la communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte* stipule les renseignements que les banques, les banques étrangères autorisées, les associations de détail et les sociétés de fiducie et de prêt doivent communiquer aux clients.

Les paragraphes de l'article 3 du Règlement, qui portaient sur le calcul du délai dans lequel doivent être fournis les renseignements par voie électronique, sont retirés du Règlement. Le *Règlement sur les documents électroniques*, à paraître, établira les exigences de la communication par voie électronique de façon uniforme dans les lois et règlements.

#### ***Règlement modifiant le Règlement sur la communication des frais***

La *Loi sur les banques*, la *Loi sur les associations coopératives de crédit* et la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* exigent que les institutions de dépôts divulguent les renseignements prescrits, y compris les frais imposés pour les produits et les services fournis à leurs clients et au public.

Le *Règlement sur la communication des frais* oblige toutes les banques, les banques étrangères autorisées, les associations de détail et les sociétés de fiducie et de prêt à divulguer les renseignements prescrits sur leurs sites Web où leurs produits et services sont offerts au Canada. Le Règlement définit également ce qu'est un point de service et exige que les renseignements prescrits soient fournis à chaque point de service de l'institution financière.

#### ***Règlement modifiant le Règlement sur la communication de l'intérêt***

La *Loi sur les banques*, la *Loi sur les associations coopératives de crédit* et la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* exigent que les institutions de dépôts divulguent les renseignements prescrits, y compris le taux d'intérêt et les modes de paiement et de calcul des intérêts relativement à un compte de dépôt portant intérêt.

Le *Règlement sur la communication des frais* oblige toutes les banques, les banques étrangères autorisées, les associations de détail et les sociétés de fiducie et de prêt à divulguer les renseignements prescrits sur leurs sites Web où leurs produits et services sont offerts au Canada. Le Règlement définit également ce qu'est un point de service et exige que les renseignements prescrits soient fournis à chaque point de service de l'institution financière.

#### ***Règlement modifiant le Règlement sur les préavis de fermeture de succursales***

La *Loi sur les banques*, la *Loi sur les associations coopératives de crédit* et la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* permettent la prise de règlements relatifs à la fermeture de succursales ou à la cessation d'ouverture de comptes de dépôts de détail ou de remise d'espèces aux consommateurs. Le *Règlement sur les préavis de fermeture de succursales* énonce les exigences en matière de préavis, les circonstances dans lesquelles les banques, les associations de détail et les sociétés de fiducie et de prêt peuvent déroger aux exigences ainsi que celles dans lesquelles le commissaire doit obliger une institution financière à convoquer et à tenir une réunion afin d'échanger des points de vue.

The Regulations specify that the Commissioner shall require a meeting if the community has not been consulted well enough to ascertain its views regarding the closing or cessation of activity, as well as alternative service delivery and measures to help customers adjust to changes. The English version is also amended to revise terminology.

#### ***Regulations Amending the Notices of Deposit Restrictions Regulations***

The *Bank Act* requires that authorized foreign banks post notices and provide disclosure in a prescribed manner regarding restrictions on engaging in the business of accepting deposit liabilities.

The Regulations require that authorized foreign banks prominently display these notices on their Web sites in a manner that is clearly visible. The Regulations also define point of service and require the prescribed notice to be posted at each point of service of the financial institution.

#### ***Regulations amending the Public Accountability Statements Regulations***

Financial institutions with equity of over \$1 billion are required to prepare and make publicly available an annual Public Accountability Statement describing their contributions, and the contributions of their affiliates with operations in Canada, to the Canadian economy and society. The *Public Accountability Statements Regulations* set out the core information that must be reported in each Public Accountability Statement, as well as the manner and timing for the disclosure of these statements to the public and for filing with the FCAC.

The Regulations require that all banks, insurance companies and trust and loan companies make the statements available on their Web sites through which products and services are offered in Canada. The Regulations clarify that the requirements to disclose information related to branches apply only to those branches that are open to the public and at which a person may obtain a product or service. In addition, the Regulations allow financial institutions to roll-up required information into the data for another province in order to prevent the disclosure of confidential information.

#### ***Consultation***

A consultation process leading to the review of the financial institutions statutes was launched in 2005. In June 2006, the Government outlined its proposed policy framework by issuing a policy paper entitled *2006 Financial Institutions Legislation Review: Proposals for an Effective and Efficient Financial Services Framework*. In response to the White Paper, the Government received comments from about 30 stakeholders — industry associations, consumer groups, individual Canadians and other groups — on the implementation of the proposed framework. Overall, the comments were supportive of the proposals laid out in the White Paper.

The Regulations were the subject of consultations with key industry associations, such as the Canadian Bankers Association, insurance companies, trust and loan companies, consumer groups, and the Financial Consumer Agency of Canada.

Le Règlement précise que le commissaire doit exiger la tenue d'une réunion si la collectivité n'a pas été suffisamment consultée, dans le but de saisir les points de vue quant à la fermeture ou à la cessation des activités, ainsi qu'aux autres modes de prestation de services et aux mesures visant à aider les clients à s'adapter aux changements. Par ailleurs, la version anglaise est modifiée pour actualiser la terminologie.

#### ***Règlement modifiant le Règlement sur les avis relatifs aux restrictions concernant les dépôts***

La *Loi sur les banques* oblige les banques étrangères autorisées à afficher des avis et à divulguer les renseignements selon les modalités réglementaires au sujet des restrictions concernant l'acceptation de dépôts dans le cadre de leurs activités commerciales.

Le Règlement oblige les banques étrangères autorisées à afficher les avis bien en évidence sur leurs sites Web, d'une manière clairement visible. Le Règlement définit également le terme point de service et exige que les avis prévus par la Loi soient affichés à chaque point de service de l'institution financière.

#### ***Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration annuelle***

Toute institution financière, dont les capitaux propres sont d'au moins un milliard de dollars, doit préparer et mettre à la disposition du public une déclaration annuelle faisant état de sa contribution et de celle des entités de son groupe exerçant des activités au Canada à l'économie et à la société canadiennes. Le *Règlement sur la déclaration annuelle* précise les renseignements de base qui doivent figurer dans chaque déclaration annuelle ainsi que les modalités de temps et de forme concernant la communication des déclarations au public et leur dépôt auprès de l'ACFC.

Le Règlement oblige toutes les banques, sociétés d'assurances et sociétés de fiducie et de prêt à afficher leurs déclarations annuelles sur leurs sites Web où des produits et services sont offerts au Canada. Le Règlement précise aussi que l'obligation de divulguer l'information relative aux succursales s'applique uniquement à l'égard des succursales qui sont ouvertes au public et auprès desquelles un particulier peut obtenir un produit ou un service. En outre, le Règlement permet aux institutions financières d'intégrer les renseignements exigés dans les données d'une autre province afin de prévenir la divulgation de renseignements confidentiels.

#### ***Consultation***

Des consultations débouchant sur l'examen des lois régissant les institutions financières ont débuté en 2005. En juin 2006, le gouvernement a présenté les grandes lignes du cadre qu'il propose dans un document d'orientation intitulé *Examen de 2006 de la législation régissant les institutions financières — Propositions pour un cadre législatif efficace et efficient pour le secteur des services financiers*. En réponse à la parution du Livre blanc, une trentaine d'intervenants (des associations sectorielles, des groupes de consommateurs, des Canadiens ordinaires et d'autres groupes) ont soumis au gouvernement des commentaires au sujet de la mise en œuvre du cadre proposé. Dans l'ensemble, les commentaires ayant trait aux propositions formulées dans le Livre blanc étaient favorables.

Les règlements ont fait l'objet de consultations auprès des principales associations sectorielles, telles que l'Association des banquiers canadiens, des sociétés d'assurance, des sociétés de fiducie et de prêt, des groupes de consommateurs et de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada.

Stakeholders did not offer substantive comments on the changes proposed, but made some wording suggestions (e.g. using “points of service” in the *Regulations Amending the Disclosure of Interest Regulations*). These suggestions were reflected in the regulations as appropriate, to ensure consistency with wording in the legislation and other regulations. Some industry representatives also requested additional changes to those proposed. For example, a proposal was made to remove a piece of identification from the acceptable list set out in the *Access to Basic Banking Regulations*. Such change could have resulted in a reduction in Canadians’ ability to open bank accounts, which is not the policy intent. As such additional amendments would have constituted changes beyond the intent expressed in the financial institutions legislation and regulatory framework review, these comments were not reflected in the Regulations.

**Contact**

Jane Pearse  
Director  
Financial Institutions Division  
Department of Finance  
L’Esplanade Laurier  
140 O’Connor Street, East Tower, 15th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: 613-992-1631  
Fax: 613-943-1334  
Email: Jane.Pearse@fin.gc.ca

Les intervenants n’ont pas présenté de commentaires quant au fonds des modifications proposées, mais ont plutôt fait des suggestions concernant la formulation (par exemple l’utilisation de points de service dans le *Règlement modifiant le Règlement sur la communication de l’intérêt*). Ces suggestions figurent dans les règlements, dans la mesure où elles étaient conformes à la formulation utilisée dans la loi et les autres règlements. Certains représentants de l’industrie ont également demandé l’ajout de nouvelles modifications à celles déjà proposées, par exemple que soit éliminée de la liste l’une des pièces d’identité acceptables mentionnées dans le *Règlement sur l’accès aux services bancaires de base*. Une telle modification pourrait nuire à la capacité des Canadiens et Canadiennes d’ouvrir un compte bancaire, ce qui va à l’encontre de l’objectif de la politique. Ces commentaires n’ont pas été pris en compte dans les règlements, puisque de telles modifications additionnelles auraient dépassé l’intention exprimée dans l’examen du cadre législatif et réglementaire des institutions financières.

**Personne-ressource**

Jane Pearse  
Directrice  
Division des institutions financières  
Ministère des Finances  
L’Esplanade Laurier  
140, rue O’Connor, tour Est, 15<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : 613-992-1631  
Télécopieur : 613-943-1334  
Courriel : Jane.Pearse@fin.gc.ca

Registration  
SOR/2009-41 February 12, 2009

BANK ACT

### **Regulations Amending the Notice of Branch Closure (Banks) Regulations**

P.C. 2009-238 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 459.2(5)<sup>a</sup> of the *Bank Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Notice of Branch Closure (Banks) Regulations*.

Enregistrement  
DORS/2009-41 Le 12 février 2009

LOI SUR LES BANQUES

### **Règlement modifiant le Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (banques)**

C.P. 2009-238 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 459.2(5)<sup>a</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (banques)*, ci-après.

#### **REGULATIONS AMENDING THE NOTICE OF BRANCH CLOSURE (BANKS) REGULATIONS**

##### **AMENDMENTS**

**1. The English version of paragraph 8(2)(d) of the Notice of Branch Closure (Banks) Regulations<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(d) the giving of notice under subsection 459.2(1) of the Act in the manner and time otherwise required by these Regulations would cause undue prejudice to the member bank.

**2. The heading before section 9 of the Regulations is replaced by the following:**

CIRCUMSTANCES IN WHICH THE COMMISSIONER SHALL REQUIRE A MEMBER BANK TO CONVENE AND HOLD A MEETING

**3. The portion of section 9 of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

**9.** For the purposes of subsection 459.2(2) of the Act, the following circumstances are prescribed as circumstances in which the Commissioner shall require a member bank to convene and hold a meeting referred to in that subsection:

(a) the member bank has not consulted the community in the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity well enough to ascertain the views of interested persons in the community with regard to the closure of the branch, the cessation of the activity, alternate service delivery by the bank or measures to help the branch's customers adjust to the closing or cessation;

#### **RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PRÉAVIS DE FERMETURE DE SUCCURSALES (BANQUES)**

##### **MODIFICATIONS**

**1. L'alinéa 8(2)d) de la version anglaise du Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (banques)<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(d) the giving of notice under subsection 459.2(1) of the Act in the manner and time otherwise required by these Regulations would cause undue prejudice to the member bank.

**2. L'intertitre précédant l'article 9 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

CAS OÙ LE COMMISSAIRE DOIT OBLIGER UNE BANQUE MEMBRE À CONVOQUER ET TENIR UNE RÉUNION

**3. Le passage de l'article 9 du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**9.** Le commissaire doit exiger qu'une banque membre convoque et tienne la réunion visée au paragraphe 459.2(2) de la Loi en vue de discuter de la fermeture d'une succursale ou de la cessation d'une activité, dans le cas suivant :

a) la banque membre n'a pas suffisamment consulté la collectivité touchée par la fermeture de la succursale ou la cessation de l'activité pour lui permettre de saisir les points de vue des intéressés faisant partie de cette collectivité relativement à la fermeture, à la cessation de l'activité, aux autres modes de prestation des services offerts par la banque membre et aux mesures visant à aider les consommateurs à s'adapter à la fermeture ou à la cessation;

Obligation de convoquer et tenir une réunion

Circumstances in which Commissioner shall require meeting

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 125

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>1</sup> SOR/2002-104

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 125

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>1</sup> DORS/2002-104



**COMING INTO FORCE**

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**

Registration  
SOR/2009-42 February 12, 2009

COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS ACT

**Regulations Amending the Notice of Branch Closure (Cooperative Credit Associations) Regulations**

P.C. 2009-239 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 385.27(5)<sup>a</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Notice of Branch Closure (Cooperative Credit Associations) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE NOTICE OF BRANCH CLOSURE (COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS**

**AMENDMENTS**

**1. Paragraph 8(2)(d) of the English version of the Notice of Branch Closure (Cooperative Credit Associations) Regulations<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(d) the giving of notice under subsection 385.27(1) of the Act in the manner and time otherwise required by these Regulations would cause undue prejudice to the member association.

**2. The heading before section 9 of the Regulations is replaced by the following:**

CIRCUMSTANCES IN WHICH THE COMMISSIONER SHALL REQUIRE A MEMBER ASSOCIATION TO CONVENE AND HOLD A MEETING

**3. The portion of section 9 of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

**9.** For the purposes of subsection 385.27(2) of the Act, the following circumstances are prescribed as circumstances in which the Commissioner shall require a member association to convene and hold a meeting referred to in that subsection:

(a) the member association has not consulted the community in the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity well enough to ascertain the views of interested persons in the community with regard to the closure

Circumstances in which Commissioner shall require a meeting

Enregistrement  
DORS/2009-42 Le 12 février 2009

LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT

**Règlement modifiant le Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (associations coopératives de crédit)**

C.P. 2009-239 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 385.27(5)<sup>a</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (associations coopératives de crédit)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PRÉAVIS DE FERMETURE DE SUCCURSALES (ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT)**

**MODIFICATIONS**

**1. L'alinéa 8(2)d) de la version anglaise du Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (associations coopératives de crédit)<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(d) the giving of notice under subsection 385.27(1) of the Act in the manner and time otherwise required by these Regulations would cause undue prejudice to the member association.

**2. L'intertitre précédant l'article 9 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

CAS OÙ LE COMMISSAIRE DOIT OBLIGER UNE ASSOCIATION MEMBRE À CONVOQUER ET TENIR UNE RÉUNION

**3. Le passage de l'article 9 du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**9.** Le commissaire doit exiger qu'une association membre convoque et tienne la réunion visée au paragraphe 385.27(2) de la Loi en vue de discuter de la fermeture d'une succursale ou de la cessation d'une activité, dans le cas suivant :

a) l'association membre n'a pas suffisamment consulté la collectivité touchée par la fermeture de la succursale ou la cessation de l'activité pour lui permettre de saisir les points de vue des intéressés faisant partie de cette collectivité

Obligation de convoquer et tenir une réunion

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 313

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 48

<sup>1</sup> SOR/2002-105

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 313

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 48

<sup>1</sup> DORS/2002-105

of the branch, the cessation of the activity, alternate service delivery by the member association or measures to help the member association's customers adjust to the closing or cessation;

relativement à la fermeture, à la cessation de l'activité, aux autres modes de prestation des services offerts par l'association membre et aux mesures visant à aider les consommateurs à s'adapter à la fermeture ou à la cessation;

**COMING INTO FORCE**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**

Registration  
SOR/2009-43 February 12, 2009

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

**Regulations Amending the Notice of Branch Closure (Trust and Loan Companies) Regulations**

P.C. 2009-240 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 444.1(5)<sup>a</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Notice of Branch Closure (Trust and Loan Companies) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE NOTICE OF BRANCH CLOSURE (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS**

**AMENDMENTS**

**1. Paragraph 8(2)(d) of the English version of the *Notice of Branch Closure (Trust and Loan Companies) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(d) the giving of notice under subsection 444.1(1) of the Act in the manner and time otherwise required by these Regulations would cause undue prejudice to the member company.

**2. The heading before section 9 of the Regulations is replaced by the following:**

CIRCUMSTANCES IN WHICH THE COMMISSIONER SHALL REQUIRE A MEMBER COMPANY TO CONVENE AND HOLD A MEETING

**3. The portion of section 9 of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

**9.** For the purposes of subsection 444.1(2) of the Act, the following circumstances are prescribed as circumstances in which the Commissioner shall require a member company to convene and hold a meeting referred to in that subsection:

(a) the member company has not consulted the community in the area affected by the closure of the branch or the cessation of the activity well enough to ascertain the views of interested persons in the community with regard to the closure of the branch, the cessation of the activity, alternate service delivery by the member company or

Circumstances in which Commissioner shall require meeting

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 548

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 45

<sup>1</sup> SOR/2002-106

Enregistrement  
DORS/2009-43 Le 12 février 2009

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

**Règlement modifiant le Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (sociétés de fiducie et de prêt)**

C.P. 2009-240 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 444.1(5)<sup>a</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (sociétés de fiducie et de prêt)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PRÉAVIS DE FERMETURE DE SUCCURSALES (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)**

**MODIFICATIONS**

**1. L'alinéa 8(2)d) de la version anglaise du *Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (sociétés de fiducie et de prêt)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(d) the giving of notice under subsection 444.1(1) of the Act in the manner and time otherwise required by these Regulations would cause undue prejudice to the member company.

**2. L'intertitre précédant l'article 9 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

CAS OÙ LE COMMISSAIRE DOIT OBLIGER UNE SOCIÉTÉ MEMBRE À CONVOQUER ET TENIR UNE RÉUNION

**3. Le passage de l'article 9 du même règlement précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

**9.** Le commissaire doit exiger qu'une société membre convoque et tienne la réunion visée au paragraphe 444.1(2) de la Loi en vue de discuter de la fermeture d'une succursale ou de la cessation d'une activité, dans le cas suivant :

a) la société membre n'a pas suffisamment consulté la collectivité touchée par la fermeture de la succursale ou la cessation de l'activité pour lui permettre de saisir les points de vue des intéressés faisant partie de cette collectivité relativement à la fermeture, à la cessation de l'activité, aux autres modes de prestation des services

Obligation de convoquer et tenir une réunion

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 548

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 45

<sup>1</sup> DORS/2002-106

measures to help the member company's customers adjust to the closure or cessation;

offerts par la société membre et aux mesures visant à aider les consommateurs à s'adapter à la fermeture ou à la cessation;

**COMING INTO FORCE**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**

Registration  
SOR/2009-44 February 12, 2009

BANK ACT

### Regulations Amending the Disclosure of Interest (Authorized Foreign Banks) Regulations

P.C. 2009-241 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 562<sup>a</sup> of the *Bank Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Disclosure of Interest (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE DISCLOSURE OF INTEREST (AUTHORIZED FOREIGN BANKS) REGULATIONS

##### AMENDMENTS

**1. Section 1 of the *Disclosure of Interest (Authorized Foreign Banks) Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“point of service” means a physical location to which the public has access and at which an authorized foreign bank carries on business with the public and opens or initiates the opening of deposit accounts through natural persons in Canada. (*point de service*)

**2. (1) Subparagraph 3(1)(b)(i) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(i) a written statement copies of which are available and displayed in each branch of the authorized foreign bank where deposit accounts are kept, or

**(2) Subparagraph 3(1)(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) a general notice that is displayed in each of the authorized foreign bank’s branches where deposit accounts are kept, at each of the authorized foreign bank’s points of service and on the authorized foreign bank’s websites through which it offers deposit accounts in Canada.

**(3) Subsection 3(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) A written statement referred to in subsection (1.1) that is sent to a customer by mail is deemed to be provided to the customer on the fifth day after the postmark date on the statement.

**3. (1) Paragraph 4(b) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(b) a written statement copies of which are available and displayed in each branch of the authorized foreign bank where deposit accounts are kept; or

Enregistrement  
DORS/2009-44 Le 12 février 2009

LOI SUR LES BANQUES

### Règlement modifiant le Règlement sur la communication de l’intérêt (banques étrangères autorisées)

C.P. 2009-241 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l’article 562<sup>a</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la communication de l’intérêt (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION DE L’INTÉRÊT (BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)

##### MODIFICATIONS

**1. L’article 1 du Règlement sur la communication de l’intérêt (banques étrangères autorisées)<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« point de service » Lieu auquel le public a accès et où la banque étrangère autorisée traite avec celui-ci et ouvre des comptes de dépôt ou en entreprend l’ouverture par l’intermédiaire de personnes physiques se trouvant au Canada. (*point of service*)

**2. (1) Le sous-alinéa 3(1)(b)(i) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) a written statement copies of which are available and displayed in each branch of the authorized foreign bank where deposit accounts are kept, or

**(2) Le sous-alinéa 3(1)(b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) soit en affichant un avis général dans chacune de ses succursales où de tels comptes sont tenus ainsi que dans chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où ils sont offerts au Canada.

**(3) Le paragraphe 3(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Pour l’application du paragraphe (1.1), l’avis, s’il est transmis par la poste, est réputé avoir été fourni au client le cinquième jour suivant la date du cachet postal.

**3. (1) L’alinéa 4b) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(b) a written statement copies of which are available and displayed in each branch of the authorized foreign bank where deposit accounts are kept; or

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 35(1)

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>1</sup> SOR/99-272

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, para. 35(1)

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>1</sup> DORS/99-272

**(2) Paragraph 4(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) a general notice that is displayed in each of the authorized foreign bank's branches where deposit accounts are kept, at each of the authorized foreign bank's points of service and on the authorized foreign bank's websites through which it offers deposit accounts in Canada.

**4. Section 5 of the Regulations is repealed.**

**COMING INTO FORCE**

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

**(2) L'alinéa 4c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) soit en affichant un avis général dans chacune de ses succursales où de tels comptes sont tenus ainsi que dans chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où ils sont offerts au Canada.

**4. L'article 5 du même règlement est abrogé.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**

Registration  
SOR/2009-45 February 12, 2009

BANK ACT

## Regulations Amending the Disclosure of Interest (Banks) Regulations

P.C. 2009-242 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 443<sup>a</sup> of the *Bank Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Disclosure of Interest (Banks) Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE DISCLOSURE OF INTEREST (BANKS) REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. Section 2 of the *Disclosure of Interest (Banks) Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“point of service” means a physical location to which the public has access and at which a bank carries on business with the public and opens or initiates the opening of deposit accounts through natural persons in Canada. (*point de service*)

**2. (1) Subparagraph 3(1)(b)(i) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(i) a written statement copies of which are available and displayed in each branch of the bank where deposit accounts are kept, or

**(2) Subparagraph 3(1)(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) a general notice that is displayed in each of the bank’s branches where deposit accounts are kept, at each of the bank’s points of service and on the bank’s websites through which it offers deposit accounts in Canada.

**(3) Subsection 3(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) A written statement referred to in subsection (1.1) that is sent to a customer by mail is deemed to be provided to the customer on the fifth day after the postmark date on the statement.

**3. (1) Paragraph 4(b) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(b) a written statement copies of which are available and displayed in each branch of the bank where deposit accounts are kept; or

**(2) Paragraph 4(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) a general notice that is displayed in each of the bank’s branches where deposit accounts are kept, at each of the bank’s points of service and on the bank’s websites through which it offers deposit accounts in Canada.

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 135

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>1</sup> SOR/92-321

Enregistrement  
DORS/2009-45 Le 12 février 2009

LOI SUR LES BANQUES

## Règlement modifiant le Règlement sur la communication de l’intérêt (banques)

C.P. 2009-242 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l’article 443<sup>a</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la communication de l’intérêt (banques)*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION DE L’INTÉRÊT (BANQUES)

#### MODIFICATIONS

**1. L’article 2 du *Règlement sur la communication de l’intérêt (banques)*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« point de service » Lieu auquel le public a accès et où la banque traite avec celui-ci et ouvre des comptes de dépôt ou en entreprend l’ouverture par l’intermédiaire de personnes physiques se trouvant au Canada. (*point of service*)

**2. (1) Le sous-alinéa 3(1)(b)(i) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) a written statement copies of which are available and displayed in each branch of the bank where deposit accounts are kept, or

**(2) Le sous-alinéa 3(1)(b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) soit en affichant un avis général dans chacune de ses succursales où de tels comptes sont tenus ainsi que dans chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où ils sont offerts au Canada.

**(3) Le paragraphe 3(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Pour l’application du paragraphe (1.1), l’avis, s’il est transmis par la poste, est réputé avoir été fourni au client le cinquième jour suivant la date du cachet postal.

**3. (1) L’alinéa 4b) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(b) a written statement copies of which are available and displayed in each branch of the bank where deposit accounts are kept; or

**(2) L’alinéa 4c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) soit en affichant un avis général dans chacune de ses succursales où de tels comptes sont tenus ainsi que dans chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où ils sont offerts au Canada.

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 135

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>1</sup> DORS/92-321



**4. Section 5 of the Regulations is repealed.**

**4. L'article 5 du même règlement est abrogé.**

**COMING INTO FORCE**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**

Registration  
SOR/2009-46 February 12, 2009

COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS ACT

### Regulations Amending the Disclosure of Interest (Retail Associations) Regulations

P.C. 2009-243 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 385.09<sup>a</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Disclosure of Interest (Retail Associations) Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE DISCLOSURE OF INTEREST (RETAIL ASSOCIATIONS) REGULATIONS

##### AMENDMENTS

**1. Section 1 of the *Disclosure of Interest (Retail Associations) Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“point of service”  
« point de service »

“point of service” means a physical location to which the public has access and at which a retail association carries on business with the public and opens or initiates the opening of deposit accounts through natural persons in Canada.

**2. (1) Subparagraph 2(1)(b)(i) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(i) a written statement, copies of which are available and displayed in each branch of the retail association where deposit accounts are kept, or

**(2) Subparagraph 2(1)(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) a general notice that is displayed in each of the retail association’s branches where deposit accounts are kept, at each of the retail association’s points of service and on the retail association’s websites through which it offers deposit accounts in Canada.

**(3) Subsection 2(4) of the Regulation is replaced by the following:**

Presumption

(4) A written statement referred to in subsection (2) that is sent to a customer by mail is deemed to be provided to the customer on the fifth day after the postmark date on the statement.

Enregistrement  
DORS/2009-46 Le 12 février 2009

LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT

### Règlement modifiant le Règlement sur la communication de l’intérêt (associations de détail)

C.P. 2009-243 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l’article 385.09<sup>a</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la communication de l’intérêt (associations de détail)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION DE L’INTÉRÊT (ASSOCIATIONS DE DÉTAIL)

##### MODIFICATIONS

**1. L’article 1 du Règlement sur la communication de l’intérêt (associations de détail)<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« point de service » Lieu auquel le public a accès et où l’association de détail traite avec celui-ci et ouvre des comptes de dépôt ou en entreprend l’ouverture par l’intermédiaire de personnes physiques se trouvant au Canada.

« point de service »  
“point of service”

**2. (1) Le sous-alinéa 2(1)(b)(i) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) a written statement, copies of which are available and displayed in each branch of the retail association where deposit accounts are kept, or

**(2) Le sous-alinéa 2(1)(b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) soit en affichant un avis général dans chacun de ses bureaux où de tels comptes sont tenus ainsi que dans chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où ils sont offerts au Canada.

**(3) Le paragraphe 2(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) Pour l’application du paragraphe (2), l’avis, s’il est transmis par la poste, est réputé avoir été fourni au client le cinquième jour suivant la date du cachet postal.

Présomption

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 313

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 48

<sup>1</sup> SOR/2003-298

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 313

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 48

<sup>1</sup> DORS/2003-298

**3. (1) Paragraph 3(b) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(b) a written statement copies of which are available and displayed in each branch of the retail association where deposit accounts are kept; or

**(2) Paragraph 3(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) a general notice that is displayed in each of the retail association's branches where deposit accounts are kept, at each of the retail association's points of service and on the retail association's websites through which it offers deposit accounts in Canada.

**4. Section 4 of the Regulations is repealed.**

**COMING INTO FORCE**

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

**3. (1) L'alinéa 3b) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(b) a written statement copies of which are available and displayed in each branch of the retail association where deposit accounts are kept; or

**(2) L'alinéa 3c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) soit en affichant un avis général dans chacun de ses bureaux où de tels comptes sont tenus ainsi que dans chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où ils sont offerts au Canada.

**4. L'article 4 du même règlement est abrogé.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**

Registration  
SOR/2009-47 February 12, 2009

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

**Regulations Amending the Disclosure of Interest  
(Trust and Loan Companies) Regulations**

P.C. 2009-244 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 429<sup>a</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Disclosure of Interest (Trust and Loan Companies) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE DISCLOSURE OF  
INTEREST (TRUST AND LOAN COMPANIES)  
REGULATIONS**

**AMENDMENTS**

**1. Section 2 of the *Disclosure of Interest (Trust and Loan Companies) Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“point of service” means a physical location to which the public has access and at which a company carries on business with the public and opens or initiates the opening of deposit accounts through natural persons in Canada. (*point de service*)

**2. (1) Subparagraph 3(1)(b)(i) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(i) a written statement copies of which are available and displayed in each branch of the company where deposit accounts are kept, or

**(2) Subparagraph 3(1)(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) a general notice that is displayed in each of the company’s branches where deposit accounts are kept, at each of the company’s points of service and on the company’s websites through which it offers deposit accounts in Canada.

**(3) Subsection 3(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) A written statement referred to in subsection (1.1) that is sent to a customer by mail is deemed to be provided to the customer on the fifth day after the postmark date on the statement.

**3. (1) Paragraph 4(b) of the English version of the Regulations is replaced by the following:**

(b) a written statement copies of which are available and displayed in each branch of the company where deposit accounts are kept; or

Enregistrement  
DORS/2009-47 Le 12 février 2009

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

**Règlement modifiant le Règlement sur la  
communication de l’intérêt (sociétés de fiducie et  
de prêt)**

C.P. 2009-244 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l’article 429<sup>a</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la communication de l’intérêt (sociétés de fiducie et de prêt)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA  
COMMUNICATION DE L’INTÉRÊT (SOCIÉTÉS DE  
FIDUCIE ET DE PRÊT)**

**MODIFICATIONS**

**1. L’article 2 du *Règlement sur la communication de l’intérêt (sociétés de fiducie et de prêt)*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« point de service » Lieu auquel le public a accès et où la société traite avec celui-ci et ouvre des comptes de dépôt ou en entreprenant l’ouverture par l’intermédiaire de personnes physiques se trouvant au Canada. (*point of service*)

**2. (1) Le sous-alinéa 3(1)(b)(i) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) a written statement copies of which are available and displayed in each branch of the company where deposit accounts are kept, or

**(2) Le sous-alinéa 3(1)(b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) soit en affichant un avis général dans chacun de ses bureaux où de tels comptes sont tenus ainsi que dans chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où ils sont offerts au Canada.

**(3) Le paragraphe 3(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Pour l’application du paragraphe (1.1), l’avis, s’il est transmis par la poste, est réputé avoir été fourni au client le cinquième jour suivant la date du cachet postal.

**3. (1) L’alinéa 4b) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(b) a written statement copies of which are available and displayed in each branch of the company where deposit accounts are kept; or

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 541

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 45

<sup>1</sup> SOR/92-322

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 541

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 45

<sup>1</sup> DORS/92-322

**(2) Paragraph 4(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) a general notice that is displayed in each of the company's branches where deposit accounts are kept, at each of the company's points of service and on the company's websites through which it offers deposit accounts in Canada.

**4. Section 5 of the Regulations is repealed.**

**COMING INTO FORCE**

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

**(2) L'alinéa 4c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) soit en affichant un avis général dans chacun de ses bureaux où de tels comptes sont tenus ainsi que dans chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où ils sont offerts au Canada.

**4. L'article 5 du même règlement est abrogé.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**

Registration  
SOR/2009-48 February 12, 2009

BANK ACT

**Regulations Amending the Disclosure of Charges  
(Authorized Foreign Banks) Regulations**

P.C. 2009-245 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 565<sup>a</sup>, 566<sup>a</sup> and 978<sup>b</sup> of the *Bank Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Disclosure of Charges (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE DISCLOSURE OF  
CHARGES (AUTHORIZED FOREIGN BANKS)  
REGULATIONS**

**AMENDMENTS**

**1. Section 1 of the *Disclosure of Charges (Authorized Foreign Banks) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

1. The following definitions apply in these Regulations.

“controlled access automated teller machine” means an automated teller machine located in a branch or a point of service of an authorized foreign bank, or in an enclosed area adjacent to a branch or a point of service of an authorized foreign bank, access to which is controlled by a system that permits entry to automated teller machine users. (*guichet automatique à accès contrôlé*)

“point of service” means a physical location to which the public has access and at which an authorized foreign bank carries on business with the public and opens or initiates the opening of retail deposit accounts through natural persons in Canada. (*point de service*)

**2. Section 3 of the Regulations is replaced by the following:**

3. An authorized foreign bank shall disclose to its customers and to the public all charges applicable to personal deposit accounts with the authorized foreign bank by means of a written statement, copies of which shall be displayed and made available to customers and to the public at each of the authorized foreign bank’s branches where products and services are offered, at each of the authorized foreign bank’s points of service and on the authorized foreign bank’s websites through which products or services are offered in Canada.

**3. Subparagraph 4(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) by means of a notice that is displayed, for a period of at least 60 days immediately before the effective date of the increase or new charge, at each branch of the authorized foreign bank where products or services are offered, at each of

Enregistrement  
DORS/2009-48 Le 12 février 2009

LOI SUR LES BANQUES

**Règlement modifiant le Règlement sur la  
communication des frais (banques étrangères  
autorisées)**

C.P. 2009-245 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 565<sup>a</sup>, 566<sup>a</sup> et 978<sup>b</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la communication des frais (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA  
COMMUNICATION DES FRAIS (BANQUES  
ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)**

**MODIFICATIONS**

**1. L’article 1 du Règlement sur la communication des frais (banques étrangères autorisées)<sup>1</sup>, est remplacé par ce qui suit :**

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« guichet automatique à accès contrôlé » Guichet automatique situé dans une succursale ou à un point de service d’une banque étrangère autorisée, ou dans un lieu fermé adjacent à ceux-ci, dont l’accès est contrôlé par un système qui permet aux utilisateurs du guichet automatique d’y entrer. (*controlled access automated teller machine*)

« point de service » Lieu auquel le public a accès et où la banque étrangère autorisée traite avec celui-ci et ouvre des comptes de dépôt de détail ou en entreprend l’ouverture par l’intermédiaire de personnes physiques se trouvant au Canada. (*point of service*)

**2. L’article 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

3. La banque étrangère autorisée communique à ses clients et au public les frais liés aux comptes de dépôt personnels au moyen d’avis écrits qu’elle met à leur disposition et affiche dans chacune de ses succursales où des produits ou services sont offerts, à chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada.

**3. Le sous-alinéa 4b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) en affichant un avis au moins pendant les soixante jours qui précèdent la date de prise d’effet de l’augmentation ou des nouveaux frais dans chacune de ses succursales où des produits ou services sont offerts, à chacun de ses points de

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 35(1)

<sup>b</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 135

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>1</sup> SOR/99-278

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, para. 35(1).

<sup>b</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 135

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>1</sup> DORS/99-278

the authorized foreign bank's points of service, at each controlled access automated teller machine on which the name of the authorized foreign bank or information identifying the machine with the authorized foreign bank is displayed and on the authorized foreign bank's websites through which products or services are offered in Canada, and

**4. The portion of subsection 5(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

5. (1) An authorized foreign bank shall disclose to its customers and to the public all charges applicable to any of the following services provided by the authorized foreign bank in respect of deposit accounts with the authorized foreign bank, other than personal deposit accounts, by means of a written statement, copies of which shall be displayed and made available to customers and to the public at each branch of the authorized foreign bank at which deposit accounts are kept, at each of the authorized foreign bank's points of service and on the authorized foreign bank's websites through which products or services are offered in Canada:

**5. Paragraph 6(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) with respect to customers to whom a statement of account is not provided, by means of a notice that is displayed for a period of at least 60 days immediately before the effective date of the increase at each branch of the authorized foreign bank where products or services are offered, at each of the authorized foreign bank's points of service and on the authorized foreign bank's websites through which products or services are offered in Canada.

**6. Section 8 of the Regulations is replaced by the following:**

8. (1) An authorized foreign bank shall maintain, at each of its branches where products or services are offered, at each of its points of service and on its websites through which products or services are offered in Canada, a list of the charges applicable to deposit accounts with the authorized foreign bank and the usual amount it charges for services it normally provides to its customers and to the public.

(2) An authorized foreign bank shall, on request, make the list available to its customers and to the public for inspection during business hours at each of its branches and points of service referred to in subsection (1).

**COMING INTO FORCE**

**7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

service, à chacun de ses guichets automatiques à accès contrôlé sur lesquels figurent son nom ou des renseignements l'associant au guichet et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada,

**4. Le passage du paragraphe 5(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

5. (1) La banque étrangère autorisée communique à ses clients et au public les frais liés aux services ci-après qu'elle fournit relativement aux comptes de dépôt, autres que les comptes de dépôt personnels, au moyen d'avis écrits qu'elle met à leur disposition et affiche dans chacune de ses succursales où de tels comptes sont tenus, à chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada :

**5. L'alinéa 6b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) dans le cas des clients qui ne reçoivent pas d'état de compte, en affichant un avis, au moins pendant les soixante jours qui précèdent la date de prise d'effet de l'augmentation, dans chacune de ses succursales où des produits ou services sont offerts, à chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada.

**6. L'article 8 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

8. (1) La banque étrangère autorisée affiche, dans chacune de ses succursales où des produits ou services sont offerts, à chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada, une liste des frais liés aux comptes de dépôt et aux frais habituels liés aux services qu'elle offre normalement à ses clients et au public.

(2) Sur demande, elle met la liste à la disposition de ses clients et du public pour consultation pendant les heures d'ouverture, dans chacune de ses succursales et à chacun de ses points de service visés au paragraphe (1).

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**

Registration  
SOR/2009-49 February 12, 2009

BANK ACT

## Regulations Amending the Access to Basic Banking Services Regulations

P.C. 2009-246 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsections 448.1(3)<sup>a</sup> and 458.1(2)<sup>b</sup> and section 459.4<sup>c</sup> of the *Bank Act*<sup>d</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Access to Basic Banking Services Regulations*.

Enregistrement  
DORS/2009-49 Le 12 février 2009

LOI SUR LES BANQUES

## Règlement modifiant le Règlement sur l'accès aux services bancaires de base

C.P. 2009-246 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des paragraphes 448.1(3)<sup>a</sup> et 458.1(2)<sup>b</sup> et de l'article 459.4<sup>c</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>d</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'accès aux services bancaires de base*, ci-après.

### REGULATIONS AMENDING THE ACCESS TO BASIC BANKING SERVICES REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. Subsection 2(1) of the *Access to Basic Banking Services Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

Definition of  
"point of  
service"

**2. (1)** For the purpose of subsection 448.1(1) of the Act, "point of service" means a physical location to which the public has access and at which a member bank carries on business with the public and opens or initiates the opening of retail deposit accounts through natural persons in Canada.

**2. The portion of section 13 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

Public disclosure relating to opening of accounts

**13.** A member bank shall display and make available to the public at all of its branches and points of service where products or services are offered in Canada, and on its websites through which products or services are offered in Canada, copies of a written statement disclosing

**3. The portion of section 14 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

Public disclosure relating to cashing of cheques and other instruments

**14.** A member bank shall display and make available to the public at all of its branches and points of service where products or services are offered in Canada, and on its websites through which products or services are offered in Canada, copies of a written statement disclosing

**4. Section 4 of Part A of the schedule to the Regulations is replaced by the following:**

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ACCÈS AUX SERVICES BANCAIRES DE BASE

#### MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 2(1) du *Règlement sur l'accès aux services bancaires de base*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

Définition de  
« point de  
service »

**2. (1)** Pour l'application du paragraphe 448.1(1) de la Loi, est un point de service tout lieu auquel le public a accès, où une banque membre traite avec celui-ci et où elle ouvre des comptes de dépôt de détail ou en entreprend l'ouverture par l'intermédiaire de personnes physiques au Canada.

**2. Le passage de l'article 13 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**13.** La banque membre communique les renseignements ci-après au public, au moyen d'avis écrits qu'elle affiche et met à sa disposition dans toutes ses succursales et à tous ses points de service où elle offre des produits ou services au Canada et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada :

Ouverture de comptes

**3. Le passage de l'article 14 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**14.** La banque membre communique les renseignements ci-après au public, au moyen d'avis écrits qu'elle affiche et met à sa disposition dans toutes ses succursales et à tous ses points de service où elle offre des produits ou services au Canada et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada :

Encaissement de certains chèques ou autres effets

**4. L'article 4 de la partie A de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 117

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 123

<sup>c</sup> S.C. 2007, c. 6, s. 37

<sup>d</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>1</sup> SOR/2003-184

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 117

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 123

<sup>c</sup> L.C. 2007, ch. 6, art. 37

<sup>d</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>1</sup> DORS/2003-184



4. A permanent resident card or Citizenship and Immigration Canada Form IMM 1000, IMM 1442 or IMM 5292

**5. Section 7 of Part A of the schedule to the Regulations is replaced by the following:**

7. An Old Age Security card issued by the Government of Canada bearing the Social Insurance Number of the person named on the card

**6. Section 9 of Part A of the schedule to the Regulations is replaced by the following:**

9. A provincial or territorial health insurance card, as permitted to be used for identification purposes under provincial or territorial law

**COMING INTO FORCE**

7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

4. Carte de résident permanent ou formulaires IMM 1000, IMM 1442 ou IMM 5292 de Citoyenneté et Immigration Canada

**5. L'article 7 de la partie A de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

7. Carte de sécurité de la vieillesse délivrée par le gouvernement du Canada et comportant le numéro d'assurance sociale de la personne nommée sur la carte

**6. L'article 9 de la partie A de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

9. Carte d'assurance-maladie provinciale ou territoriale, dans la mesure où elle peut être utilisée à des fins d'identification en vertu d'une loi provinciale ou territoriale

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**

Registration  
SOR/2009-50 February 12, 2009

BANK ACT

## Regulations Amending the Disclosure of Charges (Banks) Regulations

P.C. 2009-247 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 446, 447, and 978<sup>a</sup> of the *Bank Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Disclosure of Charges (Banks) Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE DISCLOSURE OF CHARGES (BANKS) REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. (1) The French version of the *Disclosure of Charges (Banks) Regulations*<sup>1</sup> is amended by replacing the heading before section 2 by the following:

#### DÉFINITIONS

(2) Section 2 of the Regulations is replaced by the following:

2. The following definitions apply in these Regulations.

“controlled access automated teller machine” means an automated teller machine located in a branch or a point of service of a bank, or in an enclosed area adjacent to a branch or a point of service of a bank, access to which is controlled by a system that permits entry to automated teller machine users. (*guichet automatique à accès contrôlé*)

“point of service” means a physical location to which the public has access and at which a bank carries on business with the public and opens or initiates the opening of retail deposit accounts through natural persons. (*point de service*)

2. Section 3 of the Regulations is replaced by the following:

3. A bank shall disclose to its customers and to the public all charges applicable to personal deposit accounts with the bank by means of a written statement, copies of which shall be displayed and made available to customers and to the public at each of the bank’s branches where products and services are offered, at each of the bank’s points of service and on the bank’s websites through which products or services are offered in Canada.

3. Subparagraph 4(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) by means of a notice that is displayed, for a period of at least 60 days immediately before the effective date of the increase or new charge, at each of the bank’s branches where products or services are offered, at each of the bank’s points

Enregistrement  
DORS/2009-50 Le 12 février 2009

LOI SUR LES BANQUES

## Règlement modifiant le Règlement sur la communication des frais (banques)

C.P. 2009-247 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 446, 447 et 978<sup>a</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la communication des frais (banques)*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION DES FRAIS (BANQUES)

#### MODIFICATIONS

1. (1) L’intertitre précédant l’article 2 de la version française du *Règlement sur la communication des frais (banques)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

#### DÉFINITIONS

(2) L’article 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« guichet automatique à accès contrôlé » Guichet automatique situé dans une succursale ou à un point de service d’une banque, ou dans un lieu fermé adjacent à ceux-ci, dont l’accès est contrôlé par un système qui permet aux utilisateurs du guichet automatique d’y entrer. (*controlled access automated teller machine*)

« point de service » Lieu auquel le public a accès et où la banque traite avec celui-ci et ouvre des comptes de dépôt de détail ou en entreprend l’ouverture par l’intermédiaire de personnes physiques. (*point of service*)

2. L’article 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

3. La banque communique à ses clients et au public les frais liés aux comptes de dépôt personnels au moyen d’avis écrits qu’elle met à leur disposition et affiche dans chacune de ses succursales où des produits ou services sont offerts, à chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada.

3. Le sous-alinéa 4b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) en affichant un avis au moins pendant les soixante jours qui précèdent la date de prise d’effet de l’augmentation ou des nouveaux frais dans chacune de ses succursales où des produits ou services sont offerts, à chacun de ses points de

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 135

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>1</sup> SOR/92-324

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 135

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>1</sup> DORS/92-324

of service, at each controlled access automated teller machine on which the name of the bank or information identifying the machine with the bank is displayed, and on the bank's websites through which products or services are offered in Canada, and

**4. The portion of subsection 5(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**5.** (1) A bank shall disclose to its customers and to the public all charges applicable to any of the following services provided by the bank in respect of deposit accounts with the bank, other than personal deposit accounts, by means of a written statement, copies of which shall be displayed and made available to customers and to the public at each of the bank's branches at which deposit accounts are kept, at each of the bank's points of service and on the bank's websites through which products or services are offered in Canada:

**5. Paragraph 6(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) with respect to customers to whom a statement of account is not provided, by means of a notice that is displayed for a period of at least 60 days immediately before the effective date of the increase at each of the bank's branches where products or services are offered, at each of the bank's points of service and on the bank's websites through which products or services are offered in Canada.

**6. Section 8 of the Regulations is replaced by the following:**

**8.** (1) A bank shall maintain, at each of its branches where products or services are offered, at each of its points of service and on its websites through which products or services are offered in Canada, a list of the charges applicable to deposit accounts with the bank and the usual amount charged by the bank for services normally provided by the bank to its customers and to the public.

(2) A bank shall, on request, make the list available to its customers and to the public for inspection during business hours at each of its branches and points of service referred to in subsection (1).

**COMING INTO FORCE**

**7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

service, à chacun de ses guichets automatiques à accès contrôlé sur lesquels figurent son nom ou des renseignements l'associant au guichet et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada,

**4. Le passage du paragraphe 5(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**5.** (1) La banque communique à ses clients et au public les frais liés aux services ci-après qu'elle fournit relativement aux comptes de dépôt, autres que les comptes de dépôt personnels, au moyen d'avis écrits qu'elle met à leur disposition et affiche dans chacune de ses succursales où de tels comptes sont tenus, à chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada :

**5. L'alinéa 6b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) dans le cas des clients qui ne reçoivent pas d'état de compte, en affichant un avis, au moins pendant les soixante jours qui précèdent la date de prise d'effet de l'augmentation, dans chacune de ses succursales où des produits ou services sont offerts, à chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada.

**6. L'article 8 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**8.** (1) La banque affiche, dans chacune de ses succursales où des produits ou services sont offerts, à chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada, une liste des frais liés aux comptes de dépôt et aux frais habituels liés aux services qu'elle offre normalement à ses clients et au public.

(2) Sur demande, elle met la liste à la disposition de ses clients et du public pour consultation pendant les heures d'ouverture, dans chacune de ses succursales et à chacun de ses points de service visés au paragraphe (1).

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**

Registration  
SOR/2009-51 February 12, 2009

COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS ACT

## Regulations Amending the Disclosure of Charges (Retail Associations) Regulations

P.C. 2009-248 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 385.09<sup>a</sup>, 385.11<sup>a</sup>, 385.12<sup>a</sup> and 463<sup>b</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Disclosure of Charges (Retail Associations) Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE DISCLOSURE OF CHARGES (RETAIL ASSOCIATIONS) REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. (1) The French version of the *Disclosure of Charges (Retail Associations) Regulations*<sup>1</sup> is amended by replacing the heading before section 1 by the following:

#### DÉFINITIONS

(2) Section 1 of the Regulations is replaced by the following:

1. The following definitions apply in these Regulations.

“controlled access automated teller machine”  
« guichet automatique à accès contrôlé »

“controlled access automated teller machine” means an automated teller machine located in a branch or a point of service of a retail association or in an enclosed area adjacent to a branch or a point of service of a retail association, access to which is controlled by a system that permits entry to automated teller machine users.

“point of service”  
« point de service »

“point of service” means a physical location to which the public has access and at which a retail association carries on business with the public and opens or initiates the opening of retail deposit accounts through natural persons.

2. Section 2 of the Regulations is replaced by the following:

2. A retail association shall disclose to its customers and to the public all charges applicable to personal deposit accounts with the retail association by means of a written statement copies of which shall be displayed and made available to customers and to the public at each of the retail association’s

Manner of disclosure

Enregistrement  
DORS/2009-51 Le 12 février 2009

LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT

## Règlement modifiant le Règlement sur la communication des frais (associations de détail)

C.P. 2009-248 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 385.09<sup>a</sup>, 385.11<sup>a</sup>, 385.12<sup>a</sup> et 463<sup>b</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la communication des frais (associations de détail)*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION DES FRAIS (ASSOCIATIONS DE DÉTAIL)

#### MODIFICATIONS

1. (1) L’intertitre précédant l’article 1 de la version française du *Règlement sur la communication des frais (associations de détail)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

#### DÉFINITIONS

(2) L’article 1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« guichet automatique à accès contrôlé » Guichet automatique situé dans un bureau ou à un point de service d’une association de détail, ou dans un lieu fermé adjacent, dont l’accès est contrôlé par un système qui permet aux utilisateurs du guichet automatique d’y entrer.

« guichet automatique à accès contrôlé »  
“controlled access automated teller machine”

« point de service » Lieu auquel le public a accès et où l’association de détail traite avec celui-ci et ouvre des comptes de dépôt de détail ou en entreprend l’ouverture par l’intermédiaire de personnes physiques.

« point de service »  
“point of service”

2. L’article 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

2. L’association de détail communique à ses clients et au public les frais liés aux comptes de dépôt personnels au moyen d’avis écrits qu’elle met à leur disposition et affiche dans chacun de ses bureaux où des produits ou services sont offerts, à chacun de ses points de service et sur ceux de ses

Mode de communication

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 313

<sup>b</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 208

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 48

<sup>1</sup> SOR/2003-297

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 313

<sup>b</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 208

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 48

<sup>1</sup> DORS/2003-297

branches where products and services are offered, at each of the retail association's points of service and on the retail association's websites through which products or services are offered in Canada.

**3. (1) The portion of section 3 of the French version of the Regulations before subparagraph (b)(i) is replaced by the following:**

Communication des augmentations

3. Si l'association de détail augmente certains des frais liés aux comptes de dépôt personnels ou en introduit de nouveaux, elle les communique à chaque client titulaire d'un tel compte de la façon suivante :

a) dans le cas du client qui reçoit un état de compte, elle expédie un avis écrit au moins trente jours avant la date de prise d'effet de l'augmentation ou des nouveaux frais, au client ou à la personne qu'il a désignée pour recevoir l'avis, selon les instructions qu'il a données par écrit à l'association de détail;

b) dans le cas du client qui ne reçoit pas d'état de compte :

**(2) Subparagraph 3(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) by means of a notice that is displayed, for a period of at least 60 days immediately before the effective date of the increase or new charge, at each branch of the retail association where products or services are offered, at each of the retail association's points of service, at each controlled access automated teller machine on which the name of the retail association or information identifying the machine with the retail association is displayed and on the retail association's websites through which products or services are offered in Canada, and

**4. The portion of subsection 4(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

Manner of disclosure

4. (1) A retail association shall disclose to its customers and to the public all charges applicable to any of the following services provided by the retail association in respect of deposit accounts with the retail association, other than personal deposit accounts, by means of a written statement, copies of which shall be displayed and made available to customers and to the public at each branch of the retail association at which deposit accounts are kept, at each of the retail association's points of service and on the retail association's websites through which products or services are offered in Canada:

**5. (1) The portion of section 5 of the French version of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:**

Communication des augmentations

5. En cas d'augmentation des frais liés aux services mentionnés au paragraphe 4(1), l'association de détail en avise le client de la façon suivante :

a) dans le cas du client qui reçoit un état de compte, elle expédie un avis écrit, au moins trente jours avant la date de prise d'effet de

sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada.

**3. (1) Le passage de l'article 3, précédant le sous-alinéa b)(i) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Communication des augmentations

3. Si l'association de détail augmente certains des frais liés aux comptes de dépôt personnels ou en introduit de nouveaux, elle les communique à chaque client titulaire d'un tel compte de la façon suivante :

a) dans le cas du client qui reçoit un état de compte, elle expédie un avis écrit au moins trente jours avant la date de prise d'effet de l'augmentation ou des nouveaux frais, au client ou à la personne qu'il a désignée pour recevoir l'avis, selon les instructions qu'il a données par écrit à l'association de détail;

b) dans le cas du client qui ne reçoit pas d'état de compte :

**(2) Le sous-alinéa 3b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) en affichant un avis au moins pendant les soixante jours qui précèdent la date de prise d'effet de l'augmentation ou des nouveaux frais, dans chacun de ses bureaux où des produits ou services sont offerts, à chacun de ses points de services, à chacun de ses guichets automatiques à accès contrôlé sur lesquels figurent son nom ou des renseignements l'associant au guichet et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada,

**4. Le passage du paragraphe 4(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

Mode de communication

4. (1) L'association de détail communique à ses clients et au public les frais liés aux services ci-après qu'elle fournit relativement aux comptes de dépôt, autres que les comptes de dépôt personnels, au moyen d'avis écrits qu'elle met à leur disposition et affiche dans chacun de ses bureaux où de tels comptes sont tenus, à chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada :

**5. (1) Le passage de l'article 5 précédant l'alinéa b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Communication des augmentations

5. En cas d'augmentation des frais liés aux services mentionnés au paragraphe 4(1), l'association de détail en avise le client de la façon suivante :

a) dans le cas du client qui reçoit un état de compte, elle expédie un avis écrit, au moins trente jours avant la date de prise d'effet de

l'augmentation, au client ou à la personne qu'il a désignée pour recevoir l'avis, selon les instructions qu'il a données par écrit à l'association de détail;

**(2) Paragraph 5(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) with respect to customers to whom a statement of account is not provided, by means of a notice that is displayed for a period of at least 60 days immediately before the effective date of the increase at each branch of the retail association where products or services are offered, at each of the retail association's points of service and on the retail association's websites through which products or services are offered in Canada.

**6. Section 6 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

6. L'article 5 ne s'applique pas dans le cas où le client a convenu par écrit que l'association de détail exigera une somme autre que celle qu'elle est tenue de communiquer en application du paragraphe 4(1).

**7. Section 7 of the Regulations is replaced by the following:**

7. (1) A retail association shall maintain, at each of its branches where products or services are offered, at each of its points of service and on its websites through which products or services are offered in Canada, a list of the charges applicable to deposit accounts with the retail association and the usual amount charged by the retail association for services normally provided by the retail association to its customers and to the public.

(2) A retail association shall, on request, make the list available to its customers and to the public for inspection during business hours at each branch and point of service referred to in subsection (1).

#### COMING INTO FORCE

**8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

l'augmentation, au client ou à la personne qu'il a désignée pour recevoir l'avis, selon les instructions qu'il a données par écrit à l'association de détail;

**(2) L'alinéa 5b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) dans le cas des clients qui ne reçoivent pas d'état de compte, en affichant un avis, au moins pendant les soixante jours qui précèdent la date de prise d'effet de l'augmentation, dans chacun de ses bureaux où des produits ou services sont offerts, à chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada.

**6. L'article 6 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

6. L'article 5 ne s'applique pas dans le cas où le client a convenu par écrit que l'association de détail exigera une somme autre que celle qu'elle est tenue de communiquer en application du paragraphe 4(1).

**7. L'article 7 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

7. (1) L'association de détail affiche, dans chacun de ses bureaux où des produits ou services sont offerts, à chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada, une liste des frais liés aux comptes de dépôt et aux frais habituels liés aux services qu'elle offre normalement à ses clients et au public.

(2) Sur demande, elle met la liste à la disposition de ses clients et du public pour consultation pendant les heures d'ouverture, dans chacun de ses bureaux et à chacun de ses points de service visés au paragraphe (1).

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**

Non-application

Non-application

List of charges

Liste des frais

Access to list

Consultation de la liste

Registration  
SOR/2009-52 February 12, 2009

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

**Regulations Amending the Disclosure of Charges  
(Trust and Loan Companies) Regulations**

P.C. 2009-249 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to sections 432, 433, and 531<sup>a</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Disclosure of Charges (Trust and Loan Companies) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE DISCLOSURE OF  
CHARGES (TRUST AND LOAN COMPANIES)  
REGULATIONS**

**AMENDMENTS**

**1. (1) The French version of the *Disclosure of Charges (Trust and Loan Companies) Regulations*<sup>1</sup> is amended by replacing the heading before section 2 by the following:**

**DÉFINITIONS**

**(2) Section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

2. The following definitions apply in these Regulations.

“controlled access automated teller machine” means an automated teller machine located in a branch or a point of service of a company, or in an enclosed area adjacent to a branch or a point of service of a company, access to which is controlled by a system that permits entry to automated teller machine users. (*guichet automatique à accès contrôlé*)

“point of service” means a physical location to which the public has access and at which a company carries on business with the public and opens or initiates the opening of retail deposit accounts through natural persons. (*point de service*)

**2. Section 3 of the Regulations is replaced by the following:**

3. A company shall disclose to its customers and to the public all charges applicable to personal deposit accounts with the company by means of a written statement, copies of which shall be displayed and made available to customers and to the public at each of company’s branches where products and services are offered, at each of the company’s points of service and on the company’s websites through which products or services are offered in Canada.

**3. Subparagraph 4(b)(i) of the Regulations is replaced by the following:**

(i) by means of a notice that is displayed, for a period of at least 60 days immediately before the effective date of the

Enregistrement  
DORS/2009-52 Le 12 février 2009

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

**Règlement modifiant le Règlement sur la  
communication des frais (sociétés de fiducie et de  
prêt)**

C.P. 2009-249 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des articles 432, 433 et 531<sup>a</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la communication des frais (sociétés de fiducie et de prêt)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA  
COMMUNICATION DES FRAIS (SOCIÉTÉS  
DE FIDUCIE ET DE PRÊT)**

**MODIFICATIONS**

**1. (1) L’intertitre précédant l’article 2 de la version française du *Règlement sur la communication des frais (sociétés de fiducie et de prêt)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**DÉFINITIONS**

**(2) L’article 2 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

2. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« guichet automatique à accès contrôlé » Guichet automatique situé dans le bureau ou à un point de service d’une société, ou dans un lieu fermé adjacent, dont l’accès est contrôlé par un système qui permet aux utilisateurs du guichet automatique d’y entrer. (*controlled access automated teller machine*)

« point de service » Lieu auquel le public a accès et où la société traite avec celui-ci et ouvre des comptes de dépôt de détail ou en entreprend l’ouverture par l’intermédiaire de personnes physiques. (*point of service*)

**2. L’article 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

3. La société communique à ses clients et au public les frais liés aux comptes de dépôt personnels au moyen d’avis écrits qu’elle met à leur disposition et affiche dans chacun de ses bureaux où des produits ou services sont offerts, à chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada.

**3. Le sous-alinéa 4b)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(i) en affichant un avis au moins pendant les soixante jours qui précèdent la date de prise d’effet de l’augmentation ou

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 449

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 45

<sup>1</sup> SOR/92-328

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 449

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 45

<sup>1</sup> DORS/92-328

increase or new charge, at each branch of the company where products or services are offered, at each of the company's points of service, at each controlled access automated teller machines on which the name of the company or information identifying the machine with the company is displayed and on the company's websites through which products or services are offered in Canada, and

**4. The portion of subsection 5(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

5. (1) A company shall disclose to its customers and to the public all charges applicable to any of the following services provided by the company in respect of deposit accounts with the company, other than personal deposit accounts, by means of a written statement, copies of which shall be displayed and made available to customers and to the public at each branch of the company at which deposit accounts are kept, at each of the company's points of service and on the company's websites through which products or services are offered in Canada:

**5. Paragraph 6(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) with respect to customers to whom a statement of account is not provided, by means of a notice that is displayed for a period of at least 60 days immediately before the effective date of the increase at each branch of the company where products or services are offered, at each of the company's points of service and on the company's websites through which products or services are offered in Canada.

**6. Section 8 of the Regulations is replaced by the following:**

8. (1) A company shall maintain, at each of its branches where products or services are offered, at each of its points of service and on its websites through which products or services are offered in Canada, a list of the charges applicable to deposit accounts with the company and the usual amount charged by the company for services normally provided by the company to its customers and to the public.

(2) A company shall, on request, make the list available to its customers and to the public for inspection during business hours at each of its branches and points of service referred to in subsection (1).

**COMING INTO FORCE**

**7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

des nouveaux frais, dans chacun de ses bureaux où des produits ou services sont offerts, à chacun de ses points de services, à chacun de ses guichets automatiques à accès contrôlé sur lesquels figurent son nom ou des renseignements l'associant au guichet et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada,

**4. Le passage du paragraphe 5(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

5. (1) La société communique à ses clients et au public les frais liés aux services ci-après qu'elle fournit relativement aux comptes de dépôt, autres que les comptes de dépôt personnels, au moyen d'avis écrits qu'elle met à leur disposition et affiche dans chacun de ses bureaux où de tels comptes sont tenus, à chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada :

**5. L'alinéa 6b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) dans le cas des clients qui ne reçoivent pas d'état de compte, en affichant un avis, au moins pendant les soixante jours qui précèdent la date de prise d'effet de l'augmentation, dans chacun de ses bureaux où des produits ou services sont offerts, à chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada.

**6. L'article 8 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

8. (1) La société affiche, dans chacun de ses bureaux où des produits ou services sont offerts, à chacun de ses points de service et sur ceux de ses sites Web où des produits ou services sont offerts au Canada, une liste des frais liés aux comptes de dépôt et aux frais habituels liés aux services qu'elle offre normalement à ses clients et au public.

(2) Sur demande, elle met la liste à la disposition de ses clients et du public pour consultation pendant les heures d'ouverture, dans chacun de ses bureaux et à chacun de ses points de service visés au paragraphe (1).

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**



Registration  
SOR/2009-53 February 12, 2009

BANK ACT

**Regulations Amending the Notices of Deposit Restrictions (Authorized Foreign Banks) Regulations**

P.C. 2009-250 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsections 540(3)<sup>a</sup> and 545(6)<sup>a</sup> of the *Bank Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Notices of Deposit Restrictions (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE NOTICES OF DEPOSIT RESTRICTIONS (AUTHORIZED FOREIGN BANKS) REGULATIONS**

**AMENDMENTS**

**1. (1) The heading before section 1 of the French version of the *Notices of Deposit Restrictions (Authorized Foreign Banks) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**DÉFINITIONS**

**(2) Sections 1 and 2 of the Regulations are replaced by the following:**

**1.** The following definitions apply in these Regulations.

“Act” means the *Bank Act*. (*Loi*)

“point of service” means a physical location to which the public has access and at which an authorized foreign bank carries on business with the public and offers products or services through natural persons in Canada. (*point de service*)

**NOTICES IN BRANCHES AND POINTS OF SERVICE AND ON WEBSITES**

**2. (1)** An authorized foreign bank that is subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the Act shall post at least one notice, in the form set out in Schedule 1, in each of its branches in Canada, at each of its points of service and on its websites through which it offers products or services in Canada.

**(2)** An authorized foreign bank that is not subject to the restrictions and requirements referred to in subsection 524(2) of the Act shall post at least one notice, in the form set out in Schedule 2, in each of its branches in Canada, at each of its points of service and on its websites through which it offers products or services in Canada.

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 35(1)

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>1</sup> SOR/99-279

Enregistrement  
DORS/2009-53 Le 12 février 2009

LOI SUR LES BANQUES

**Règlement modifiant le Règlement sur les avis relatifs aux restrictions concernant les dépôts (banques étrangères autorisées)**

C.P. 2009-250 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu des paragraphes 540(3)<sup>a</sup> et 545(6)<sup>a</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les avis relatifs aux restrictions concernant les dépôts (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES AVIS RELATIFS AUX RESTRICTIONS CONCERNANT LES DÉPÔTS (BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)**

**MODIFICATIONS**

**1. (1) L'intertitre précédant l'article 1 de la version française du *Règlement sur les avis relatifs aux restrictions concernant les dépôts (banques étrangères autorisées)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**DÉFINITIONS**

**(2) Les articles 1 et 2 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**1.** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« Loi » La *Loi sur les banques*. (*Act*)

« point de service » Lieu auquel le public a accès et où une banque étrangère autorisée traite avec celui-ci et offre des produits ou services par l'intermédiaire de personnes physiques au Canada. (*point of service*)

**AVIS DANS LES SUCCURSALES, POINTS DE SERVICE ET SITES WEB**

**2. (1)** La banque étrangère autorisée qui fait l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) de la Loi doit afficher, dans chacune de ses succursales au Canada et à chacun de ses points de service ainsi que sur ceux de ses sites Web où elle offre des produits ou services au Canada, au moins un avis en la forme prévue à l'annexe 1.

**(2)** La banque étrangère autorisée qui ne fait pas l'objet des restrictions et exigences visées au paragraphe 524(2) de la Loi doit afficher, dans chacune de ses succursales au Canada et à chacun de ses points de service ainsi que sur ceux de ses sites Web où elle offre des produits ou services au Canada, au moins un avis en la forme prévue à l'annexe 2.

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, par. 35(1)

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>1</sup> DORS/99-279

(3) A notice in a branch or point of service shall be prominently displayed in such a manner that it is clearly visible in the area of the branch or point of service to which the public has access. The notice shall

- (a) be 27.94 cm in height and 43.18 cm in width; and
- (b) display letters having a font size of 120 points in the heading and a font size of 50 points in the remainder of the text.

(4) A notice on a website shall be prominently displayed in such a manner that it is clearly visible to the person accessing the website.

#### **COMING INTO FORCE**

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

(3) L'avis affiché dans une succursale ou un point de service doit être disposé de manière à être bien en vue dans la partie de la succursale ou du point de service à laquelle le public a accès et comporte les caractéristiques suivantes :

- a) il a 27,94 cm de hauteur et 43,18 cm de largeur;
- b) les caractères utilisés dans l'intitulé sont de 120 points et ceux utilisés dans le reste du texte sont de 50 points.

(4) L'avis affiché sur un site Web y figure bien en évidence de manière à être clairement visible pour les personnes qui accèdent au site.

#### **ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**

Registration  
SOR/2009-54 February 12, 2009

BANK ACT

**Regulations Amending the Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Authorized Foreign Banks) Regulations**

P.C. 2009-251 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 562<sup>a</sup>, subsection 564(6)<sup>b</sup> and section 978<sup>c</sup> of the *Bank Act*<sup>d</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE DISCLOSURE ON ACCOUNT OPENING BY TELEPHONE REQUEST (AUTHORIZED FOREIGN BANKS) REGULATIONS**

**AMENDMENT**

1. Section 3 of the *Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Authorized Foreign Banks) Regulations*<sup>f</sup> is replaced by the following:

3. For the purpose of subsection 564(4) of the Act, if an authorized foreign bank sends the agreement and information referred to in subsection 564(1) of the Act to a customer by mail, they are deemed to have been provided by the authorized foreign bank to the customer on the fifth day after the postmark date on the agreement and information.

**COMING INTO FORCE**

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 28, s. 35(1)  
<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 151(2)  
<sup>c</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 135  
<sup>d</sup> S.C. 1991, c. 46  
<sup>f</sup> SOR/2001-471

Enregistrement  
DORS/2009-54 Le 12 février 2009

LOI SUR LES BANQUES

**Règlement modifiant le Règlement sur la communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (banques étrangères autorisées)**

C.P. 2009-251 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 562<sup>a</sup>, du paragraphe 564(6)<sup>b</sup> et de l'article 978<sup>c</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>d</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION EN CAS DE DEMANDE TÉLÉPHONIQUE D'OUVERTURE DE COMPTE (BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)**

**MODIFICATION**

1. L'article 3 du *Règlement sur la communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (banques étrangères autorisées)*<sup>f</sup> est remplacé par ce qui suit :

3. Pour l'application du paragraphe 564(4) de la Loi, lorsqu'une banque étrangère autorisée envoie au client, par la poste, l'entente et les renseignements visés au paragraphe 564(1) de la Loi, ceux-ci sont réputés avoir été fournis au client par la banque étrangère autorisée le cinquième jour suivant la date du cachet postal figurant sur l'entente et les documents d'information.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 28, par. 35(1)  
<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 9, par. 151(2)  
<sup>c</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 135  
<sup>d</sup> L.C. 1991, ch. 46  
<sup>f</sup> DORS/2001-471

Date présumée de la communication

Registration  
SOR/2009-55 February 12, 2009

BANK ACT

**Regulations Amending the Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Banks) Regulations**

P.C. 2009-252 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 443, subsection 445(6)<sup>a</sup> and section 978<sup>b</sup> of the *Bank Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Banks) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE DISCLOSURE ON ACCOUNT OPENING BY TELEPHONE REQUEST (BANKS) REGULATIONS**

**AMENDMENT**

1. Section 3 of the *Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Banks) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

3. For the purpose of subsection 445(4) of the Act, if a bank sends the agreement and information referred to in subsection 445(1) of the Act to a customer by mail, they are deemed to have been provided by the bank to the customer on the fifth day after the postmark date on the agreement and information.

Deemed time of disclosure

**COMING INTO FORCE**

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

Enregistrement  
DORS/2009-55 Le 12 février 2009

LOI SUR LES BANQUES

**Règlement modifiant le Règlement sur la communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (banques)**

C.P. 2009-252 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 443, du paragraphe 445(6)<sup>a</sup> et de l'article 978<sup>b</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (banques)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION EN CAS DE DEMANDE TÉLÉPHONIQUE D'OUVERTURE DE COMPTE (BANQUES)**

**MODIFICATION**

1. L'article 3 du *Règlement sur la communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (banques)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

3. Pour l'application du paragraphe 445(4) de la Loi, lorsqu'une banque envoie au client, par la poste, l'entente et les renseignements visés au paragraphe 445(1) de la Loi, ceux-ci sont réputés avoir été fournis au client par la banque le cinquième jour suivant la date du cachet postal figurant sur l'entente et les documents d'information.

Date présumée de la communication

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 116(2)

<sup>b</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 135

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>1</sup> SOR/2001-472

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, par. 116(2)

<sup>b</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 135

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>1</sup> DORS/2001-472

Registration  
SOR/2009-56 February 12, 2009

COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS ACT

**Regulations Amending the Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Retail Associations) Regulations**

P.C. 2009-253 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 385.09<sup>a</sup>, subsection 385.1(6)<sup>a</sup> and sections 385.28<sup>a</sup> and 463<sup>b</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Retail Associations) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE DISCLOSURE ON ACCOUNT OPENING BY TELEPHONE REQUEST (RETAIL ASSOCIATIONS) REGULATIONS**

**AMENDMENT**

1. Section 3 of the *Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Retail Associations) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

3. For the purpose of subsection 385.1(4) of the Act, if a retail association sends the agreement and information referred to in subsection 385.1(1) of the Act to a customer by mail, they are deemed to have been provided by the retail association to the customer on the fifth day after the post mark date on the agreement and information.

**COMING INTO FORCE**

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 313  
<sup>b</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 208  
<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 48  
<sup>1</sup> SOR/2003-299

Enregistrement  
DORS/2009-56 Le 12 février 2009

LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT

**Règlement modifiant le Règlement sur la communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (associations de détail)**

C.P. 2009-253 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 385.09<sup>a</sup>, du paragraphe 385.1(6)<sup>a</sup> et des articles 385.28<sup>a</sup> et 463<sup>b</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (associations de détail)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION EN CAS DE DEMANDE TÉLÉPHONIQUE D'OUVERTURE DE COMPTE (ASSOCIATIONS DE DÉTAIL)**

**MODIFICATION**

1. L'article 3 du *Règlement sur la communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (associations de détail)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

3. Pour l'application du paragraphe 385.1(4) de la Loi, lorsqu'une association de détail envoie au client, par la poste, l'entente et les renseignements visés au paragraphe 385.1(1) de la Loi, ceux-ci sont réputés avoir été fournis au client par l'association de détail le cinquième jour suivant la date du cachet postal figurant sur l'entente et les documents d'information.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, art. 313  
<sup>b</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 208  
<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 48  
<sup>1</sup> DORS/2003-299

Date présumée de la communication

Registration  
SOR/2009-57 February 12, 2009

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

**Regulations Amending the Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Trust and Loan Companies) Regulations**

P.C. 2009-254 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 429, subsection 431(6)<sup>a</sup> and section 531<sup>b</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Trust and Loan Companies) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE DISCLOSURE ON ACCOUNT OPENING BY TELEPHONE REQUEST (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS**

**AMENDMENT**

1. Section 3 of the *Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Trust and Loan Companies) Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

3. For the purpose of subsection 431(4) of the Act, if a company sends the agreement and information referred to in subsection 431(1) of the Act to a customer by mail, they are deemed to have been provided by the company to the customer on the fifth day after the postmark date on the agreement and information.

**COMING INTO FORCE**

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 9, s. 541(2)

<sup>b</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 449

<sup>c</sup> S.C. 1991, c. 45

<sup>1</sup> SOR/2001-473

Enregistrement  
DORS/2009-57 Le 12 février 2009

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

**Règlement modifiant le Règlement sur la communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (sociétés de fiducie et de prêt)**

C.P. 2009-254 Le 12 février 2009

Sur recommandation ministre des Finances et en vertu de l'article 429, du paragraphe 431(6)<sup>a</sup> et de l'article 531<sup>b</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (sociétés de fiducie et de prêt)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMUNICATION EN CAS DE DEMANDE TÉLÉPHONIQUE D'OUVERTURE DE COMPTE (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)**

**MODIFICATION**

1. L'article 3 du *Règlement sur la communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (sociétés de fiducie et de prêt)*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

3. Pour l'application du paragraphe 431(4) de la Loi, lorsqu'une société envoie au client, par la poste, l'entente et les renseignements visés au paragraphe 431(1) de la Loi, ceux-ci sont réputés avoir été fournis au client par la société le cinquième jour suivant la date du cachet postal figurant sur l'entente et les documents d'information.

Date présumée de la communication

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 9, par. 541(2)

<sup>b</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 449

<sup>c</sup> L.C. 1991, ch. 45

<sup>1</sup> DORS/2001-473

Registration  
SOR/2009-58 February 12, 2009

TRUST AND LOAN COMPANIES ACT

**Regulations Amending the Complaint Information  
(Trust and Loan Companies) Regulations**

P.C. 2009-255 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 531(1)<sup>a</sup> of the *Trust and Loan Companies Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Complaint Information (Trust and Loan Companies) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE  
COMPLAINT INFORMATION (TRUST  
AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS**

**AMENDMENT**

**1. Sections 1 to 3 of the *Complaint Information (Trust and Loan Companies) Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

Information to  
be provided

1. For the purposes of subsections 441(4) and 442(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, the prescribed information is that the person may contact the Agency

(a) at its office at 427 Laurier Ave. West, 6th Floor, Ottawa, Ontario K1R 1B9; or

(b) through its website at [www.fcac-acfc.gc.ca](http://www.fcac-acfc.gc.ca).

Manner of  
providing  
information

2. For the purposes of subsection 442(1) of the *Trust and Loan Companies Act*, the prescribed manner of providing the information referred to in section 1 is by providing it

(a) in a brochure, statement of account or written statement that contains other information that is required, under that Act, to be disclosed in respect of an arrangement referred to in subsection 438(3) of that Act, a payment, credit or charge card, the cost of borrowing or any other obligation of the company under a consumer provision; or

(b) in a separate document.

Enregistrement  
DORS/2009-58 Le 12 février 2009

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT

**Règlement modifiant le Règlement sur les  
renseignements relatifs aux réclamations (sociétés  
de fiducie et de prêt)**

C.P. 2009-255 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 531(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés de fiducie et de prêt)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE  
RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS  
RELATIFS AUX RÉCLAMATIONS  
(SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)**

**MODIFICATION**

**1. Les articles 1 à 3 du *Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés de fiducie et de prêt)*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

1. Pour l'application des paragraphes 441(4) et 442(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, les renseignements qui y sont visés consistent en un énoncé portant que toute personne peut communiquer avec l'Agence :

a) soit en s'adressant à son bureau situé au 427, avenue Laurier Ouest, 6<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1R 1B9;

b) soit au moyen de son site Web au [www.fcac-acfc.gc.ca](http://www.fcac-acfc.gc.ca).

2. Pour l'application du paragraphe 442(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, la société est tenue de remettre les renseignements visés à l'article 1 au moyen :

a) soit d'une brochure, d'un relevé de compte ou d'une déclaration écrite qui contient d'autres renseignements devant, aux termes de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, être communiqués relativement à un arrangement visé au paragraphe 438(3) de cette loi, à une carte de crédit, de débit ou de paiement, à un coût d'emprunt ou à toute autre obligation de la société découlant d'une disposition visant les consommateurs;

b) soit d'un document distinct.

Renseignements

Façon de  
remettre les  
renseignements

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 449

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 45

<sup>1</sup> SOR/2001-375

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 449

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 45

<sup>1</sup> DORS/2001-375

**COMING INTO FORCE**

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**



Registration  
SOR/2009-59 February 12, 2009

BANK ACT

**Regulations Amending the Complaint Information  
(Authorized Foreign Banks) Regulations**

P.C. 2009-256 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 978(1)<sup>a</sup> of the *Bank Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Complaint Information (Authorized Foreign Banks) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE  
COMPLAINT INFORMATION  
(AUTHORIZED FOREIGN BANKS)  
REGULATIONS**

**AMENDMENT**

**1. Sections 1 to 3 of the *Complaint Information (Authorized Foreign Banks) Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

Information to  
be provided

1. For the purposes of subsections 573(4) and 574(1) of the *Bank Act*, the prescribed information is that the person may contact the Agency

(a) at its office at 427 Laurier Ave. West, 6th Floor, Ottawa, Ontario K1R 1B9; or

(b) through its website at [www.fcac-acfc.gc.ca](http://www.fcac-acfc.gc.ca).

Manner of  
providing  
information

2. For the purposes of subsection 574(1) of the *Bank Act*, the prescribed manner of providing the information referred to in section 1 is by providing it

(a) in a brochure, statement of account or written statement that contains other information that is required, under that Act, to be disclosed in respect of an arrangement referred to in subsection 570(3) of that Act, a payment, credit or charge card, the cost of borrowing or any other obligation of the authorized foreign bank under a consumer provision; or

(b) in a separate document.

Enregistrement  
DORS/2009-59 Le 12 février 2009

LOI SUR LES BANQUES

**Règlement modifiant le Règlement sur les  
renseignements relatifs aux réclamations (banques  
étrangères autorisées)**

C.P. 2009-256 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 978(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques étrangères autorisées)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE  
RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS  
RELATIFS AUX RÉCLAMATIONS  
(BANQUES ÉTRANGÈRES AUTORISÉES)**

**MODIFICATION**

**1. Les articles 1 à 3 du *Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques étrangères autorisées)*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

1. Pour l'application des paragraphes 573(4) et 574(1) de la *Loi sur les banques*, les renseignements qui y sont visés consistent en un énoncé portant que toute personne peut communiquer avec l'Agence :

a) soit en s'adressant à son bureau situé au 427, avenue Laurier Ouest, 6<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1R 1B9;

b) soit au moyen de son site Web au [www.fcac-acfc.gc.ca](http://www.fcac-acfc.gc.ca).

2. Pour l'application du paragraphe 574(1) de la *Loi sur les banques*, la banque étrangère autorisée est tenue de remettre les renseignements visés à l'article 1 au moyen :

a) soit d'une brochure, d'un relevé de compte ou d'une déclaration écrite qui contient d'autres renseignements devant, aux termes de la *Loi sur les banques*, être communiqués relativement à un arrangement visé au paragraphe 570(3) de cette loi, à une carte de crédit, de débit ou de paiement, à un coût d'emprunt ou à toute autre obligation de la banque étrangère autorisée découlant d'une disposition visant les consommateurs;

b) soit d'un document distinct.

Renseignements

Façon de  
remettre les  
renseignements

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 135

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>1</sup> SOR/2001-370

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 135

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>1</sup> DORS/2001-370

**COMING INTO FORCE**

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**

Registration  
SOR/2009-60 February 12, 2009

BANK ACT

### Regulations Amending the Complaint Information (Banks) Regulations

P.C. 2009-257 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 978(1)<sup>a</sup> of the *Bank Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Complaint Information (Banks) Regulations*.

Enregistrement  
DORS/2009-60 Le 12 février 2009

LOI SUR LES BANQUES

### Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques)

C.P. 2009-257 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 978(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques)*, ci-après.

#### REGULATIONS AMENDING THE COMPLAINT INFORMATION (BANKS) REGULATIONS

##### AMENDMENT

**1. Sections 1 to 3 of the *Complaint Information (Banks) Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

Information to be provided

**1.** For the purposes of subsections 455(4) and 456(1) of the *Bank Act*, the prescribed information is that the person may contact the Agency

- (a) at its office at 427 Laurier Ave. West, 6th Floor, Ottawa, Ontario K1R 1B9; or
- (b) through its website at [www.fcac-acfc.gc.ca](http://www.fcac-acfc.gc.ca).

Manner of providing information

**2.** For the purposes of subsection 456(1) of the *Bank Act*, the prescribed manner of providing the information referred to in section 1 is by providing it

- (a) in a brochure, statement of account or written statement that contains other information that is required, under that Act, to be disclosed in respect of an arrangement referred to in subsection 452(3) of that Act, a payment, credit or charge card, the cost of borrowing or any other obligation of the bank under a consumer provision; or
- (b) in a separate document.

##### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX RÉCLAMATIONS (BANQUES)

##### MODIFICATION

**1. Les articles 1 à 3 du *Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques)*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

Renseignements

**1.** Pour l'application des paragraphes 455(4) et 456(1) de la *Loi sur les banques*, les renseignements qui y sont visés consistent en un énoncé portant que toute personne peut communiquer avec l'Agence :

- a) soit en s'adressant à son bureau situé au 427, avenue Laurier Ouest, 6<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1R 1B9;
- b) soit au moyen de son site Web au [www.fcac-acfc.gc.ca](http://www.fcac-acfc.gc.ca).

**2.** Pour l'application du paragraphe 456(1) de la *Loi sur les banques*, la banque est tenue de remettre les renseignements visés à l'article 1 au moyen :

Façon de remettre les renseignements

- a) soit d'une brochure, d'un relevé de compte ou d'une déclaration écrite qui contient d'autres renseignements devant, aux termes de la *Loi sur les banques*, être communiqués relativement à un arrangement visé au paragraphe 452(3) de cette loi, à une carte de crédit, de débit ou de paiement, à un coût d'emprunt ou à toute autre obligation de la banque découlant d'une disposition visant les consommateurs;
- b) soit d'un document distinct.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 135

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 46

<sup>1</sup> SOR/2001-371

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 135

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 46

<sup>1</sup> DORS/2001-371

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**

Registration  
SOR/2009-61 February 12, 2009

COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS ACT

### Regulations Amending the Complaint Information (Retail Associations) Regulations

P.C. 2009-258 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 463(1)<sup>a</sup> of the *Cooperative Credit Associations Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Complaint Information (Retail Associations) Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE COMPLAINT INFORMATION (RETAIL ASSOCIATIONS) REGULATIONS

##### AMENDMENT

**1. Sections 1 and 2 of the *Complaint Information (Retail Associations) Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

**1.** For the purposes of subsections 385.22(4) and 385.24(1) of the *Cooperative Credit Associations Act*, the prescribed information is that the person may contact the Agency

- (a) at its office at 427 Laurier Ave. West, 6th Floor, Ottawa, Ontario K1R 1B9; or
- (b) through its website at [www.fcac-acfc.gc.ca](http://www.fcac-acfc.gc.ca).

**2.** For the purposes of subsection 385.24(1) of the *Cooperative Credit Associations Act*, the prescribed manner of providing the information referred to in section 1 is by providing it

- (a) in a brochure, statement of account or written statement that contains other information that is required, under that Act, to be disclosed in respect of an arrangement referred to in subsection 385.18(4) of that Act, a payment, credit or charge card, the cost of borrowing or any other obligation of the retail association under a consumer provision; or
- (b) in a separate document.

Enregistrement  
DORS/2009-61 Le 12 février 2009

LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT

### Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (associations de détail)

C.P. 2009-258 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 463(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (associations de détail)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX RÉCLAMATIONS (ASSOCIATIONS DE DÉTAIL)

##### MODIFICATION

**1. Les articles 1 et 2 du *Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (associations de détail)*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**1.** Pour l'application des paragraphes 385.22(4) et 385.24(1) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, les renseignements qui y sont visés consistent en un énoncé portant que toute personne peut communiquer avec l'Agence :

- a) soit en s'adressant à son bureau situé au 427, avenue Laurier Ouest, 6<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1R 1B9;
- b) soit au moyen de son site Web au [www.fcac-acfc.gc.ca](http://www.fcac-acfc.gc.ca).

**2.** Pour l'application du paragraphe 385.24(1) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, l'association de détail est tenue de remettre les renseignements visés à l'article 1 au moyen :

- a) soit d'une brochure, d'un relevé de compte ou d'une déclaration écrite qui contient d'autres renseignements devant, aux termes de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, être communiqués relativement à un arrangement visé au paragraphe 385.18(4) de cette loi, à une carte de crédit, de débit ou de paiement, à un coût d'emprunt ou à toute autre obligation de l'association de détail découlant d'une disposition visant les consommateurs;
- b) soit d'un document distinct.

Information to be provided

Manner of providing information

Renseignements

Façon de remettre les renseignements

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 208

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 48

<sup>1</sup> SOR/2001-374

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 208

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 48

<sup>1</sup> DORS/2001-374

**COMING INTO FORCE**

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**

Registration  
SOR/2009-62 February 12, 2009

INSURANCE COMPANIES ACT

### Regulations Amending the Complaint Information (Foreign Insurance Companies) Regulations

P.C. 2009-259 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 1021(1)<sup>a</sup> of the *Insurance Companies Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Complaint Information (Foreign Insurance Companies) Regulations*.

#### REGULATIONS AMENDING THE COMPLAINT INFORMATION (FOREIGN INSURANCE COMPANIES) REGULATIONS

##### AMENDMENT

**1. Sections 1 to 3 of the *Complaint Information (Foreign Insurance Companies) Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

1. For the purposes of subsections 604(4) and 605(1) of the *Insurance Companies Act*, the prescribed information is that the person may contact the Agency

(a) at its office at 427 Laurier Ave. West, 6th Floor, Ottawa, Ontario K1R 1B9; or

(b) through its website at [www.fcac-acfc.gc.ca](http://www.fcac-acfc.gc.ca).

2. For the purposes of subsection 605(1) of the *Insurance Companies Act*, the prescribed manner of providing the information referred to in section 1 is by providing it

(a) in a brochure, statement of account or written statement that contains other information that is required, under that Act, to be disclosed in respect of an arrangement referred to in subsection 601(4) of that Act, a payment, credit or charge card, the cost of borrowing or any other obligation of the foreign company under a consumer provision; or

(b) in a separate document.

Information to be provided

Manner of providing information

Enregistrement  
DORS/2009-62 Le 12 février 2009

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

### Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances étrangères)

C.P. 2009-259 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 1021(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances étrangères)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX RÉCLAMATIONS (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES ÉTRANGÈRES)

##### MODIFICATION

**1. Les articles 1 à 3 du *Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances étrangères)*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

1. Pour l'application des paragraphes 604(4) et 605(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, les renseignements qui y sont visés consistent en un énoncé portant que toute personne peut communiquer avec l'Agence :

a) soit en s'adressant à son bureau situé au 427, avenue Laurier Ouest, 6<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1R 1B9;

b) soit au moyen de son site Web au [www.fcac-acfc.gc.ca](http://www.fcac-acfc.gc.ca).

2. Pour l'application du paragraphe 605(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, la société étrangère est tenue de remettre les renseignements visés à l'article 1 au moyen :

a) soit d'une brochure, d'un relevé de compte ou d'une déclaration écrite qui contient d'autres renseignements devant, aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, être communiqués relativement à un arrangement visé au paragraphe 601(4) de cette loi, à une carte de crédit, de débit ou de paiement, à un coût d'emprunt ou à toute autre obligation de la société étrangère découlant d'une disposition visant les consommateurs;

b) soit d'un document distinct.

Renseignements

Façon de remettre les renseignements

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 364

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 47

<sup>1</sup> SOR/2001-372

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 364

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 47

<sup>1</sup> DORS/2001-372

**COMING INTO FORCE**

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**



Registration  
SOR/2009-63 February 12, 2009

INSURANCE COMPANIES ACT

**Regulations Amending the Complaint Information (Canadian Insurance Companies) Regulations**

P.C. 2009-260 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 1021(1)<sup>a</sup> of the *Insurance Companies Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Complaint Information (Canadian Insurance Companies) Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE COMPLAINT INFORMATION (CANADIAN INSURANCE COMPANIES) REGULATIONS**

**AMENDMENT**

**1. Sections 1 to 3 of the *Complaint Information (Canadian Insurance Companies) Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

**1.** For the purposes of subsections 486(4) and 487(1) of the *Insurance Companies Act*, the prescribed information is that the person may contact the Agency

(a) at its office at 427 Laurier Ave. West, 6th Floor, Ottawa, Ontario K1R 1B9; or

(b) through its website at [www.fcac-acfc.gc.ca](http://www.fcac-acfc.gc.ca).

**2.** For the purposes of subsection 487(1) of the *Insurance Companies Act*, the prescribed manner of providing the information referred to in section 1 is by providing it

(a) in a brochure, statement of account or written statement that contains other information that is required, under that Act, to be disclosed in respect of an arrangement referred to in subsection 482(3) of that Act, a payment, credit or charge card, the cost of borrowing or any other obligation of the company under a consumer provision; or

(b) in a separate document.

Information to be provided

Manner of providing information

Enregistrement  
DORS/2009-63 Le 12 février 2009

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

**Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances canadiennes)**

C.P. 2009-260 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 1021(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les sociétés d'assurances*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances canadiennes)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX RÉCLAMATIONS (SOCIÉTÉS D'ASSURANCES CANADIENNES)**

**MODIFICATION**

**1. Les articles 1 à 3 du *Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances canadiennes)*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**1.** Pour l'application des paragraphes 486(4) et 487(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, les renseignements qui y sont visés consistent en un énoncé portant que toute personne peut communiquer avec l'Agence :

a) soit en s'adressant à son bureau situé au 427, avenue Laurier Ouest, 6<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1R 1B9;

b) soit au moyen de son site Web au [www.fcac-acfc.gc.ca](http://www.fcac-acfc.gc.ca).

**2.** Pour l'application du paragraphe 487(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, la société est tenue de remettre les renseignements visés à l'article 1 au moyen :

a) soit d'une brochure, d'un relevé de compte ou d'une déclaration écrite qui contient d'autres renseignements devant, aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, être communiqués relativement à un arrangement visé au paragraphe 482(3) de cette loi, à une carte de crédit, de débit ou de paiement, à un coût d'emprunt ou à toute autre obligation de la société découlant d'une disposition visant les consommateurs;

b) soit d'un document distinct.

Renseignements

Façon de remettre les renseignements

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 54, s. 364

<sup>b</sup> S.C. 1991, c. 47

<sup>1</sup> SOR/2001-373

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 54, art. 364

<sup>b</sup> L.C. 1991, ch. 47

<sup>1</sup> DORS/2001-373

**COMING INTO FORCE**

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 265, following SOR/2009-40.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 265, à la suite du DORS/2009-40.**

Registration  
SOR/2009-64 February 12, 2009

PILOTAGE ACT

## Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Regulations

### RESOLUTION

The Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to subsection 20(1) of the *Pilotage Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Regulations*.

Cornwall, November 3, 2008

ROBERT LEMIRE  
*Chief Executive Officer*  
*Great Lakes Pilotage Authority*

P.C. 2009-261 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to subsection 20(1) of the *Pilotage Act*<sup>a</sup>, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Regulations*, made by the Great Lakes Pilotage Authority.

## REGULATIONS AMENDING THE GREAT LAKES PILOTAGE REGULATIONS

### AMENDMENTS

**1. Section 2 of the *Great Lakes Pilotage Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“arrangement of ships” means a number of ships travelling together that are joined by lines or other means; (*ensemble de navires*)

**2. (1) The portion of subsection 4(1) of the Regulations before paragraph (c) is replaced by the following:**

**4. (1)** Subject to subsection (2), a ship of more than 1 500 gross registered tons is subject to compulsory pilotage unless it is

(a) a ferry operating on a regular schedule;

(b) a tug that is

(i) not engaged in towing or pushing another ship or object, or

(ii) engaged in towing or pushing a ship that is

(A) of less than 80 m in length, or

(B) within a harbour;

**(2) Subsection 4(2) of the Regulations is replaced by the following:**

Enregistrement  
DORS/2009-64 Le 12 février 2009

LOI SUR LE PILOTAGE

## Règlement modifiant le Règlement de pilotage des Grands Lacs

### RÉSOLUTION

En vertu du paragraphe 20(1) de la *Loi sur le pilotage*<sup>a</sup>, l'Administration de pilotage des Grands Lacs prend le *Règlement modifiant le Règlement de pilotage des Grands Lacs*, ci-après.

Cornwall, le 3 novembre 2008

*Le premier dirigeant de l'Administration de pilotage des Grands Lacs,*  
ROBERT LEMIRE

C.P. 2009-261 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et en vertu du paragraphe 20(1) de la *Loi sur le pilotage*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le *Règlement modifiant le Règlement de pilotage des Grands Lacs*, ci-après, pris par l'Administration de pilotage des Grands Lacs.

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PILOTAGE DES GRANDS LACS

### MODIFICATIONS

**1. L'article 2 du *Règlement de pilotage des Grands Lacs*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« ensemble de navires » Plusieurs navires qui voyagent ensemble et qui sont reliés par des amarres ou un autre moyen. (*arrangement of ships*)

**2. (1) Le passage du paragraphe 4(1) du même règlement précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :**

**4. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), est assujéti au pilotage obligatoire tout navire de plus de 1 500 tonneaux de jauge brute au registre, sauf :

a) un traversier à horaire régulier;

b) un remorqueur :

(i) qui ne remorque ni ne pousse un autre navire ou objet,

(ii) qui remorque ou pousse un navire qui, selon le cas :

(A) a moins de 80 m de longueur,

(B) se trouve dans les limites d'un port;

**(2) Le paragraphe 4(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

<sup>a</sup> R.S., c. P-14

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1266; SOR/2007-95

<sup>a</sup> L.R., ch. P-14

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1266; DORS/2007-95

(2) A tug is subject to compulsory pilotage if it is engaged in towing or pushing two or more ships and the combined length of those ships, including the length of any lines, is 80 m or more.

(3) A tug of 1 500 gross registered tons or less that is outside a harbour is subject to compulsory pilotage if it is part of an arrangement of ships having, in total, a gross tonnage of more than 1 500 gross registered tons.

**3. Section 9 of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

9. Un certificat de pilotage attribué par une Administration autorise le titulaire à exercer les fonctions de pilotage à bord du navire où il est membre régulier de l'effectif à l'égard de toute zone de pilotage obligatoire pour laquelle le certificat a été attribué.

**4. Subsection 18(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) Every person who makes a report referred to in subsection (1) shall, as soon as possible after making the report, attend before an officer of the Authority and make a written report of the incident on a form provided by the Authority.

**COMING INTO FORCE**

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Issue and objectives**

The objectives of this amendment to the *Great Lakes Pilotage Regulations* (the Regulations) are to respond to risk assessments, clarify the existing Regulations, and respond to stakeholder comments. Accordingly, the Great Lakes Pilotage Authority (the Authority) is raising its current tonnage requirement for Canadian ships subject to compulsory pilotage from 300 gross registered tons (GRT) to 1 500 GRT, commensurate with other Canadian pilotage authorities. Tug and barge units constitute the majority of ships between 300 and 1 500 GRT and raising the tonnage limit to 1 500 GRT will not adversely impact on safety.

**Description and rationale**

The Authority is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in the province of Quebec, south of the northern entrance to Saint-Lambert Lock, and in and around the provinces of Ontario and Manitoba.

In accordance with subsection 20(1) of the *Pilotage Act* (the Act), the Authority may, with the approval of the Governor in Council, make regulations necessary for the attainment of its objectives, *inter alia*, prescribing conditions relating to ships or classes of ships that are subject to compulsory pilotage.

(2) Est assujéti au pilotage obligatoire tout remorqueur qui remorque ou pousse deux navires ou plus dont la longueur totale, y compris celle des câbles de remorque, est de 80 m ou plus.

(3) Est assujéti au pilotage obligatoire tout remorqueur de 1 500 tonneaux de jauge brute au registre ou moins qui se trouve à l'extérieur d'un port et qui fait partie d'un ensemble de navires ayant, au total, plus de 1 500 tonneaux de jauge brute au registre.

**3. L'article 9 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

9. Un certificat de pilotage attribué par une Administration autorise le titulaire à exercer les fonctions de pilotage à bord du navire où il est membre régulier de l'effectif à l'égard de toute zone de pilotage obligatoire pour laquelle le certificat a été attribué.

**4. Le paragraphe 18(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) La personne qui fait le rapport visé au paragraphe (1) doit, aussitôt que possible après l'avoir fait, se présenter devant un fonctionnaire de l'Administration et rédiger un rapport de l'accident sur le formulaire fourni par l'Administration.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

**Question et objectifs**

Les objectifs de la présente modification au *Règlement de pilotage des Grands Lacs* (le Règlement) est de répondre à l'évaluation du risque, de clarifier le règlement existant et de répondre aux commentaires des intervenants. En conséquence, l'Administration de pilotage des Grands Lacs (l'Administration) hausse la limite de jauge brute réglementaire au-delà de laquelle les navires canadiens sont soumis au pilotage obligatoire. Elle désire porter cette limite de 300 tonneaux de jauge brute au registre (tjbr) à 1 500 tjbr afin de s'harmoniser avec les limites de jauge des autres administrations de pilotage canadiennes. Les unités remorqueur-chaland constituent la majeure partie des navires jaugeant entre 300 tjbr et 1 500 tjbr et le fait de relever la limite de jauge à 1 500 tjbr n'aura aucune incidence négative sur la sécurité.

**Description et justification**

L'Administration est chargée de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes de la province de Québec, situées au sud de l'entrée nord de l'écluse Saint-Lambert et dans les eaux intérieures et périphériques des provinces de l'Ontario et du Manitoba.

De plus, l'Administration peut, en vertu du paragraphe 20(1) de la *Loi sur le pilotage* (la Loi) et avec l'approbation de la gouverneure en conseil, prendre les règlements nécessaires à l'exécution de sa mission, notamment pour indiquer dans quelles circonstances le pilotage obligatoire s'applique à un navire ou une catégorie de navires.

In 2006, the Authority engaged a consultant to conduct a study using the Pilotage Risk Management Methodology to determine whether ships as small as 300 GRT should be subject to compulsory pilotage. It was suggested that 1 500 GRT would be a more appropriate baseline for compulsory pilotage. This baseline would generally be consistent with the minimum tonnages established by other pilotage authorities.

In accordance with the risk assessment process, stakeholders were questioned as to whether increasing the minimum tonnage of ships subject to compulsory pilotage from 300 GRT to 1 500 GRT would significantly impact upon navigational safety within the Great Lakes region. The feedback from stakeholders concluded that increasing the minimum tonnage for compulsory pilotage from 300 GRT to 1 500 GRT would have negligible or no impact on navigational safety within the region. In December 2006, the Authority's Board approved the review's conclusion and proposed amending the Regulations accordingly.

In June 2007, the Authority commissioned another study regarding tug and barge pilotage requirements.

A meeting was held with stakeholders in early August to solicit their comments and recommendations on whether the existing Regulations adequately reflected the current realities of the tug and barge industry while ensuring an acceptable level of safe navigation within the Great Lakes region.

This comprehensive study highlighted the growing diversity of tug and barge operations within the region. In late 2007, stakeholders indicated their concurrence with the existing regulatory requirements relating to tug and barge operations and also expressed their support for an amendment to raise the minimum tonnage for compulsory pilotage to 1 500 GRT, as endorsed by the Board in 2006. In addition, it was recommended that the aggregate tonnage of any tug and barge combination be treated as though it were a single ship of equivalent tonnage and be subject to the minimum tonnage of 1 500 GRT for compulsory pilotage.

To implement these objectives and supported by stakeholders, the Authority is amending the Regulations to

- incorporate a new definition in section 2 to identify an "arrangement of ships";
- increase the minimum tonnage for every ship subject to compulsory pilotage from 300 GRT to 1 500 GRT;
- delete references to 79.25 m in subsections 4(1) and (2) and replace with 80 m for the purposes of simplicity;
- stipulate in subsection 4(2) that it is the tug, not the ships, that is subject to compulsory pilotage; and
- add a subsection 4(3) that would ensure that a tug of less than 1 500 GRT and that is part of an arrangement of ships whose combined tonnage is more than 1 500 GRT be subject to compulsory pilotage when operating outside a harbour.

In addition, the amendment to subsection 18(4) is to reflect the current administrative situation that the incident report form is provided by the Authority rather than the "officer" and the amendment to the French version of section 9 of the Regulations is to harmonize with the English version. These amendments are

En 2006, l'Administration a chargé un consultant d'effectuer une étude de risque en lien avec la Méthode de gestion des risques de pilotage (MGRP) pour déterminer si les navires ayant une jauge brute aussi petite que 300 tjbrr devaient être soumis au pilotage obligatoire. Il a été suggéré qu'une jauge brute de 1 500 tjbrr serait une limite de base plus convenable au point de vue du pilotage obligatoire. Cette limite de base serait généralement dans la gamme des limites de jauge minimales des autres administrations de pilotage.

Conformément au processus d'évaluation du risque, les intervenants ont été consultés sur la question à savoir si le fait de relever la limite de jauge de 300 tjbrr à 1 500 tjbrr aurait une incidence importante sur la sécurité de la navigation dans la région des Grands Lacs. Les réponses des intervenants permettent de conclure que le fait de relever la limite de jauge minimale de 300 tjbrr à 1 500 tjbrr aurait une incidence négligeable ou aucune incidence sur la sécurité de la navigation dans cette région. En décembre 2006, le conseil d'administration a approuvé les conclusions de l'examen et a proposé de modifier le Règlement en conséquence.

En juin 2007, l'Administration a mené une autre étude concernant les exigences de pilotage pour les remorqueurs et les chalands.

Vers le début d'août, l'Administration a rencontré les intervenants et a recueilli leurs observations et recommandations dans le but de déterminer si le règlement actuel rend bien compte de la situation de l'industrie des remorqueurs de chalands et s'il garantit en même temps un niveau de sécurité acceptable à la navigation dans la région des Grands Lacs.

Cette étude approfondie a mis en évidence l'accroissement des activités de remorquages de chalands dans cette région. Vers la fin de 2007, les intervenants se sont dit en faveur de maintenir les exigences réglementaires appliquées au remorquage des chalands actuellement et de les modifier de manière à adopter une jauge brute minimale relevée à 1 500 tjbrr, que le conseil d'administration a approuvée en 2006. Il a été recommandé également que la jauge combinée des unités remorqueur-chaland soit réputée être celle d'un seul navire de jauge identique assujetti à la règle de la jauge brute limite de 1 500 tjbrr dans le contexte du pilotage obligatoire.

Pour réaliser ces objectifs avec l'appui des intervenants, l'Administration modifie le Règlement de manière à :

- ajouter une nouvelle définition à l'article 2 pour identifier « ensemble de navires »;
- relever de 300 tjbrr à 1 500 tjbrr la limite de jauge brute au-delà de laquelle le pilotage est obligatoire pour tout navire;
- remplacer « 79,25 m » par « 80 m » aux paragraphes 4(1) et (2) par souci de simplicité;
- mentionner au paragraphe 4(2) qu'il s'agit du remorqueur, non du navire, qui est assujetti au pilotage obligatoire;
- ajouter un nouveau paragraphe 4(3) où un remorqueur de 1500 tjbrr ou moins qui se trouve à l'extérieur d'un port et qui fait partie d'un ensemble de navires dont le total est de plus de 1 500 tjbrr est assujetti au pilotage obligatoire.

De plus, la version française de l'article 9 du Règlement est modifiée dans le but d'harmoniser avec la version anglaise et le paragraphe 18(4) du Règlement est modifié afin de rendre compte de la situation administrative actuelle que le rapport d'accident est rédigé sur un formulaire fourni par l'Administration et non par

in response to points raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

The amendments are expected to have a positive impact on industry. The amendment to raise the minimum tonnage for ships subject to compulsory pilotage from 300 GRT to 1 500 GRT will provide a small financial benefit for fewer than a dozen small ships. This will have a negligible impact on the Authority's annual revenue.

This amendment will also have a beneficial impact in that the minimum tonnage requirement of 1 500 GRT for compulsory pilotage will tend to be compatible with the regulatory requirements described by other pilotage authorities.

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals* of 1999 and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment (SEA) of these amendments was conducted, in the form of a Preliminary Scan. The SEA concluded that the amendments are not likely to have important environmental effects.

### **Consultation**

During the process of conducting each of the risk studies, a diverse group of stakeholders was consulted. These included representatives from the tug and barge industry, shipping and ship-owners' associations, Seaway authorities, port authorities, terminal operators, pilotage associations, governmental agencies, environmental organizations and other interested parties.

Based on the extensive consultation with stakeholders throughout the risk studies and with the Board's approval, the Authority considers that there is general agreement from all stakeholders to implement the amendments.

This amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 2008 and no comments were received.

### **Implementation, enforcement and service standards**

Sections 20, 45, 47 and 48 of the Act provide the necessary compliance and enforcement mechanisms with respect to the regulatory requirements for prescribing the ships or classes of ships that are subject to compulsory pilotage and for the provision of pilotage services.

### **Contact**

Mr. R.F. Lemire  
Chief Executive Officer  
Great Lakes Pilotage Authority  
P.O. Box 95  
Cornwall, Ontario  
K6H 5R9  
Telephone: 613-933-2991  
Fax: 613-932-3793

le membre. Ces modifications sont en réponse aux commentaires soulevés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Les modifications devraient avoir des effets positifs sur l'industrie. La modification dans le but de relever de 300 tjb à 1 500 tjb la limite de jauge brute au-delà de laquelle le pilotage est obligatoire présentera un avantage financier modeste pour moins d'une douzaine de petits bâtiments. Le changement aura une incidence négligeable sur le revenu annuel de l'Administration.

Un autre avantage des modifications est qu'une limite de jauge brute minimale de 1 500 tjb fixée aux fins du pilotage obligatoire sera plus rapprochée des exigences réglementaires des autres administrations de pilotage.

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes* de 1999, et à l'Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique, ces modifications ont fait l'objet d'une évaluation environnementale stratégique (ÉES) sous la forme d'un examen environnementale préliminaire. L'ÉES a permis de conclure qu'elles n'auront vraisemblablement pas d'incidence importante sur l'environnement.

### **Consultation**

Au cours des études de risque, divers groupes d'intervenants ont été consultés : industrie du remorquage des chalands, associations d'expéditeurs et d'armateurs, administrations de la Voie maritime, administrations portuaires, exploitants de terminaux maritimes, associations de pilotes, organismes gouvernementaux, organisations environnementales et autres parties intéressées.

Étant donné les consultations poussées tenues auprès des intervenants au cours des études de risque et compte tenu de l'approbation de son conseil d'administration, l'Administration est d'avis que tous les intervenants sont en faveur des modifications.

Cette modification a fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 2008, aucune observation n'a été reçue.

### **Mise en vigueur, application et normes de service**

Les articles 20, 45, 47 et 48 de la Loi prévoient les mécanismes de conformité et d'exécution nécessaires pour imposer le pilotage à des navires ou catégories de navires visés par Règlement et pour fournir les services de pilotage.

### **Personne-ressource**

M. R.F. Lemire  
Premier dirigeant  
Administration de pilotage des Grands Lacs  
C.P. 95  
Cornwall (Ontario)  
K6H 5R9  
Téléphone : 613-933-2991  
Télécopieur : 613-932-3793

Registration  
SOR/2009-65 February 12, 2009

CANADIAN WHEAT BOARD ACT

## Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations

P.C. 2009-268 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subparagraph 32(1)(b)(i)<sup>a</sup>, subsection 47(2)<sup>b</sup> and section 61 of the *Canadian Wheat Board Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. (1) Subsections 26(1) and (2) of the *Canadian Wheat Board Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

**26.** (1) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) of the Act in respect of the base grade of wheat sold and delivered to the Corporation during the pool period ending on July 31, 2009 and known as No. 1 Canada Western Red Spring (12.5% protein content) is

- (a) \$243.00 for straight wheat;
- (b) \$235.00 for tough wheat;
- (c) \$227.50 for damp wheat;
- (d) \$235.00 for straight wheat, rejected on account of stones;
- (e) \$227.00 for tough wheat, rejected on account of stones; and
- (f) \$219.50 for damp wheat, rejected on account of stones.

(2) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) of the Act in respect of the base grade of wheat sold and delivered to the Corporation during the pool period ending on July 31, 2009 and known as No. 1 Canada Western Amber Durum (12.5% protein content) is

- (a) \$275.80 for straight wheat;
- (b) \$267.80 for tough wheat;
- (c) \$260.30 for damp wheat;
- (d) \$267.80 for straight wheat, rejected on account of stones;
- (e) \$259.80 for tough wheat, rejected on account of stones; and
- (f) \$252.30 for damp wheat, rejected on account of stones.

**(2) Subsection 26(4) of the Regulations is replaced by the following:**

Enregistrement  
DORS/2009-65 Le 12 février 2009

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

## Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé

C.P. 2009-268 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu du sous-alinéa 32(1)(b)(i)<sup>a</sup>, du paragraphe 47(2)<sup>b</sup> et de l'article 61 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*<sup>c</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

#### MODIFICATIONS

**1. (1) Les paragraphes 26(1) et (2) du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**26.** (1) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) de la Loi, de payer aux producteurs pour le blé du grade de base Blé roux de printemps n° 1 de l'Ouest canadien (teneur en protéines de 12,5 %) qui est vendu et livré à la Commission pendant la période de mise en commun se terminant le 31 juillet 2009 est la suivante :

- a) 243,00 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 235,00 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 227,50 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 235,00 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 227,00 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 219,50 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

(2) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) de la Loi, de payer aux producteurs pour le blé du grade de base Blé dur ambré n° 1 de l'Ouest canadien (teneur en protéines de 12,5 %) qui est vendu et livré à la Commission pendant la période de mise en commun se terminant le 31 juillet 2009 est la suivante :

- a) 275,80 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 267,80 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 260,30 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 267,80 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 259,80 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 252,30 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

**(2) Le paragraphe 26(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 31, s. 2(1)

<sup>b</sup> S.C. 1995, c. 31, s. 4

<sup>c</sup> R.S., c. C-24

<sup>1</sup> C.R.C., c. 397

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 31, par. 2(1)

<sup>b</sup> L.C. 1995, ch. 31, art. 4

<sup>c</sup> L.R., ch. C-24

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 397

(4) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) and section 47 of the Act in respect of the base grade of barley sold and delivered to the Corporation during the pool period ending on July 31, 2009 and known as Select Canada Western Two-Row selected and accepted for use in the production of barley flour, barley malt or pot or pearled barley is

- (a) \$293.00 for straight barley;
- (b) \$286.00 for tough barley; and
- (c) \$279.50 for damp barley.

### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the seventh day after the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Issue and objectives**

Pursuant to the *Canadian Wheat Board Act*, grain producers receive an initial payment upon delivery of grain to the Canadian Wheat Board (CWB) pool accounts. Revenues from the sale of grain are pooled by the CWB and any surplus over the initial payment minus marketing costs is distributed to producers after the end of the pool period as a final payment. The initial payment is guaranteed by the federal government and any pool account deficits are paid by the federal government. The CWB operates a pool account for each of four classes of grain for which it has responsibility (wheat, amber durum wheat, barley and designated barley).

In accordance with the Act, the Governor in Council, by regulation, establishes the initial payment for a “base” grade for each of the four pool accounts, and approves the initial payment for other grades as recommended by the CWB. The initial payments are set at the beginning of the pool period and are adjusted throughout the pool period as the CWB makes additional sales and as the market prices dictate. The CWB’s recommendations are based on relative market returns expected for each grade during the current pool period.

The CWB has recommended that an increase be made to the initial payments for wheat, amber durum wheat and designated barley as the CWB has made sufficient sales since the initial payments were set on August 1, 2008.

The objective of this regulatory action is to adjust the initial payments for the base grades of wheat, amber durum wheat, and designated barley.

#### **Description and rationale**

Section 26 of the *Canadian Wheat Board Regulations* establishes the initial payments to be paid upon delivery for grains delivered to the CWB. The amendment adjusts the initial

(4) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l’alinéa 32(1)b) et de l’article 47 de la Loi, de payer aux producteurs pour l’orge du grade de base extra à deux rangs de l’Ouest canadien qui est choisie et acceptée pour en faire du malt ou de la farine d’orge ou de l’orge mondé ou perlé et qui est vendue et livrée à la Commission pendant la période de mise en commun se terminant le 31 juillet 2009 est la suivante :

- a) 293,00 \$ si elle est à l’état sec;
- b) 286,00 \$ si elle est à l’état gourd;
- c) 279,50 \$ si elle est à l’état humide.

### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le septième jour suivant la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### **Question et objectifs**

Aux termes de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, les producteurs de grains reçoivent un acompte à la livraison des grains aux comptes de mise en commun de la Commission canadienne du blé (CCB). Les responsables de la CCB mettent en commun les recettes provenant de la vente des grains, et tout surplus accumulé après l’acompte à la livraison, moins les coûts de commercialisation, est distribué aux producteurs à la fin de la période de mise en commun en tant que paiement final. Le gouvernement fédéral garantit le paiement de l’acompte à la livraison et comble tout déficit des comptes de mise en commun. La CCB tient un compte de mise en commun pour chacune des quatre catégories de grains dont elle assume la responsabilité (blé, blé dur ambré, orge et orge de premier choix).

Conformément à la Loi, la gouverneure en conseil établit par règlement l’acompte à la livraison d’un grade « de base » pour chacun des quatre comptes de mise en commun et approuve l’acompte à la livraison pour les autres grades selon la recommandation de la CCB. Les acomptes à la livraison sont établis au début de la période de mise en commun et sont rajustés pendant cette période, à mesure que la CCB effectue des ventes additionnelles et en fonction des prix du marché. Les recommandations de la CCB se fondent sur les recettes tirées des ventes relatives attendues pour chaque grade pendant la période de mise en commun.

La CCB a recommandé une augmentation de l’acompte à la livraison du blé, du blé dur ambré et de l’orge de premier choix puisque la CCB a effectué des ventes suffisantes depuis que les acomptes à la livraison ont été établis le 1<sup>er</sup> août 2008.

Cette mesure réglementaire vise à rajuster les acomptes à la livraison des grades de base du blé, du blé dur ambré, et de l’orge de premier choix.

#### **Description et justification**

L’article 26 du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* détermine les acomptes à la livraison à effectuer pour les grains livrés à la CCB. La présente modification rajuste les



payments for the 2008-2009 pool period for the wheat, amber durum wheat, and designated barley pool accounts. Comparing the initial payments to those set August 1, 2008 for the base grades, the CWB has made sufficient sales to recommend an increase of \$30 per tonne for wheat; \$25.80 per tonne for amber durum wheat; and \$39 per tonne for designated barley.

The higher initial payments will represent increased revenues to wheat and barley producers for their deliveries to the CWB. The initial payment adjustments to all grades in the pool account, including the base grade, would represent approximately \$559 million in additional grain receipts for wheat and barley producers. Producers will receive these additional receipts in one of two ways. For grain deliveries on the day that the increase becomes effective and thereafter until the end of the pool period on July 31, 2009, producers will receive the higher initial payments. For grain deliveries during the pool period, but prior to this amendment coming into force, producers will receive an adjustment payment per tonne, equivalent to the difference between the initial payment prior to the increase and the new initial payment.

The increase in the initial payments should not create the risk of a deficit in the pool accounts. A minimum 35% safety factor for unpriced grain has been used to account for market uncertainties. Although the increase in the initial payment increases the risk of a deficit compared to no increase, the actual risk to the federal government is minimal.

The initial payments established by these Regulations relate to the returns anticipated from the market and thus transmit market signals to producers. There is no environmental impact of this amendment.

#### **Consultation**

Initial payment levels have been recommended by the CWB. The Department of Finance has been consulted and concurs with the recommendations.

#### **Implementation, enforcement and service standards**

The schedules come into effect on the seventh day after the day on which they are approved by the Governor in Council.

There is no compliance and enforcement mechanism. These Regulations govern payments made to grain producers for deliveries made under the *Canadian Wheat Board Regulations*.

#### **Contact**

Sara Steeves  
Grain Policy Division  
Agriculture and Agri-Food Canada  
Sir John Carling Building  
930 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C5  
Telephone: 613-694-2674

acomptes à la livraison de la période de mise en commun de 2008-2009 pour le blé, le blé dur ambré, et l'orge de premier choix. En comparant les acomptes à la livraison proposés à ceux établis le 1<sup>er</sup> août 2008, la CCB a déterminé avoir réalisé des ventes suffisantes pour recommander une augmentation de 30 \$ la tonne pour le blé, de 25,80 \$ la tonne pour le blé dur ambré, et de 39 \$ la tonne pour l'orge de premier choix.

La hausse de l'acompte entraînera une hausse des recettes des producteurs de blé et d'orge pour leurs livraisons à la CCB. Le rajustement des acomptes à la livraison de tous les grades dans les comptes de mise en commun, y compris les grades de base, se traduira par des recettes additionnelles d'environ 559 millions de dollars pour les producteurs de blé et d'orge. Les producteurs recevront ces recettes additionnelles de deux manières. Pour les livraisons de grains effectuées le jour de l'entrée en vigueur de l'augmentation et jusqu'à la fin de la période de mise en commun le 31 juillet 2009, les producteurs recevront les acomptes à la livraison. Pour les livraisons effectuées pendant la période de mise en commun mais avant la date d'entrée en vigueur de l'augmentation, les producteurs recevront un paiement de rajustement par tonne, équivalent à la différence entre l'acompte à la livraison avant l'augmentation et le nouvel acompte à la livraison.

La hausse de l'acompte à la livraison ne devrait poser aucun risque de déficit des comptes de mise en commun. Une marge de sécurité d'au moins 35 % pour les grains sans prix a été utilisée afin de tenir compte de l'instabilité des marchés. Bien que la majoration de l'acompte augmente le risque de déficit comparativement au statu quo (pas de majoration), le risque réel assumé par le gouvernement fédéral est négligeable.

Les acomptes à la livraison établis par ce règlement sont liés aux recettes anticipées tirées du marché et, par conséquent, transmettent les signaux du marché aux producteurs. Cette modification n'aura pas d'incidence sur l'environnement.

#### **Consultation**

Les responsables de la CCB ont recommandé ces niveaux d'acompte à la livraison. Le ministère des Finances a été consulté et a approuvé les recommandations.

#### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Les annexes entrent en vigueur le septième jour suivant la date à laquelle le gouverneur en conseil les approuve.

Il n'existe pas de mécanisme de conformité ou d'exécution. Ce règlement détermine les paiements versés aux producteurs de grains pour les livraisons faites dans le cadre du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*.

#### **Personne-ressource**

Sara Steeves  
Division des politiques sur les grains  
Agriculture et Agroalimentaire Canada  
Édifice Sir-John-Carling  
930, avenue Carling  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C5  
Téléphone : 613-694-2674

Registration  
SOR/2009-66 February 12, 2009

FISHERIES ACT

## Regulations Amending the Marine Mammal Regulations

P.C. 2009-272 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 43<sup>a</sup> of the *Fisheries Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Marine Mammal Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE MARINE MAMMAL REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. (1) The definition “blinking reflex test” in subsection 2(1) of the *Marine Mammal Regulations*<sup>1</sup> is repealed.

(2) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“crushed”, with respect to the cranium of a seal, means that both halves of the cranium have been broken so that neither half presents a solid structure when palpated; (*écrasée*)

“palpate” means to examine the right and left halves of the cranium by pressing it by hand from the top; (*palpation*)

2. Subsections 28(2) to (4) of the Regulations are replaced by the following:

(1.1) No person shall use a club or hakapik to strike a seal older than one year unless the seal has been shot with a firearm.

(2) Every person who strikes a seal with a club or hakapik shall strike the seal on the top of the cranium until it has been crushed and shall immediately palpate the cranium to confirm that it has been crushed.

(3) If a firearm is used to fish for a seal, the person who shoots the seal or retrieves it shall palpate the cranium as soon as possible after it is shot to confirm that the cranium has been crushed.

(4) Every person who palpates the cranium of a seal and determines that the cranium is not crushed shall immediately strike the seal with a club or hakapik on the top of its cranium until the cranium has been crushed.

3. Section 29 of the Regulations is replaced by the following:

29. No person shall skin a seal until the cranium has been crushed and at least one minute has elapsed after the two axillary

Enregistrement  
DORS/2009-66 Le 12 février 2009

LOI SUR LES PÊCHES

## Règlement modifiant le Règlement sur les mammifères marins

C.P. 2009-272 Le 12 février 2009

Sur recommandation de la ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 43<sup>a</sup> de la *Loi sur les pêches*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les mammifères marins*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MAMMIFÈRES MARINS

#### MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « test de réflexe de clignement », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur les mammifères marins*<sup>1</sup>, est abrogée.

(2) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« écrasée » S'agissant de la boîte crânienne d'un phoque, signifie qu'elle a été cassée de telle sorte que ni l'hémisphère droit ni l'hémisphère gauche ne présente, à la palpation, une structure solide. (*crushed*)

« palpation » Examen de la boîte crânienne qui consiste à appuyer avec la main, à partir du dessus, sur les deux hémisphères de la boîte crânienne. (*palpate*)

2. Les paragraphes 28(2) à (4) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(1.1) Il est interdit d'utiliser un gourdin ou un hakapik pour frapper un phoque âgé de plus d'un an à moins que celui-ci n'ait d'abord été abattu avec une arme à feu.

(2) Quiconque frappe un phoque à l'aide d'un gourdin ou d'un hakapik doit le frapper sur le dessus de la boîte crânienne jusqu'à ce que celle-ci soit écrasée et doit confirmer sans délai, par palpation, que tel est le cas.

(3) Si une arme à feu est utilisée pour pêcher un phoque, la personne qui l'abat ou qui le récupère doit confirmer, par palpation, dès que possible après qu'il a été abattu, que sa boîte crânienne est écrasée.

(4) Quiconque constate, après palpation, que la boîte crânienne du phoque n'est pas écrasée doit sans délai frapper le phoque à l'aide d'un gourdin ou d'un hakapik sur le dessus de la boîte crânienne jusqu'à ce que celle-ci soit écrasée.

3. L'article 29 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

29. Il est interdit d'écorcher un phoque avant que sa boîte crânienne ne soit écrasée et qu'au moins une minute ne se soit écoulée

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 1, s. 12

<sup>b</sup> R.S., c. F-14

<sup>1</sup> SOR/93-56

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 1, art. 12

<sup>b</sup> L.R., ch. F-14

<sup>1</sup> DORS/93-56

arteries of the seal located beneath its front flippers have been severed to bleed the seal.

**4. The table to paragraph 37(d) of the Regulations is replaced by the following:**

Point	North Latitude	West Longitude
1.	47°27'12"	61°49'18"
2.	47°28'03"	61°47'42"
3.	47°27'36"	61°47'06"
4.	47°26'36"	61°48'42"

**5. The portion of item 6 of Schedule V to the French version of the Regulations in column I is replaced by the following:**

Colonne I	
Article	Espèce de phoques
6.	Éléphant de mer

#### COMING INTO FORCE

**6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Executive summary

**Issue:** The sealing method in the current Regulations is being updated in accordance with the humane killing recommendations of the Independent Veterinarians' Working Group (IVWG).

**Description:** The Regulations Amending the Marine Mammal Regulations (the Regulations) will modify the three-step process (stunning, checking, and bleeding the seals) to prohibit the use of a hakapik or club for seals over one year old, to require sealers to verify irreversible unconsciousness or death only through palpation of the skull and to require the animal to be bled for one minute prior to skinning.

**Cost-benefit statement:** Implementing the Regulations will help to maintain market access for an industry with a present export value of \$13M. The costs of implementation are estimated to be between \$1.8M to \$3.6M. These costs are associated with increased costs to sealers (fuel, crew wages, vessel maintenance, failure to attain allowable catch, lost opportunity to engage in other fisheries/employment), to fisheries management and enforcement (vessel time, aircraft, observer deployment, dockside monitoring) and to Coast Guard (maintaining dedicated search and rescue capability).

The Regulations make it possible to maintain an important economic activity for the thousands of coastal Canadians who

après lui avoir tranché, afin de le saigner, les deux artères axillaires situées sous les nageoires avant.

**4. Le tableau de l'alinéa 37d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

Point	Latitude nord	Longitude ouest
1.	47°27'12"	61°49'18"
2.	47°28'03"	61°47'42"
3.	47°27'36"	61°47'06"
4.	47°26'36"	61°48'42"

**5. Le passage de l'article 6 de l'annexe V de la version française du même règlement figurant dans la colonne I est remplacé par ce qui suit :**

Colonne I	
Article	Espèce de phoques
6.	Éléphant de mer

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Résumé

**Question :** La méthode de chasse aux phoques dans le règlement actuel est mise à jour conformément aux recommandations des membres du Groupe de travail de vétérinaires indépendants pour l'abattage sans cruauté.

**Description :** Le Règlement modifiant le Règlement sur les mammifères marins (le Règlement) modifie le processus en trois étapes (assommer, vérifier et saigner les phoques) afin d'interdire l'utilisation du hakapik (gourdin) pour les phoques de plus d'un an; d'exiger que les chasseurs de phoques confirment la perte de conscience irréversible ou la mort seulement par palpation du crâne et d'exiger que l'animal soit saigné pendant une minute avant de l'écorcher.

**Énoncé des coûts et avantages :** La mise en œuvre du Règlement aidera à maintenir l'accès au marché d'une industrie dont la valeur actuelle des exportations atteint 13 M\$. On estime que les coûts liés à la mise en œuvre varient entre 1,8 M\$ et 3,3 M\$. Ces coûts se rattachent à l'augmentation des coûts pour les chasseurs de phoques (carburant, salaires des membres de l'équipage, entretien du bateau, incapacité d'atteindre le nombre de prises admissibles, occasion manquée de participer à d'autres pêches ou emplois) et pour la gestion des pêches et l'application des règlements sur les pêches (temps de navire, aéronef, déploiement d'observateurs, surveillance au port) et pour la Garde côtière (maintien de la capacité spécialisée de recherche et de sauvetage).

Le Règlement permet de maintenir une activité économique importante pour les milliers de Canadiens habitant les zones

depend on it for income and food security. It also aligns itself with the latest veterinary advice and recommendations, reports of the European Union (EU), and concerns from animal welfare groups.

**Business and consumer impacts:** The majority of seal products are placed on the fur market, where they compete against products derived from other fur-bearing mammals, especially mink. Maintaining a market for seal fur is not expected to be opposed by Canadian fur producers as they have been fully engaged in seal marketing, they support the Government's effort in this regard, and view it as advancing their general interest.

Impacts to consumers of seal products will be positive due to improved product quality and availability in markets that might otherwise be closed. Also, a healthy market will promote product diversification. Finally, consumers demand products that are sourced in a responsible manner, including animal welfare considerations.

côtières qui en dépendent pour assurer un revenu ou une sécurité alimentaire. Il tient compte des récents avis et recommandations des vétérinaires, des rapports des dirigeants de l'Union européenne (UE) et des préoccupations des membres de groupes de défense des animaux.

**Incidences sur les entreprises et les consommateurs :** La majorité des produits du phoque sont mis sur le marché des fourrures, où ils sont en compétition avec des produits dérivés d'autres mammifères à fourrure, en particulier le vison. Les producteurs de fourrures ne devraient pas s'opposer au maintien d'un marché de fourrures de phoques, étant donné qu'ils participent pleinement à la mise en marché des produits du phoque, qu'ils appuient la démarche du gouvernement à cet égard et qu'ils jugent que cela contribue à leur intérêt général.

Les incidences sur les consommateurs des produits du phoque seront positives en raison d'une meilleure qualité et disponibilité des produits sur les marchés qui autrement pourraient être fermés. De plus, un marché sain favorisera la diversification des produits. Enfin, les consommateurs demandent des produits obtenus de façon responsable, notamment que le bien-être de l'animal est pris en compte.

### Issue

Seals, like all other marine mammals, are included in the definition of fish in the *Fisheries Act* (the Act). The seal hunt is a practice regulated by the *Marine Mammals Regulations* under the Act. The definition of fishing ("fishing" means fishing for, catching or attempting to catch fish by any method) includes the activity of hunting for a seal.

The *Marine Mammal Regulations* (MMR) establishes the methods and tools that are to be used for the hunt. Fisheries and Oceans Canada sought veterinary advice through the Independent Veterinarians' Working Group (IVWG) in order to improve the hunt. These amendments to the MMR complement changes to license conditions made in 2008 to implement the IVWG recommendations presented in their 2005 report.

The hunting of seals in Canada is at the center of a domestic and international debate on animal welfare. A number of prominent non-governmental organizations (NGOs) are actively campaigning to end the hunt, and European countries (Belgium and the Netherlands) have recently established national legislation to ban the import of seal products. Similar legislation for a European Union (EU)-wide ban is being reviewed by the European Parliament. On July 23, 2008, the EU tabled its proposal to ban trade on seal products (import, export and transshipment), allowing for a derogation for products from countries with legislative or other requirements (regulations and/or license conditions) that ensure that seals are killed and skinned without causing undue suffering.

### Objectives

These amendments to the MMR aim at further implementation of the IVWG recommendations presented in their 2005 report. As new information becomes available, the Government of Canada has updated the humane killing methods for the seal hunt.

### Question

Les phoques, comme tous les autres mammifères marins, sont inclus dans la définition des poissons de la *Loi sur les pêches* (la Loi). La chasse aux phoques est une pratique réglementée par le *Règlement sur les mammifères marins*. La définition de pêche (« pêche » Fait de prendre ou de chercher à prendre du poisson par quelque moyen que ce soit.) inclut l'activité de la chasse aux phoques.

Le *Règlement sur les mammifères marins* (RMM) prescrit les méthodes et les outils que l'on doit utiliser pour l'abattage des phoques. Les dirigeants de Pêches et Océans Canada ont sollicité l'avis de vétérinaires, par l'intermédiaire du Groupe de travail de vétérinaires indépendants, afin d'améliorer la chasse aux phoques. Ces modifications au RMM s'harmonisent avec les changements aux conditions de permis faits en 2008 afin de mettre en œuvre les recommandations des membres du Groupe de travail de vétérinaires indépendants, présentées dans leur rapport de 2005.

La chasse aux phoques au Canada est au centre d'un débat national et international sur le bien-être de l'animal. Certaines organisations non gouvernementales (ONG) éminentes font activement campagne pour mettre fin à la chasse, et des pays de l'Europe (Belgique et Pays-Bas) ont récemment établi une législation nationale pour interdire l'importation de produits du phoque. Les membres du Parlement européen examinent actuellement une législation similaire pour une interdiction sur l'ensemble du territoire de l'UE. Le 23 juillet 2008, les dirigeants de l'UE ont déposé leur proposition d'interdire le commerce des produits du phoque (importation, exportation et transbordement), prévoyant une dérogation pour les produits provenant de pays possédant des prescriptions de loi ou d'autres exigences (réglementation ou conditions de permis) qui garantissent que les phoques sont tués et écorchés sans souffrance exagérée.

### Objectifs

Ces modifications au RMM visent à mettre en œuvre les recommandations des membres du Groupe de travail de vétérinaires indépendants présentés dans leur rapport de 2005. À mesure que la nouvelle information devient disponible, le gouvernement du

Canada made commitments internationally (e.g. to European Food Safety Authority [EFSA] in November 2007) and domestically (e.g. Standing Committee on Fisheries and Oceans, NGOs and Canadians) to implement IVWG recommendations. Specific amendments will ensure that the regulatory framework is based on the latest scientific and veterinary advice, particularly the IVWG and the EFSA reports.

Another objective is to maintain Canada's good standing internationally as a country that respects wildlife within its jurisdiction. A third objective is to support an economic activity and a way of life for thousands of coastal Canadians who depend on the seal hunt for income and food security.

### **Description**

The amendments improve clarity around the method of killing the seals, which consists of a three-step process of stunning, checking and bleeding of the seals. For stunning, the Regulations specify that the hakapik and club will not be allowed as primary striking tools on seals over one year old and it will specify the manner in which the animal must be struck (e.g. when using a hakapik or club, a sealer shall strike the seal on the top of the cranium).

For checking, three changes are made. The requirement to check to confirm death is replaced by a requirement to palpate the cranium to confirm it has been crushed, in accordance with the Regulations, which will confirm irreversible unconsciousness. This new requirement follows the latest veterinarian advice which indicates that the seal might not be dead after proper stunning. Currently, the sealer is required to perform either a blinking reflex test (e.g. verifying if the animal eyes react to stimulus) or a palpation of the skull. Since the veterinarians advise that the blinking reflex test is not the most reliable one to verify irreversible unconsciousness or death, the palpation of the skull is the only test required. The veterinarians have decided that palpation has a better diagnostic value, especially when performed by a non-specialist. The Regulations define what is meant by the terms "crushed skull" and "palpate" to ensure a common understanding of these terms.

For bleeding, a new requirement is added in order to specify the technique that is to be used (e.g. severing the two axillary arteries). The amendments replace the blinking reflex test currently performed prior to skinning by a requirement to bleed the animal for at least one minute, thus ensuring that the animal is dead.

### **Regulatory and non-regulatory options considered**

A blend of regulatory and non-regulatory approaches is planned to reinforce the humaneness of the hunt (e.g. development of a management plan, training and voluntary compliance).

Canada met à jour les méthodes d'abattage sans cruauté pour la chasse aux phoques.

Les représentants du gouvernement du Canada se sont engagés à l'échelle internationale (par exemple, Autorité européenne de sécurité des aliments, en novembre 2007) et au pays (par exemple, Comité permanent des pêches et des océans [CPPO], ONG et Canadiens) à mettre en œuvre les recommandations du Groupe de travail de vétérinaires indépendants. Des modifications précises garantissent que le cadre de réglementation est fondé sur les récents avis scientifiques ou vétérinaires, en particulier les rapports du Groupe de travail de vétérinaires indépendants et de l'Autorité européenne de sécurité des aliments.

Un autre objectif est de maintenir la bonne réputation du Canada à l'échelle internationale à titre de pays qui respecte la faune relevant de ses compétences. Un troisième objectif est d'appuyer l'activité économique et un mode de vie pour des milliers de Canadiens qui comptent sur la chasse au phoque pour avoir un revenu et une sécurité alimentaire. Il est essentiel, pour maintenir un accès aux marchés, incluant le marché européen, de s'assurer que le processus de chasse demeure conforme aux pratiques exemplaires en matière de chasse sans cruauté.

### **Description**

Les modifications améliorent la clarté entourant la méthode d'abattage des phoques, qui est un processus en trois étapes, soit assommer, vérifier et saigner les phoques. Pour ce qui est d'assommer les phoques, la proposition précise que le hakapik et le gourdin ne seront pas permis comme outils de frappe pour les phoques de plus d'un an, et elle précise la manière dont le phoque doit être frappé (par exemple, en utilisant un hakapik ou un gourdin, un chasseur de phoques doit frapper le phoque sur le dessus du crâne).

Pour la vérification, on apporte trois changements. D'abord, l'exigence de vérifier s'il y a perte de conscience irréversible ou la mort est modifiée par l'exigence de palper la boîte crânienne afin de confirmer qu'elle est écrasée en accord avec le Règlement, confirmant ainsi la perte de conscience irréversible. Cette nouvelle exigence est conforme aux récents avis vétérinaires disant que le phoque n'est peut-être pas irréversiblement inconscient ou mort après lui avoir asséné adéquatement un coup. Actuellement, le chasseur de phoques doit effectuer soit un test de clignement (par exemple, vérifier si les yeux de l'animal réagissent aux stimuli), soit une palpation du crâne. Étant donné que les vétérinaires sont d'avis que le test de clignement n'est pas le test le plus fiable pour vérifier la perte de conscience irréversible ou la mort, la proposition ne retient que la palpation du crâne comme test exigé. Les vétérinaires ont décidé que la palpation a une meilleure valeur diagnostique, en particulier lorsqu'elle est effectuée par un non-spécialiste. Enfin, le Règlement définit ce que signifient les termes « crâne écrasé » et « palpation » afin de garantir une compréhension commune de ces termes.

Pour ce qui est du terme « saigner », une nouvelle exigence précise la technique à utiliser (par exemple, couper les deux artères axillaires). Les modifications remplacent également le test de clignement effectué avant d'écorcher l'animal par un test qui nécessite que l'animal soit saigné pendant au moins une minute, ce qui permet de garantir que le phoque est mort.

### **Options réglementaires et non réglementaires considérées**

Un mélange d'approches réglementaires et non réglementaires est planifié pour rendre la chasse plus humaine (par exemple, élaboration d'un plan de gestion, formation et conformité volontaire).

Government officials work closely with sealers in the development of management plans and associated sealing plans. Allowable catches, allocations to fleets or regions and mutually agreed management measures, including humane hunting practices, are agreed upon and documented to ensure the hunt is conducted according to objectives and principles set out in the plan. There are ongoing annual consultation sessions throughout the areas where sealing takes place to ensure participation of sealers in the management of the hunt. This has led to significant education and awareness among sealers regarding the requirements for humane hunting and has better informed government officials about the realities of seal hunting.

Training is an important component. A two-year apprenticeship is already in place and will remain a key component to the training program. Federal and provincial representatives as well as representatives of training and certification bodies are partnering with sealers, veterinarians and others to develop training standards and a training program for 2009 and beyond.

Voluntary compliance is critical and is intended to complement regulatory enforcement as a means to ensure widespread adherence to the new Regulations. A compliance strategy is being developed with close linkages to the training program. The Department is enhancing its ability to monitor/report on compliance with the sealing process and is establishing a compliance rate as a baseline. All hunting activities are observed by enforcement officials, contracted observers, veterinarians, or licensed observers and will be documented and publicly reported. Government enforcement resources will be coordinated to support voluntary compliance using new surveillance technologies such as the rental of camera remote surveillance equipment mounted on helicopters.

### ***Benefits and costs***

Using Statistics Canada data and a market analysis provided by the Fur Institute of Canada, the annual value of total Canadian seal hunt exports is estimated at \$13M. Anecdotal claims state that the value is larger, but these claims could not be independently verified. Regardless, these estimates are not value-added numbers.

#### Costs

The cost to the federal government of the amendments is estimated to range from \$1.8M to \$3.6M in the first year and from \$1.6M to \$2M for every subsequent year. Note that due to the lack of available data, assumptions were used to arrive at the estimated cost. The increased governmental costs are due for the most part to enforcement measures, training and communication. Some of the enforcement costs were increased to provide for greater confidence in the estimated cost to take into consideration numerous unknown cost variables.

The cost to sealers will be directly affected by the potential prolonged period over which they will be hunting for seals. In fact, the amendments may require the sealers to go through more steps, thus reducing the speed of the hunt and extending the time

Les représentants du gouvernement collaborent étroitement avec les chasseurs de phoques pour élaborer un plan de gestion et les plans de chasse connexes. Les quotas admissibles, les allocations aux flottilles ou aux régions et les mesures de gestion convenues d'un commun accord, notamment la chasse sans cruauté, sont convenus et documentés pour veiller à ce que la chasse se fasse selon les objectifs et les principes établis dans le plan. Dans les zones où l'on pratique la chasse au phoque, on tient des séances de consultation annuelles permanentes pour garantir la participation des chasseurs de phoques à la gestion de la chasse. Cela a permis d'informer et de sensibiliser les chasseurs de phoques à l'égard des exigences de chasse sans cruauté, et de mieux informer les représentants du gouvernement à l'égard des réalités de la chasse aux phoques.

La formation est un élément important. Un apprentissage de deux années est déjà en place et il reste une composante principale du programme de formation. Les représentants des gouvernements fédéral et provinciaux ainsi que les représentants des organismes de formation et de certification collaborent avec les chasseurs de phoques, les vétérinaires et d'autres personnes afin d'élaborer des normes de formation et un programme de formation en vigueur à partir de 2009.

La conformité volontaire est essentielle. Elle vise à compléter l'application de la réglementation comme moyen de garantir l'adoption à grande échelle du nouveau projet de règlement. On élabore une stratégie de conformité avec des liens étroits au programme de formation. Au Ministère, on améliore notre capacité de surveiller et de rendre compte des taux de conformité au processus de chasse, et on établit un taux de conformité comme base de référence. Toutes les activités de chasse sont observées par les agents d'exécution, les observateurs engagés à contrat, les vétérinaires et les observateurs détenant un permis; elles seront documentées et on en rendra compte au public. Les ressources d'exécution du gouvernement seront coordonnées afin d'appuyer la conformité volontaire en utilisant de nouvelles technologies de surveillance telles que la location d'équipement de télésurveillance installé sur des hélicoptères.

### ***Avantages et coûts***

À partir des données de Statistique Canada et d'une analyse du marché menée par l'Institut de la fourrure du Canada, la valeur annuelle des exportations totales canadiennes de la chasse au phoque est estimée à 13 M\$. Des informations anecdotiques révèlent que la valeur est plus élevée, mais ces informations ne sont pas vérifiées de façon indépendante. Quoiqu'il en soit, ces estimations ne sont pas des chiffres à valeur ajoutée.

#### Coûts

Pour le gouvernement fédéral, le coût des modifications est estimé entre 1,8 M\$ et 3,6 M \$ la première année, et entre 1,6 M\$ et 2 M \$ pour chaque année subséquente. Il faut noter qu'en raison du manque de données accessibles, des hypothèses ont été utilisées pour estimer le coût. Les coûts supplémentaires pour le gouvernement sont attribuables en grande partie aux mesures d'exécution, à la formation et à la communication. Une partie des coûts d'exécution ont été haussés pour permettre une meilleure confiance dans l'estimation du coût pour tenir compte de nombreuses variables inconnues liées aux coûts.

Le coût pour les chasseurs de phoques est directement touché par la période prolongée potentielle pendant laquelle ils chassent le phoque. En fait, les modifications effectuées pourront amener les chasseurs de phoques à suivre davantage d'étapes, réduisant

needed to achieve their quota. A longer hunting period translates into increased costs in fuel, crew wages, vessel maintenance and failure to attain allowable catch, and/or lost opportunity to engage in other fisheries/employment.

As a fraction of the 2007 value of seal exports, the estimated costs of the Regulations range from 14% to 27%. The net benefits, however, range from 23% to 36%.

The share of direct exports of seal products from Canada to other countries has been derived from both Statistics Canada data and Eurostats data. The major countries Canada exports to, by percentage value, are Norway (54%), Finland (9%), Greenland (8%), the EU (12%) and China (6%). An EU ban on Canadian seal products imports is likely to affect 100% of the exportation value to Finland, Greenland and the EU. It is also estimated that 25% of the export value to Norway would be negatively affected. No implications for exports to China or other countries are anticipated.

#### Benefits

The estimated net benefit to maintain Canadian exports to the EU would range between \$3M and \$4.7M, which is calculated by subtracting the total cost range of the Regulations from the estimated loss to the seal hunt industry from the potential EU ban.

Sealing can provide as much as 35% of a sealer's annual income. Remote fishing communities offer few other employment opportunities. Many sealers might be forced to leave their homes if unable to hunt seals.

The implementation of the three-step sealing process will benefit the general Canadian public since it will help maintain Canada's international reputation as a country that sustains a "humane hunt." The amendments improve the sealing techniques and make it possible to pursue an important economic activity for coastal people of Canada. They are also aligned with the latest veterinary advice and recommendations, requests of the EU and concerns from animal welfare groups.

The amendments prescribe a more humane hunting method which will eliminate unnecessary pain and suffering and will provide sealers with a reliable method for checking death.

#### Consultation

Consultation on this proposal began in 2007. At that time, the Department informed stakeholders of its intention to implement the recommendation by the IVWG.

The Department of Fisheries and Oceans (DFO) also engaged key stakeholders at two meetings of a panel of expert sealers and Canadian veterinarians (February 22 and May 1 to 2, 2008). Comments received were based on a list of considerations and

ainsi la vitesse de la chasse et augmentant le temps nécessaire pour chasser leur quota. Les coûts associés à une période de chasse prolongée pourraient accroître le coût pour le carburant, les salaires des membres de l'équipage et l'entretien du bateau, et mener à l'incapacité d'atteindre le nombre de prises admissibles, et à des occasions manquées de participer à d'autres pêches ou emplois.

Comme partie de la valeur des exportations des produits du phoque en 2007, l'estimation des coûts du projet de règlement varie entre 14 % et 27 %. Cependant, les avantages nets varient entre 23 % et 36 %.

La part des exportations directes des produits du phoque du Canada vers d'autres pays est tirée des données de Statistique Canada et d'EUROSTAT. Les principaux pays vers lesquels exporte le Canada, par pourcentage, sont la Norvège (54 %), la Finlande (9 %), le Groenland (8 %), l'UE (12 %) et la Chine (6 %). Une interdiction de l'UE sur les importations des produits du phoque du Canada toucherait probablement 100 % de la valeur des exportations en Finlande, au Groenland et en UE. On estime également que 25 % de la valeur des exportations en Norvège serait touchée de façon négative. On ne prévoit aucune incidence sur les exportations en Chine ou dans d'autres pays.

#### Avantages

L'estimation de l'avantage net de maintenir les exportations du Canada vers l'UE varie entre 3 M\$ et 4,7 M\$, calculée en soustrayant le total de la gamme de coûts du projet de règlement de l'estimation des pertes pour l'industrie de la chasse au phoque à la suite d'une interdiction potentielle de l'UE.

La chasse aux phoques peut fournir jusqu'à 35 % du revenu annuel d'un chasseur de phoques. Les collectivités de pêcheurs isolées offrent peu de possibilités d'emploi. Beaucoup de chasseurs de phoques pourraient être forcés de quitter leur domicile s'ils ne peuvent chasser le phoque.

La mise en œuvre du processus de chasse en trois étapes sera avantageuse pour les Canadiens en général étant donné qu'elle contribuera au maintien de la réputation du Canada à l'échelle internationale de pays qui maintient une chasse plus humaine. Les modifications améliorent les techniques d'abattage et permettent de poursuivre une activité économique importante pour les habitants des zones côtières du Canada. Elles correspondent également aux récents avis et recommandations des vétérinaires, des demandes des dirigeants de l'UE et des préoccupations des membres de groupes de défense des animaux.

Les modifications prescrivent une méthode d'abattage moins cruelle qui élimine la douleur et la souffrance exagérées. Elles prévoient également une méthode fiable pour les chasseurs de phoques de confirmer la perte de conscience irréversible ou la mort.

#### Consultation

Les consultations sur cette proposition ont commencé en 2007. À ce moment, les représentants du gouvernement ont informé les intervenants de leur intention de mettre en œuvre la recommandation des membres du Groupe de travail de vétérinaires indépendants.

Les représentants du ministère des Pêches et des Océans (MPO) ont également amené les principaux intervenants à participer à deux réunions avec un groupe d'experts formé de chasseurs de phoque et de vétérinaires du Canada (le 22 février et le

questions distributed during the months of March and April 2008, to twelve Canadian NGOs, three veterinarians, and two scientists.

Finally, a notice to review the Regulations was posted on the DFO Web site on November 14, 2008 ([www.dfo-mpo.gc.ca/communic/fish\\_man/consultations/MMR2-RMM2\\_e.htm](http://www.dfo-mpo.gc.ca/communic/fish_man/consultations/MMR2-RMM2_e.htm)). People from organizations and from the general public were invited to comment. In order to ensure that major stakeholders noticed this posting, 70 letters were sent to sealers' associations, the sealing and fishing industry, NGOs and others inviting them to comment on these intentions.

While general opposition to the seal hunt was a frequent theme of the online consultation results, comments directed at the proposed amendments were mostly from concerned stakeholders and revealed a number of issues which generally fall under the following two concerns:

1. Concern that the proposed amendments could jeopardize the safety of sealers.
2. Concern that the proposed amendments would slow down the hunt to the point where it will not be economically viable.

The expert panel discussion supports the regulatory proposal but has concerns related to the implementation details, such as making the timing and sequencing of the sealing process a condition to the license.

Following the prepublication 30 day period, a total of 5 detailed comments were received. One was from a sealer association, another from a veterinarian association and 3 from environmental non-governmental organizations (ENGOs).

One main remark found in the comments concerned the lack of clarity in the "crushed" English definition. Although the definition did imply that both sides of the cranium must be crushed, the original wording could lead to confusion. It was subsequently changed to reach the desired result while being easier to understand for the stakeholders and the general public.

Another comment that induced a small change in the regulation was the lack of consistency between the use of the word "skull" and "cranium." The focus in the regulatory amendments being on the cranium, this word was used in all instances where "skull" could be read.

There were some suggestions that, in the Regulations, the expression "as soon as possible" be replaced with the word "immediately." This could not be done at this time. The fact that the sealers work often as a team address the apprehended delay expressed in some comments. In addition, to use "immediately" cannot be done as a safety consideration for the sealers, as it does not allow time for cessation of the swimmer's reflex. A more detailed summary of the comments received and answers to them can be found on DFO's Web site (<http://www.dfo-mpo.gc.ca/seal-phoque/>).

Lastly, DFO also implements specific licence conditions which address the more fundamental issue of the timing and sequencing of the 3 steps method.

The license conditions enunciate specific requirements depending on the hunting method and add the term "directed movement" to the definitions. "Directed movement" means the coordinated

1<sup>er</sup> et 2 mai 2008). Des commentaires ont été reçus sur des questions et des facteurs à examiner distribués pendant les mois de mars et d'avril 2008 à 12 ONG, à 3 vétérinaires et à 2 scientifiques.

Finalement, un avis d'examen du Règlement a été affiché sur le site Web du MPO le 14 novembre 2008 ([http://www.dfo-mpo.gc.ca/communic/fish\\_man/consultations/MMR2-RMM2\\_f.htm](http://www.dfo-mpo.gc.ca/communic/fish_man/consultations/MMR2-RMM2_f.htm)). Les représentants d'organismes et du public ont été invités à commenter. Afin d'être certain que les principaux intervenants remarquent cet article, 70 lettres ont été envoyées aux associations de chasseurs de phoques, à l'industrie de la chasse au phoque et de la pêche, aux ONG et à d'autres personnes afin de les inviter à formuler des commentaires à l'égard de ces intentions.

L'opposition générale à la chasse au phoque était un thème fréquent des résultats de la consultation en ligne, et les commentaires axés sur les modifications proposées provenaient surtout d'intervenants préoccupés. Certaines questions ont été cernées, qui reviennent généralement aux deux préoccupations qui suivent.

1. Préoccupation que les modifications proposées mettront en péril la sécurité des chasseurs de phoques.
2. Préoccupation que les modifications proposées ralentiront la chasse à un point où elle ne sera plus rentable.

Les membres du groupe d'experts appuient le projet de règlement, mais ils ont certaines préoccupations liées aux détails de la mise en œuvre, tels que le moment et la séquence du processus de chasse soient une condition du permis.

Suite à la période de 30 jours de prépublication, un total de 5 commentaires détaillés ont été reçus. Un provenait d'une association de chasseur de phoque, un autre d'un groupe de vétérinaire et trois de groupes de défense des droits des animaux.

Une remarque constante retrouvée dans tous les commentaires concerne le manque de clarté de la définition d'« écrasé » dans la version anglaise. Malgré que la définition implique que les deux côtés du crâne doivent être écrasés, la formulation originale pouvait porter à confusion. Elle a été changée subséquemment pour atteindre le résultat souhaité tout en étant plus facile à comprendre pour les parties concernées ainsi que le public en général.

Un autre commentaire reçu qui a mené à un changement mineur dans le règlement concerne le manque de constance entre les mots « crâne » et « boîte crânienne ». L'emphase des amendements réglementaires étant sur la définition du mot « boîte crânienne », ce mot a été utilisé dans toutes les instances où le mot crâne était utilisé.

Il y a eu quelques suggestions à l'effet que dans le Règlement l'expression « dès que possible » soit remplacée par « immédiatement ». Ceci ne peut être fait à ce moment. Le fait que les chasseurs travaillent souvent en équipe adresse le délai appréhendé tel qu'exprimé dans quelques commentaires. De plus, le mot « immédiatement » ne peut être utilisé en raison des considérations de sécurité pour les chasseurs, puisqu'il ne laisserait pas le temps pour que cesse le réflexe natatoire. Un résumé plus complet des commentaires reçus et des réponses peut être trouvé sur le site internet du MPO (<http://www.dfo-mpo.gc.ca/seal-phoque/>).

Finalement, le MPO mets en œuvre des conditions de permis spécifiques qui répondent au problème plus fondamental de la séquence et du temps requis de la méthode en 3 étapes.

Les conditions de permis énoncent les exigences spécifiques selon la méthode d'abattage et ajoute le terme « mouvement dirigé » aux définitions. « Mouvement dirigé » signifie le mouvement



movement of head and/or flippers, including such activities as head movement and escape behaviour. It is also characterized by any immediate movement that reflects an instantaneous response to external stimuli.

When a club or hakapik is used to strike a seal, the person that strikes shall immediately palpate the cranium and confirm irreversible unconsciousness. The person then bleeds it as soon as possible by severing its two axillary arteries. In the situation where a person takes a seal that has not been bled on board a vessel, the person shall ensure that it is bled as soon as possible.

When a firearm is used to shoot a seal, the person who shoots shall observe the seal for directed movement and if such movement is observed shall immediately re-shoot it until no directed movement is displayed before shooting another seal. If the sealer disembarks onto the ice to retrieve a seal that has been shot, he shall: proceed to the seal without delay; palpate the cranium immediately upon reaching it and bleed the seal as soon as possible. If a person takes a seal that has not been bled on board a vessel, the person shall ensure that it is bled as soon as possible.

In the case where a person without disembarking onto the ice prior to retrieving a seal whose cranium has not been palpated, the person shall immediately before retrieving it, observe the seal for directed movement. Where such movement is observed, the person shall immediately re-shoot the seal before retrieving it. After retrieving it, the person shall palpate the cranium immediately and shall ensure that it is bled as soon as possible following retrieval.

#### ***Implementation, enforcement and service standards***

Implementation of the Regulations and associated conditions of license will require very specific practices to be carried out by the sealers. This in turn requires training for thousands of sealers. For 2009, a training program is being implemented beginning with workshops, development of training tools, and the delivery of a series of pilot training sessions.

To enhance enforcement, DFO plans to implement remote camera monitoring of the 2009 seal hunt. The system requires reliable remote stable imaging using a helicopter-mounted camera. The leasing of the equipment and the helicopter, installation, and training is expensive but is expected to result in a highly enhanced capability for remote surveillance. Existing surveillance equipment will also require upgrading. Enforcement will be supported by a dedicated Coast Guard icebreaker presence.

#### ***Contacts***

Tom Fowler  
Fisheries Resource Management Officer  
Fisheries and Oceans Canada  
200 Kent Street, 13th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6  
Telephone: 613-990-0205  
Fax: 613-954-1407

coordonné de la tête ou des nageoires, incluant les activités telles que le mouvement de la tête et le comportement de fuite. Il est aussi caractérisé par un mouvement immédiat reflétant une réponse instantanée à un stimulus externe.

Lorsqu'un gourdin ou un hakapik est utilisé pour abattre un phoque, la personne qui abat doit immédiatement palper la boîte crânienne et confirmer la perte de conscience irréversible. La personne doit saigner le phoque dès que possible en tranchant les deux artères axillaires. Dans le cas où la personne prend à bord un phoque qui n'a pas été saigné, la personne doit s'assurer qu'il le soit dès que possible.

Lorsqu'une arme à feu est utilisée pour abattre un phoque, la personne qui abat le phoque doit observer pour un mouvement dirigé et si un tel mouvement est observé, la personne doit immédiatement tirer à nouveau jusqu'à ce qu'aucun mouvement dirigé ne puisse être observé avant d'abattre un autre phoque. Si le chasseur débarque sur la glace pour récupérer un phoque qui a été abattu, il doit : se diriger vers le phoque sans tarder; palper la boîte crânienne immédiatement en l'atteignant et le saigner dès que possible. Si une personne récupère à bord d'un vaisseau un phoque qui n'a pas été saigné, la personne doit s'assurer qu'il le soit dès que possible.

Dans le cas où une personne qui ne débarque pas sur la glace avant de récupérer un phoque dont la boîte crânienne n'a pas été palpée, la personne doit immédiatement, avant de le récupérer, observer pour un mouvement dirigé. Si un tel mouvement est observé, la personne doit immédiatement abattre le phoque de nouveau avant de le récupérer. Après l'avoir récupéré, la personne doit immédiatement palper la boîte crânienne du phoque et s'assurer qu'il soit saigné dès que possible à la suite de la récupération.

#### ***Mise en œuvre, application et normes de service***

La mise en œuvre du Règlement et des conditions de permis connexes exige que les chasseurs de phoques utilisent des pratiques très précises, ce qui nécessite une formation pour des milliers de chasseurs de phoques. Pour 2009, un programme de formation est mis en œuvre, en commençant par des ateliers, l'élaboration d'outils de formation et la prestation d'une série de séances de formation pilotes.

Pour améliorer l'application, les dirigeants du MPO prévoient mettre en œuvre une télésurveillance pour la chasse au phoque de 2009. Le système nécessite une imagerie stable fiable à distance à l'aide d'une caméra installée sur un hélicoptère. La location de l'équipement et de l'hélicoptère, l'installation et la formation sont coûteuses, mais cela résultera en une meilleure capacité de surveillance à distance. L'équipement de surveillance actuel doit également être modernisé. L'application sera appuyée par la présence de brise-glace réservés de la Garde côtière.

#### ***Personnes-ressources***

Tom Fowler  
Agent de gestion des ressources halieutiques  
Pêches et Océans Canada  
200, rue Kent, 13<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E6  
Téléphone : 613-990-0205  
Télécopieur : 613-954-1407

Eve Ste-Marie  
Regulatory Analyst  
Fisheries and Oceans Canada  
200 Kent Street, 14th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6  
Telephone: 613-993-0982  
Fax: 613-990-0168

Eve Ste-Marie  
Analyste réglementaire  
Pêches et Océans Canada  
200, rue Kent, 14<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E6  
Téléphone : 613-993-0982  
Télécopieur : 613-990-0168

Registration  
SOR/2009-67 February 12, 2009

RADIOCOMMUNICATION ACT

**Radiocommunication Act (subsection 4(1) and paragraph 9(1)(b)) Exemption Order (Security, Safety and International Relations), No. 2009-1**

P.C. 2009-273 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to subsection 3(2)<sup>a</sup> of the *Radiocommunication Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Radiocommunication Act (subsection 4(1) and paragraph 9(1)(b)) Exemption Order (Security, Safety and International Relations), No. 2009-1*.

**RADIOCOMMUNICATION ACT (SUBSECTION 4(1) AND PARAGRAPH 9(1)(B)) EXEMPTION ORDER (SECURITY, SAFETY AND INTERNATIONAL RELATIONS), NO. 2009-1**

INTERPRETATION

1. In this Order, the “Act” means the *Radiocommunication Act*.

EXEMPTION

2. (1) Subject to sections 3 and 4, Her Majesty in right of Canada, as represented by the Royal Canadian Mounted Police, is exempt from the application of subsection 4(1) and paragraph 9(1)(b) of the Act on February 19, 2009.

(2) The exemption is limited to that part of Ontario and Quebec in the National Capital Region within the quadrilateral defined by the points having the following geographical coordinates:

- (a) 45°27' N latitude and 75°43' W longitude;
- (b) 45°29' N latitude and 75°42' W longitude;
- (c) 45°19' N latitude and 75°35' W longitude; and
- (d) 45°17' N latitude and 75°42' W longitude.

CONDITIONS

3. An exemption in respect of subsection 4(1) of the Act applies only if the radio apparatus referred to in that subsection is installed, operated or possessed in order to carry out interference with or obstruction of a radiocommunication in accordance with subsection 4(2) of this Order for the purpose of security, safety or international relations.

4. (1) An exemption in respect of paragraph 9(1)(b) of the Act applies only if the radiocommunication is interfered with or obstructed for the purpose of security, safety or international relations.

<sup>a</sup> S.C. 2006, c. 9, s. 34

<sup>b</sup> R.S., c. R-2; S.C. 1989, c. 17, s. 2

Enregistrement  
DORS/2009-67 Le 12 février 2009

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

**Décret d'exemption de l'application de la Loi sur la radiocommunication (paragraphe 4(1) et alinéa 9(1)b) — sécurité et relations internationales), n° 2009-1**

C.P. 2009-273 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu du paragraphe 3(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la radiocommunication*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret d'exemption de l'application de la Loi sur la radiocommunication (paragraphe 4(1) et alinéa 9(1)b) — sécurité et relations internationales), n° 2009-1*, ci-après.

**DÉCRET D'EXEMPTION DE L'APPLICATION DE LA LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION (PARAGRAPHE 4(1) ET ALINÉA 9(1)B) — SÉCURITÉ ET RELATIONS INTERNATIONALES), N° 2009-1**

DÉFINITION

1. Dans le présent décret, « Loi » s'entend de la *Loi sur la radiocommunication*.

EXEMPTION

2. (1) Sous réserve des articles 3 et 4, Sa Majesté du chef du Canada, représentée par la Gendarmerie royale du Canada, est exemptée, le 19 février 2009, de l'application du paragraphe 4(1) et de l'alinéa 9(1)b) de la Loi.

(2) L'exemption ne s'applique que dans la partie de l'Ontario et du Québec située dans la région de la capitale nationale, dans le quadrilatère délimité par les coordonnées géographiques suivantes :

- a) 45° 27' de latitude N. et 75° 43' de longitude O.;
- b) 45° 29' de latitude N. et 75° 42' de longitude O.;
- c) 45° 19' de latitude N. et 75° 35' de longitude O.;
- d) 45° 17' de latitude N. et 75° 42' de longitude O.

CONDITIONS

3. L'exemption relative au paragraphe 4(1) de la Loi ne s'applique que si l'installation, l'utilisation ou la possession de l'appareil radio visé à ce paragraphe ne servent qu'à gêner ou à entraver la radiocommunication tout en respectant le paragraphe 4(2) du présent décret et ont pour objet la sécurité ou les relations internationales.

4. (1) L'exemption relative à l'alinéa 9(1)b) de la Loi ne s'applique que si la mesure — gêner ou entraver la radiocommunication — a pour objet la sécurité ou les relations internationales.

<sup>a</sup> L.C. 2006, ch. 9, art. 34

<sup>b</sup> L.R., ch. R-2; L.C. 1989, ch. 17, art. 2

(2) Every reasonable effort shall be made to confine or restrict to the extent possible interference with or obstruction of a radiocommunication referred to in subsection (1) to the smallest physical area, the fewest number of frequencies and the minimum duration required to accomplish the objectives of the interference or obstruction.

### COMING INTO FORCE

**5. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

#### *Issue and objectives*

This is an Order in respect of radiocommunication jamming devices (jammers) which are apparatus that emit radio frequencies to interfere with, or interrupt, radiocommunications. The use of jammers is currently prohibited in Canada, however, limited exemptions for the use of jammers by federal entities, such as national security agencies, in the course of fulfilling their mandates, can be considered on a case by case basis. In all instances, the jamming of frequencies in a specific and narrow geographic area for a limited period of time is critical to federal mandates related to international relations, security and safety.

This exemption Order will provide a way to address the unintended, and therefore problematic, application of the prohibitions found in paragraph 9(1)(b) and subsection 4(1) of the *Radiocommunication Act* (the Act) with respect to jammers being used by the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) in carrying out their legislated responsibilities during the visit of Barack Obama, President of the United States, to the National Capital Region on February 19, 2009.

#### *Description and rationale*

This Order will exempt Her Majesty in right of Canada as represented by the RCMP from the application of both paragraph 9(1)(b) and subsection 4(1) of the Act.

Paragraph 9(1)(b) of the Act prohibits the interference with or obstruction of radiocommunication without lawful excuse. Subsection 4(1) of the Act prohibits the installation, operation, or possession of radio apparatus without a radio authorization.

The exemption will apply to the RCMP for the specific date of February 19, 2009, during the Presidential visit in the National Capital Region, and is limited to a narrow geographic area of planned sites for security, safety or international relations purposes.

Making use of the Order in Council exemption power of subsection 3(2) of the Act, in this instance, is the most timely and appropriate response to the short notice of this visit. Under this power, the Governor in Council may exempt Her Majesty in right of Canada as represented by a person or persons, from any or all of the provisions of the Act.

This exemption Order will provide the RCMP with the efficient means to lawfully fulfill their mandate. The RCMP may incur

(2) Tous les efforts raisonnables doivent être déployés pour restreindre le plus possible la mesure à ce qui est nécessaire à la réalisation des objectifs qu'elle vise sur les plans de la portée territoriale, du nombre de fréquences et de la durée.

### ENTRÉE EN VIGUEUR

**5. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)*

#### *Question et objectifs*

Le Décret concerne les dispositifs de brouillage de radiocommunication (les brouilleurs) qui sont des appareils qui émettent des fréquences radio qui entravent ou interrompent les radiocommunications. L'utilisation des brouilleurs au Canada est présentement défendue, cependant, des exemptions limitées peuvent être prévues de façon ponctuelle pour que des entités fédérales, telles que les agences nationales de sécurité, puissent remplir leur mandat. Dans tous les cas, le brouillage dans un secteur déterminé, circonscrit, pendant une durée limitée est un élément critique de l'exécution des attributions fédérales en matière de relations internationales et de sécurité.

Le décret d'exemption va offrir un moyen de traiter l'application problématique, non souhaitée, des interdictions décrites à l'alinéa 9(1)(b) et au paragraphe 4(1) de la *Loi sur la radiocommunication* (la Loi) en ce qui concerne les brouilleurs qu'utilisera la Gendarmerie royale du Canada (GRC) pour s'acquitter des responsabilités dont elle est investie par la loi pendant la visite de Barack Obama, Président des États-Unis, qui se tiendra le 19 février 2009 dans la région de la capitale nationale.

#### *Description et justification*

Le présent décret va exempter Sa Majesté du chef du Canada, représentée par la GRC de l'application de l'alinéa 9(1)(b) et du paragraphe 4(1) de la Loi.

L'alinéa 9(1)(b) de la Loi interdit de gêner ou d'entraver la radiocommunication sans excuse légitime. Le paragraphe 4(1) de la Loi interdit d'installer, de faire fonctionner ou de posséder un appareil radio sans une autorisation de radiocommunication.

L'exemption va s'appliquer à la GRC le 19 février 2009, durant la visite présidentielle dans la région de la capitale nationale, et sera limitée à un périmètre géographique restreint à des sites déterminés pour des fins de sécurité ou de relations internationales.

Le recours au pouvoir d'exemption par la Gouverneure générale en conseil prévu au paragraphe 3(2) de la Loi offre la réponse la plus rapide et la plus appropriée à cette situation de préavis court. Grâce à ce pouvoir, la Gouverneure générale en conseil peut exempter Sa Majesté du chef du Canada, représentée par une personne ou par des personnes, de toute disposition de la Loi.

Ce décret d'exemption va fournir un moyen efficace et rapide de répondre aux besoins de la GRC. La GRC pourrait encourir

minor costs to acquire equipment. No other federal entities will derive similar benefits or incur comparable costs.

This exemption Order will serve as a measure to strengthen Canada's ability to prevent, detect and respond to existing and emerging national security threats. The use of jammers by the RCMP is required to protect public officials, both Canadian and foreign, and to protect Canadian citizens and their property.

The exemption applies exclusively to Her Majesty in right of Canada as represented by the RCMP. It includes conditions which limit the scope, duration, and area used by the named agency when operating jammers.

### **Consultation**

Public consultations on the general use of radiocommunication jamming devices were held in March 2001. The results of those consultations demonstrated a clear public wish for the use of jammers to be restricted in Canada, which was reflected in the policy document released by Industry Canada in June 2002 in which the Department's decision not to licence these devices was set out.

### **Implementation, enforcement and service standards**

The exemption Order is required to assist the RCMP in carrying out their mandate while continuing to comply with Canadian laws and regulations. Apart from the entity named in this Order, who will consequently be exempted from the application of paragraph 9(1)(b) and subsection 4(1) of the Act, parties who either intentionally interfere with or obstruct any radiocommunication via jammers, and/or who install, operate, or possess radio apparatus without a radio authorization will be subject to the Act and Regulations and the various penalties in accordance with Industry Canada's existing enforcement plan.

This exemption Order will come into force on the day on which it is registered.

### **Contact**

Mr. Chaouki Dakdouki  
Director  
Regulatory Policy and Planning  
Radiocommunications and Broadcasting Regulatory Branch  
Industry Canada  
300 Slater Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C8  
Telephone: 613-990-9142  
Fax: 613-993-4433  
Email: dakdouki.chaouki@ic.gc.ca

des coûts mineurs pour acquérir des dispositifs. Le Décret ne va pas occasionner de coûts ou procurer d'avantages comparables à aucune autre entité fédérale.

Ce décret d'exemption va offrir au Canada un moyen de renforcer sa capacité de prévenir et de détecter les menaces existantes et nouvelles à la sécurité nationale, et de répondre à ces menaces. L'usage des brouilleurs, par la GRC, est indispensable à la protection de fonctionnaires, tant canadiens qu'étrangers, et de citoyens canadiens et de leurs biens.

L'exemption s'applique uniquement à Sa Majesté du chef du Canada, représentée par la GRC. Elle est assortie de conditions qui en limitent la portée et la durée et qui restreignent le secteur géographique dans lequel l'agence désignée pourra utiliser ces brouilleurs.

### **Consultation**

Des consultations publiques sur l'usage des dispositifs de brouillage de radiocommunication en général ont eu lieu en mars 2001. Il en ressort clairement que la population souhaite que l'usage des brouilleurs soit restreint au Canada, ce que traduit l'énoncé de politique publié par Industrie Canada en juin 2002, dans lequel la décision du Ministère de ne pas délivrer de licence à l'égard de ces appareils est exposée.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Le décret d'exemption est demandé afin d'aider la GRC à remplir son mandat tout en continuant à se conformer aux lois et règlements canadiens. Excepté l'entité nommée dans le présent décret, qui sera, par conséquent, exemptée de l'application de l'alinéa 9(1)(b) et du paragraphe 4(1) de la Loi, les personnes qui entravent ou bloquent intentionnellement les radiocommunications au moyen de brouilleurs ou qui installent, font fonctionner ou possèdent des appareils radio sans autorisation de radiocommunication seront assujetties à la Loi et aux règlements d'application ainsi qu'aux diverses pénalités prévues dans le plan d'exécution actuel d'Industrie Canada.

Ce décret d'exemption entrera en vigueur le jour où il sera enregistré.

### **Personne-ressource**

M. Chaouki Dakdouki  
Directeur  
Politiques et planification en matière de réglementation  
Direction générale de la réglementation des radiocommunications  
et de la radiodiffusion  
Industrie Canada  
300, rue Slater  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C8  
Téléphone : 613-990-9142  
Télécopieur : 613-993-4433  
Courriel : dakdouki.chaouki@ic.gc.ca

Registration  
SOR/2009-68 February 19, 2009

SPECIES AT RISK ACT

**Critical Habitats of the Northeast Pacific Northern and Southern Resident Populations of the Killer Whale (*Orcinus orca*) Order**

Whereas the Northeast Pacific northern and southern resident populations of the killer whale (*Orcinus orca*) are wildlife species that are listed in the List of Wildlife Species at Risk set out in Schedule 1<sup>a</sup> to the *Species at Risk Act*<sup>b</sup>;

Whereas a recovery strategy for those species, entitled *Recovery Strategy for the Northern and Southern Resident Killer Whales (*Orcinus orca*) in Canada*, has been prepared under subsection 37(1) of that Act and was included in the public registry, established under section 120 of that Act, on March 14, 2008;

Whereas section 3 of that recovery strategy identifies and describes the critical habitats of those species;

And whereas no portion of the critical habitats of those species that are specified in the annexed Order are in a place referred to in subsection 58(2) of that Act;

Therefore, the Minister of the Environment and the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to subsections 58(4) and (5) of the *Species at Risk Act*<sup>b</sup>, hereby make the annexed *Critical Habitats of the Northeast Pacific Northern and Southern Resident Populations of the Killer Whale (*Orcinus orca*) Order*.

Ottawa, February 16, 2009

JIM PRENTICE  
*Minister of the Environment*

Ottawa, February 12, 2009

GAIL SHEA  
*Minister of Fisheries and Oceans*

**CRITICAL HABITATS OF THE NORTHEAST PACIFIC  
NORTHERN AND SOUTHERN RESIDENT  
POPULATIONS OF THE KILLER WHALE  
(*ORCINUS ORCA*) ORDER**

APPLICATION

1. Subsection 58(1) of the *Species at Risk Act* applies to the critical habitats of the Northeast Pacific northern and southern resident populations of the killer whale (*Orcinus orca*) described in the schedule.

COMING INTO FORCE

2. The Order comes into force on the day on which it is registered.

<sup>a</sup> SOR/2007-284  
<sup>b</sup> S.C. 2002, c. 29

Enregistrement  
DORS/2009-68 Le 19 février 2009

LOI SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL

**Arrêté visant les habitats essentiels des populations de l'épaulard (*Orcinus orca*) résidentes du sud et du nord du Pacifique Nord-Est**

Attendu que les populations de l'épaulard (*Orcinus orca*) résidentes du sud et du nord du Pacifique Nord-Est sont des espèces sauvages inscrites à la Liste des espèces en péril figurant à l'annexe 1<sup>a</sup> de la *Loi sur les espèces en péril*<sup>b</sup>;

Attendu qu'un programme de rétablissement à l'égard de ces espèces intitulé *Programme de rétablissement des épaulards résidents (*Orcinus orca*) du nord et du sud au Canada* a été élaboré aux termes du paragraphe 37(1) de cette loi et a été mis au registre, établi sous le régime de l'article 120 de cette même loi, le 14 mars 2008;

Attendu que la section 3 de ce programme de rétablissement identifie et décrit les habitats essentiels de ces espèces;

Attendu qu'aucune partie de ces habitats essentiels objet de l'arrêté ci-après ne se trouve dans un lieu visé au paragraphe 58(2) de cette loi,

À ces causes, en vertu des paragraphes 58(4) et (5) de la *Loi sur les espèces en péril*<sup>b</sup>, le ministre de l'Environnement et la ministre des Pêches et des Océans prennent l'*Arrêté visant les habitats essentiels des populations de l'épaulard (*Orcinus orca*) résidentes du sud et du nord du Pacifique Nord-Est*, ci-après.

Ottawa, le 16 février 2009

*Le ministre de l'Environnement,*  
JIM PRENTICE

Ottawa, le 12 février 2009

*La ministre des Pêches et des Océans,*  
GAIL SHEA

**ARRÊTÉ VISANT LES HABITATS ESSENTIELS DES  
POPULATIONS DE L'ÉPAULARD (*ORCINUS ORCA*)  
RÉSIDENTES DU SUD ET DU NORD  
DU PACIFIQUE NORD-EST**

APPLICATION

1. Le paragraphe 58(1) de la *Loi sur les espèces en péril* s'applique aux habitats essentiels des populations de l'épaulard (*Orcinus orca*) résidentes du sud et du nord du Pacifique Nord-Est décrits à l'annexe.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> DORS/2007-284  
<sup>b</sup> L.C. 2002, ch. 29

SCHEDULE  
(Section 1)

ANNEXE  
(article 1)

DESCRIPTION OF CRITICAL HABITATS

DESCRIPTION DES HABITATS ESSENTIELS

SOUTHERN RESIDENT KILLER WHALE  
CRITICAL HABITAT BOUNDARIES

LIMITES DE L'HABITAT ESSENTIEL  
DES ÉPAULARDS RÉSIDENTS DU SUD

Described clockwise from the western boundary — all Latitudes are Decimal Degrees North; all Longitudes are Decimal Degrees West

Description dans le sens horaire à partir de la limite ouest — Lat N et Lon O désignent respectivement la latitude (degrés et décimales nord) et la longitude (degrés et décimales ouest).

	Point Description	Latitude Deg	Latitude Min	Longitude Deg	Longitude Min
1	western boundary	48	29.68	124	44.31
2		48	40.02	124	50.68
3	Excluding waters north of the line joining (Sooke Inlet)	48	21.30	123	44.32
4		48	20.33	123	42.90
5	Excluding waters north of the line joining (Royal Roads, Esquimalt Hbr, Victoria Hbr)	48	24.25	123	28.97
6		48	24.57	123	22.61
7	Excluding waters west of the line joining (Cordova Channel and Sidney Channel)	48	29.69	123	18.61
8		48	36.12	123	18.51
9	Excluding waters west of the line joining (western half of Miners Channel and the waters west of Gooch Island)	48	37.04	123	18.49
10		48	39.70	123	17.72
11	Excluding waters west of the line joining (western half of Prevost Channel and Moresby Passage)	48	39.88	123	17.68
12		48	42.96	123	19.63
13	Excluding waters west of the line joining (western portion of Swanson Channel between Moresby Island and Prevost Island)	48	43.34	123	19.88
14		48	48.86	123	22.70
15	Excluding waters west of the line joining (western portion of Trincomali Channel between Prevost Island and Parker Island)	48	50.66	123	23.33
16		48	52.61	123	23.92

	Description	Lat N	Lat min	Lon O	Lon min
1	Limite ouest	48	29,68	124	44,31
2		48	40,02	124	50,68
3	À l'exclusion des eaux au nord de la ligne de jonction (Sooke Inlet)	48	21,30	123	44,32
4		48	20,33	123	42,90
5	À l'exclusion des eaux au nord de la ligne de jonction (Royal Roads, Esquimalt Hbr et Victoria Hbr)	48	24,25	123	28,97
6		48	24,57	123	22,61
7	À l'exclusion des eaux à l'ouest de la ligne de jonction (chenaux Cordova et Sidney)	48	29,69	123	18,61
8		48	36,12	123	18,51
9	À l'exclusion des eaux à l'ouest de la ligne de jonction (moitié ouest du chenal Miners et eaux à l'ouest de l'île Gooch)	48	37,04	123	18,49
10		48	39,70	123	17,72
11	À l'exclusion des eaux à l'ouest de la ligne de jonction (moitié ouest du chenal Prevost et passage Moresby)	48	39,88	123	17,68
12		48	42,96	123	19,63
13	À l'exclusion des eaux à l'ouest de la ligne de jonction (moitié ouest du chenal Swanson entre l'île Moresby et l'île Prevost)	48	43,34	123	19,88
14		48	48,86	123	22,70
15	À l'exclusion des eaux à l'ouest de la ligne de jonction (partie ouest du chenal Trincomali entre l'île Prevost et l'île Parker)	48	50,66	123	23,33
16		48	52,61	123	23,92

SCHEDULE — *Continued*SOUTHERN RESIDENT KILLER WHALE  
CRITICAL HABITAT BOUNDARIES — *Continued*

	Point Description	Latitude Deg	Latitude Min	Longitude Deg	Longitude Min
17	Excluding waters west of the line joining (western portion of Trincomali Channel between Parker Island and Galiano Island)	48	52.85	123	23.92
18		48	53.08	123	23.76
19		48	54.28	123	20.67
20		48	55.39	123	21.98
21	Excluding waters west of the line joining (western portion of southern Strait of Georgia)	49	0.00	123	18.88
22		49	10.39	123	22.82
23		49	13.58	123	21.97
24		49	13.58	123	21.97
25	Excluding waters north of the line joining (portion of southern Strait of Georgia)	49	14.00	123	21.09
26		49	14.18	123	19.22
27		49	13.79	123	17.21
28		49	13.79	123	17.21
29		49	12.87	123	15.75
30	Excluding waters north and east of the line joining (portion of southern Strait of Georgia)	49	9.01	123	16.48
31		49	3.39	123	9.24
32		49	3.47	123	8.48
	And bounded on the east and south by Point Roberts and the United States Border				

NORTHERN RESIDENT KILLER WHALE  
CRITICAL HABITAT BOUNDARIES

Described clockwise from the western boundary — all Latitudes are Decimal Degrees North; all Longitudes are Decimal Degrees West

	Point Description	Latitude Deg	Latitude Min	Longitude Deg	Longitude Min
1	Western boundary	50	36.98	127	11.00
2	(Vancouver Island to Numas Island)	50	46.24	127	6.76
3	Northern boundary (Numas Island to Broughton Island)	50	46.27	127	5.26
4		50	46.41	126	48.27
5	Northern boundary (Broughton Island to Screen Island / Eden Island)	50	46.13	126	47.30
6		50	44.95	126	43.55

ANNEXE (*suite*)LIMITES DE L'HABITAT ESSENTIEL  
DES ÉPAULARDS RÉSIDENTS DU SUD (*suite*)

	Description	Lat N	Lat min	Lon O	Lon min
17	À l'exclusion des eaux à l'ouest de la ligne de jonction (partie ouest du chenal Trincomali entre l'île Parker et l'île Galiano)	48	52,85	123	23,92
18		48	53,08	123	23,76
19		48	54,28	123	20,67
20		48	55,39	123	21,98
21	À l'exclusion des eaux à l'ouest de la ligne de jonction (partie ouest du sud du détroit de Georgia)	49	0,00	123	18,88
22		49	10,39	123	22,82
23		49	13,58	123	21,97
24		49	13,58	123	21,97
25	À l'exclusion des eaux au nord de la ligne de jonction (partie du sud du détroit de Georgia)	49	14,00	123	21,09
26		49	14,18	123	19,22
27		49	13,79	123	17,21
28		49	13,79	123	17,21
29		49	12,87	123	15,75
30	À l'exclusion des eaux au nord et à l'est de la ligne de jonction (partie du sud du détroit de Georgia)	49	9,01	123	16,48
31		49	3,39	123	9,24
32		49	3,47	123	8,48
	Limites est et sud représentées par la pointe Roberts et la frontière des États-Unis				

LIMITES DE L'HABITAT ESSENTIEL DES  
ÉPAULARDS RÉSIDENTS DU NORD

Description dans le sens horaire à partir de la limite ouest – Lat N et Lon O désignent respectivement la latitude (degrés et décimales nord) et la longitude (degrés et décimales ouest).

	Description	Lat N	Lat min	Lon O	Lon min
1	Limite ouest (de l'île de Vancouver à l'île Numas)	50	36,98	127	11,00
2		50	46,24	127	6,76
3	Limite nord (de l'île Numas à l'île Broughton)	50	46,27	127	5,26
4		50	46,41	126	48,27
5	Limite nord (de l'île Broughton à l'île Screen/île Eden)	50	46,13	126	47,30
6		50	44,95	126	43,55



SCHEDULE — *Continued*NORTHERN RESIDENT KILLER WHALE  
CRITICAL HABITAT BOUNDARIES — *Continued*

	Point Description	Latitude Deg	Latitude Min	Longitude Deg	Longitude Min
7	boundary line	50	44.79	126	43.22
8	running from Eden Island to Crib Island (including waters of Queen Charlotte Strait and excluding waters of Trainer Passage)	50	43.67	126	42.73
9	boundary line	50	43.33	126	42.58
10	running from Crib Island to House Islet (including waters of Queen Charlotte Strait and excluding waters of Arrow and Spring Passages)	50	40.16	126	41.21
11	boundary line	50	40.16	126	41.21
12	running from House Islet to Swanson Island (including waters of Queen Charlotte Strait and excluding waters of Knight Inlet)	50	37.75	126	43.86
13	boundary line	50	36.06	126	41.77
14	running from Swanson Island to Compton Island (including waters of Blackfish Sound excluding waters of West Passage)	50	35.84	126	41.42
15	boundary line	50	35.50	126	40.86
16	running from Compton Island to Harbledown Island (including waters of Blackfish Sound excluding waters of Whitebeach Passage)	50	35.38	126	40.68
17	boundary line	50	35.19	126	40.93
18	running from Harbledown Island to Parson Island (including waters of Blackfish Sound excluding waters of Parson Bay)	50	34.43	126	40.73

ANNEXE (*suite*)LIMITES DE L'HABITAT ESSENTIEL DES  
ÉPAULARDS RÉSIDENTS DU NORD (*suite*)

	Description	Lat N	Lat min	Lon O	Lon min
7	Ligne de	50	44,79	126	43,22
8	délimitation courant de l'île Eden à l'île Crib (y compris les eaux du détroit de la Reine- Charlotte et à l'exclusion des eaux du passage Trainer)	50	43,67	126	42,73
9	Ligne de	50	43,33	126	42,58
10	délimitation courant de l'île Crib à House Islet (y compris les eaux du détroit de la Reine-Charlotte et à l'exclusion des eaux des passages Arrow et Spring)	50	40,16	126	41,21
11	Ligne de	50	40,16	126	41,21
12	délimitation courant de House Islet à l'île Swanson (y compris les eaux du détroit de la Reine- Charlotte et à l'exclusion des eaux de Knight Inlet)	50	37,75	126	43,86
13	Ligne de	50	36,06	126	41,77
14	délimitation courant de l'île Swanson à l'île Compton (y compris les eaux du détroit Blackfish et à l'exclusion des eaux du passage West)	50	35,84	126	41,42
15	Ligne de	50	35,50	126	40,86
16	délimitation courant de l'île Compton à l'île Harbledown (y compris les eaux du détroit Blackfish et à l'exclusion des eaux du passage Whitebeach)	50	35,38	126	40,68
17	Ligne de	50	35,19	126	40,93
18	délimitation courant de l'île Harbledown à l'île Parson (y compris les eaux du détroit Blackfish et à l'exclusion des eaux de la baie Parson)	50	34,43	126	40,73

SCHEDULE — *Continued*NORTHERN RESIDENT KILLER WHALE  
CRITICAL HABITAT BOUNDARIES — *Continued*

	Point Description	Latitude Deg	Latitude Min	Longitude Deg	Longitude Min
19	boundary line running from	50	33.65	126	39.95
20	Parson Island to West Cracroft Island (including waters of Blackfish Sound excluding waters of Baronet Passage)	50	32.98	126	39.73
	Waters of western Johnstone Strait bounded on the north by West Cracroft Island, the mainland, Hardwicke Island and West Thurlow Island with no exclusions except:				
24	boundary line running from	50	31.32	126	20.35
25	West Cracroft Island to the mainland (including waters of western Johnstone Strait excluding waters of Havannah Channel)	50	31.09	126	17.05
26	boundary line running from	50	28.46	126	2.54
27	the mainland to Hardwicke Island (including waters of western Johnstone Strait excluding waters of Sunderland Channel)	50	26.57	125	57.94
28	boundary line running from	50	24.58	125	48.29
29	Hardwicke Island to Eden Point on West Thurlow Island (including waters of western Johnstone Strait excluding waters of Chancellor Channel)	50	23.91	125	47.38

ANNEXE (*suite*)LIMITES DE L'HABITAT ESSENTIEL DES  
ÉPAULARDS RÉSIDENTS DU NORD (*suite*)

	Description	Lat N	Lat min	Lon O	Lon min
19	Ligne de délimitation courant de l'île Parson à l'île West Cracroft (y compris les eaux du détroit Blackfish et à l'exclusion des eaux du passage Baronet)	50	33,65	126	39,95
20	Eaux de la partie ouest du détroit de Johnstone limitées au nord par l'île West Cracroft, la partie continentale, l'île Hardwicke et l'île West Thurlow, sans exclusions, à l'exception des secteurs suivants :				
24	Ligne de délimitation courant de l'île West Cracroft à la partie continentale (y compris les eaux de la partie ouest du détroit de Johnstone et à l'exclusion des eaux du chenal Havannah)	50	31,32	126	20,35
25	Ligne de délimitation courant de la partie continentale à l'île Hardwicke (y compris les eaux de la partie ouest du détroit de Johnstone et à l'exclusion des eaux du chenal Sunderland)	50	31,09	126	17,05
26	Ligne de délimitation courant de la partie continentale à l'île Hardwicke (y compris les eaux de la partie ouest du détroit de Johnstone et à l'exclusion des eaux du chenal Sunderland)	50	28,46	126	2,54
27	Ligne de délimitation courant de l'île Hardwicke à la pointe Eden sur l'île West Thurlow (y compris les eaux de la partie ouest du détroit de Johnstone et à l'exclusion des eaux du chenal Chancellor)	50	26,57	125	57,94
28	Ligne de délimitation courant de l'île Hardwicke à la pointe Eden sur l'île West Thurlow (y compris les eaux de la partie ouest du détroit de Johnstone et à l'exclusion des eaux du chenal Chancellor)	50	24,58	125	48,29
29	Ligne de délimitation courant de l'île Hardwicke à la pointe Eden sur l'île West Thurlow (y compris les eaux de la partie ouest du détroit de Johnstone et à l'exclusion des eaux du chenal Chancellor)	50	23,91	125	47,38

SCHEDULE — *Continued*NORTHERN RESIDENT KILLER WHALE  
CRITICAL HABITAT BOUNDARIES — *Continued*

	Point Description	Latitude Deg	Latitude Min	Longitude Deg	Longitude Min
30	boundary line running from Eden Point to Tye Point on West Thurlow Island (including waters of western Johnstone Strait excluding waters of Vere Cove)	50	23.91	125	47.38
31	Eastern boundary line running from West Thurlow Island (including waters of western Johnstone Strait excluding waters of eastern Johnstone Strait and Mayne Passage) Waters of western Johnstone Strait bounded on the south by Vancouver Island – no exclusions except:	50	23.42	125	34.39
32	boundary line running from Graveyard Point to Kelsey Bay Harbour on Vancouver Island (including waters of western Johnstone Strait excluding waters of Salmon Bay)	50	21.88	125	34.23
33	boundary line running from Graveyard Point to Kelsey Bay Harbour on Vancouver Island (including waters of western Johnstone Strait excluding waters of Salmon Bay)	50	23.45	125	56.71
35	boundary line running from Graveyard Point to Kelsey Bay Harbour on Vancouver Island (including waters of western Johnstone Strait excluding waters of Salmon Bay)	50	23.80	125	57.62
36					

ANNEXE (*suite*)LIMITES DE L'HABITAT ESSENTIEL DES  
ÉPAULARDS RÉSIDENTS DU NORD (*suite*)

	Description	Lat N	Lat min	Lon O	Lon min
30	Ligne de délimitation courant de la pointe Eden à la pointe Tye sur l'île West Thurlow (y compris les eaux de la partie ouest du détroit de Johnstone et à l'exclusion des eaux de l'anse Vere)	50	23,91	125	47,38
31	Ligne de délimitation est courant de l'île West Thurlow (y compris les eaux de la partie ouest du détroit de Johnstone et à l'exclusion des eaux de la partie est du détroit de Johnstone et du passage Mayne)	50	23,26	125	47,06
32	Eaux de la partie ouest du détroit de Johnstone limitées au sud par l'île de Vancouver, sans exclusions, à l'exception des secteurs suivants :	50	23,42	125	34,39
33	Ligne de délimitation est courant de la pointe Graveyard au port de la baie de Kelsey sur l'île de Vancouver (y compris les eaux de la partie ouest du détroit de Johnstone et à l'exclusion des eaux de la baie Salmon)	50	21,88	125	34,23
34					
35	Ligne de délimitation courant de la pointe Graveyard au port de la baie de Kelsey sur l'île de Vancouver (y compris les eaux de la partie ouest du détroit de Johnstone et à l'exclusion des eaux de la baie Salmon)	50	23,45	125	56,71
36	Ligne de délimitation courant de la pointe Graveyard au port de la baie de Kelsey sur l'île de Vancouver (y compris les eaux de la partie ouest du détroit de Johnstone et à l'exclusion des eaux de la baie Salmon)	50	23,80	125	57,62

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Order.)***Executive Summary**

**Issue:** The Ministers of Fisheries and Oceans Canada and of Environment Canada are jointly issuing an order under subsections 58(4) and (5) of the *Species at Risk Act* (SARA). Such an order will provide legal protection against the human-induced threats to critical habitats identified as part of the Recovery Strategy for the Northern and Southern Resident Killer Whales in British Columbia (B.C.). The Order replaces the Protection Statement for the Northern and Southern Resident Killer Whales in B.C. posted on September 10, 2008 on the Species at Risk Public Registry.

**Description:** The Southern and Northern Resident Killer Whales off the west coast of B.C. were listed under SARA as Endangered and Threatened respectively when Schedule 1 of the Act was proclaimed into force in 2003. The Order issued under subsections 58(4) and (5) triggers a prohibition against the destruction of any part of the critical habitats identified in the *Recovery Strategy for the Northern and Southern Resident Killer Whales (Orcinus orca) in Canada* posted on March 14, 2008 on the Species at Risk Public Registry.

**Cost-benefit statement:** Issuing the Order may entail both benefits and costs in terms of social, economic and environmental considerations through the implementation of the prohibitions against the destruction of any part of the critical habitat. Some impacts can be quantified in absolute terms, while others are more qualitative, such as the intrinsic value of species or their contribution to biological diversity.

**Domestic and international coordination and cooperation:** International coordination and cooperation for the conservation of biodiversity is provided through the Convention on Biological Diversity (CBD) to which Canada is a signatory. The CBD's objectives include conservation of biological diversity, sustainable use of biological resources, and fair and equitable sharing of the benefits arising from the use of genetic resources. One of Canada's responses to the CBD was the Canadian Biodiversity Strategy (1996), which is an umbrella for a range of initiatives including the Accord for the Protection of Species at Risk, the Habitat Stewardship Program, and SARA. Actions to protect species at risk under the federal SARA help to fulfill Canada's obligation under the CBD to conserve biodiversity in Canada.

**Issue**

A variety of legislative and policy tools are used in addition to SARA to protect and address the complexities of the critical habitat of the Southern and Northern Resident Killer Whales, including the *Fisheries Act*, the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* and the *Marine Mammal Regulations*.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.)***Résumé**

**Question :** Les ministres de Pêches et Océans Canada et d'Environnement Canada émettent conjointement un arrêté en vertu des paragraphes 58(4) et 58(5) de la *Loi sur les espèces en péril* (LEP). Un tel arrêté procurera une protection juridique contre les menaces de source humaine aux habitats essentiels identifiés dans le Programme de rétablissement des épaulards résidents du nord et du sud en Colombie-Britannique (C.-B.). L'Arrêté remplace l'énoncé de protection des épaulards du nord et du sud de la Colombie-Britannique qu'on a affiché sur le Registre public des espèces en péril le 10 septembre 2008.

**Description :** Les épaulards résidents du sud et du nord vivant au large de la côte ouest de la Colombie-Britannique ont été inscrits à la LEP comme étant des espèces en péril et menacées respectivement au moment de proclamer l'entrée en vigueur de l'annexe 1 de la loi en 2003. Le décret émis en vertu des paragraphes 58(4) et (5) de la LEP déclenche une interdiction de détruire les habitats essentiels que l'on identifie dans le *Programme de rétablissement des épaulards résidents (Orcinus orca) du nord et du sud au Canada*, programme affiché sur le registre public des espèces en péril le 14 mars 2008.

**Énoncé des coûts et avantages :** L'émission de cet arrêté peut donner lieu à des avantages et des coûts sur les plans social, économique et environnemental en raison de la mise en œuvre des interdictions de détruire toute partie de l'habitat essentiel. Certains impacts peuvent être quantifiés en termes absolus, alors que d'autres sont davantage de nature qualitative, comme la valeur intrinsèque des espèces ou leur contribution à la diversité biologique.

**Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale :** La coordination et la coopération internationales afin de préserver la biodiversité sont assurées en vertu de la Convention sur la diversité biologique (CDB) dont le Canada est signataire. Les objectifs de la CDB consistent, entre autres, à préserver la diversité biologique, l'utilisation durable des ressources biologiques, ainsi qu'un partage juste et équitable des avantages découlant de l'utilisation des ressources génétiques. Une des réponses du Canada à la CDB consiste dans la Stratégie canadienne sur la biodiversité (1996), qui englobe un grand nombre d'initiatives, dont l'Accord pour la protection des espèces en péril, le Programme d'intendance de l'habitat, ainsi que la LEP. Les mesures visant à protéger les espèces en péril en vertu de la LEP contribuent à réaliser l'obligation du Canada sous la CDB, qui consiste à préserver la biodiversité au Canada.

**Question**

En plus de la LEP, on fait appel à divers outils législatifs et politiques afin de protéger et aborder les complexités des habitats essentiels des épaulards résidents du sud et du nord, dont la *Loi sur les pêches*, la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 1999* et le *Règlement sur les mammifères marins*.

The Minister of Fisheries and Oceans (DFO) is the “competent minister” for aquatic species under SARA. Since the critical habitats of the Killer Whales include the Pacific Rim National Park Reserve of Canada and other lands and waters administered by the Parks Canada Agency, such as the Gulf Islands National Park Reserve of Canada in the process of being established, the Minister of the Environment is also a “competent minister” under SARA. To provide legal protection of the critical habitats of the Northern and Southern Resident Killer Whale population in furtherance of the purposes and objectives of SARA, the Ministers are issuing an order under subsections 58(4) and (5) to prohibit the destruction of any part of the critical habitats of the Killer Whales in replacement of the Protection Statement posted on September 10, 2008 on the Species at Risk Public Registry. This Order will be an important tool to support the recovery of these wildlife species and the protection of their critical habitats.

#### *Species at Risk Act: Background*

In 1992, Canada became the first western industrialized nation to ratify the United Nations Convention on Biological Diversity and pledged to provide “effective protection” for Canadian species at risk and the critical habitat and ecosystems on which they depend. Implementation of the Convention required, among other actions, the development of a Canadian Biodiversity Strategy to provide strategic direction and a framework for action at all levels of government. A key component of the Canadian Biodiversity Strategy is the 1996 Accord for the Protection of Species at Risk. The 1996 Accord outlines commitments by federal, provincial and territorial ministers to designate species at risk, protect their habitats, and develop recovery plans as well as complementary legislation, policies and programs, including stewardship.

Consistent with commitments set out in both the Canadian Biodiversity Strategy and the 1996 Accord, SARA received Royal Assent in December 2002, after extensive consultation with provincial and territorial governments, Aboriginal peoples, wildlife management boards, environmental organizations, industry and the general public.

The purpose of SARA is threefold:

- 1) To prevent wildlife species from being extirpated or becoming extinct;
- 2) To provide for the recovery of wildlife species that are extirpated, endangered or threatened as a result of human activity; and
- 3) To manage species of special concern to prevent them from becoming endangered or threatened.

#### *Description*

The Southern and Northern Resident Populations of Killer Whales off the west coast of British Columbia were listed under Schedule 1 of SARA as Endangered and Threatened respectively when that schedule came into force in 2003.

DFO has implemented programs and measures for the protection of killer whales, including whale-watching guidelines, directed enforcement to prevent harassment and disturbance, habitat development and seismic protection protocols, and a greatly enhanced research program.

La Ministre des Pêches et des Océans (MPO) est la « ministre compétente » des espèces aquatiques en vertu de la LEP. Puisque les habitats essentiels des épaulards comprennent la réserve du parc national Pacific Rim du Canada, ainsi que d'autres territoires et étendus d'eau administrés par l'Agence Parcs Canada, comme la réserve du parc national des îles Gulf du Canada dans le cadre du processus qu'on met présentement sur pied, le Ministre de l'Environnement est également un « ministre compétent » en vertu de la LEP. Pour procurer la protection juridique des habitats essentiels des populations d'épaulards résidents du nord et du sud afin de favoriser ainsi les buts et les objectifs de la LEP, les ministres émettent un arrêté en vertu des paragraphes 58(4) et (5) afin d'interdire la destruction des habitats essentiels des épaulards en remplacement de l'énoncé de protection qu'on a affiché le 10 septembre 2008 sur le Registre public des espèces en péril. Cet arrêté sera un outil important pour appuyer le rétablissement de ces espèces sauvages et protéger leurs habitats essentiels.

#### *Loi sur les espèces en péril : Le contexte*

En 1992, le Canada est devenu le premier pays occidental industrialisé à ratifier la Convention des Nations unies sur la diversité biologique et il s'est engagé à offrir une « protection efficace » aux espèces en péril canadiennes, ainsi qu'à l'habitat essentiel et aux écosystèmes dont elles dépendent. La mise en œuvre de la Convention exigeait, entre autres mesures, l'élaboration d'une Stratégie canadienne sur la biodiversité afin de procurer une orientation stratégique et un cadre d'action pour tous les paliers de gouvernement. Un élément essentiel de la Stratégie canadienne sur la biodiversité concerne l'Accord de 1996 sur la protection des espèces en péril. Dans cet accord de 1996, on décrit les engagements de la part des ministres du fédéral, des provinces et des territoires qui consistent à élaborer des plans de rétablissement, ainsi que des lois, des politiques et des programmes complémentaires, entre autres, dans le domaine de l'intendance.

Conformément aux engagements évoqués dans la Stratégie canadienne sur la biodiversité et dans l'accord de 1996, la LEP a obtenu la sanction royale en décembre 2002 après de longues consultations avec les gouvernements des provinces et des territoires, les peuples autochtones, les conseils de gestion de la faune, les organisations environnementales, l'industrie et le public en général.

Le but de la LEP est triple :

- 1) Prévenir la disparition ou l'extinction des espèces fauniques;
- 2) Assurer le rétablissement des espèces fauniques disparues, en péril ou menacées en raison de l'activité humaine;
- 3) Gérer les espèces spécialement préoccupantes afin d'éviter qu'elles ne deviennent menacées ou en péril.

#### *Description*

Au moment d'adopter la LEP en 2003, les populations d'épaulards résidents du sud et du nord vivant au large de la côte ouest de la Colombie-Britannique ont été inscrites à l'annexe 1 de la LEP comme étant en péril et menacées respectivement.

Le MPO a procédé à la mise en œuvre de programmes et de mesures afin de protéger les épaulards, incluant des directives d'observation des baleines, des mesures d'exécution dirigées pour prévenir le harcèlement et les perturbations, des protocoles de développement de l'habitat et de protection en cas de séismes, ainsi qu'un programme de recherche grandement amélioré.

Critical habitat for the Northern and Southern Resident Killer Whales was identified in the Final Recovery Strategy posted on March 14, 2008 on the SARA Public Registry. The Recovery Strategy identifies at section 3 the critical habitats as defined geophysical areas where these populations concentrate. In addition, DFO recognizes that other ecosystem features such as the availability of prey for foraging and the quality of the environment are important to the survival and recovery of Northern and Southern Resident Killer Whales.

A number of considerations, both strategic and practical, have influenced the Ministers in reaching this conclusion and making this Order. This Order will not prevent the Ministers from relying on other legislation as well as a range of management and policy tools in managing the protection of Killer Whale critical habitat. Further, the Order will provide additional tools for this purpose. The Order is a prohibition against the destruction of any part of the critical habitats as identified in the Recovery Strategy.

#### ***Regulatory and non-regulatory options considered***

Subsection 58(5) of SARA requires that the competent Minister issue either a protection statement demonstrating how the critical habitat identified in a recovery strategy is legally protected under federal legislation, or an order stating that the prohibition at subsection 58(1) applies to critical habitat identified in the recovery strategy.

In the case of the Killer Whales, a Protection Statement was issued on September 10, 2008. Given the complexities involved in protecting the critical habitats of Killer Whales, it was subsequently decided that, with a view of supporting the recovery of these species, an order would be a useful tool to provide legal protection against the destruction of any part of the Killer Whales' critical habitats.

#### ***Benefits and costs***

An order for the protection of critical habitat under SARA entails both benefits and costs in terms of social, economic and environmental considerations through the implementation of SARA's prohibitions. Some impacts can be quantified in absolute terms, while others are more qualitative, such as the intrinsic value of species or their contribution to biological diversity.

#### **Benefits**

SARA provides a framework for actions across Canada to help to ensure the survival of wildlife species at risk and the protection of our natural heritage.

These two populations of Killer Whales occupy an ecological niche as predators such that their recovery may contribute to strengthening related predator/prey populations and ecosystems. Conservation measures taken to protect these populations and their habitat under SARA may also prevent other species from becoming at risk. Many of these geographically and biologically distinct species are of public and scientific interest due to their unique genetic composition and evolutionary histories.

Industries, such as fishing, have recognized that sustainable use of the resource can lead to the long-term viability of the resource.

Les habitats essentiels des épaulards résidents du nord et du sud étaient identifiés dans le programme de rétablissement final qu'on a affiché le 14 mars 2008 sur le registre public des espèces en péril. Le programme de rétablissement nous présente, dans la section 3, les habitats essentiels comme des zones géophysiques définies où ces populations sont concentrées. De plus, MPO reconnaît que d'autres caractéristiques de cet écosystème, comme l'existence de proies à des fins de fourrage et la qualité de l'environnement, sont importantes pour la survie et le rétablissement des épaulards résidents du nord et du sud.

Divers facteurs, tant stratégiques que pratiques, ont influencé les Ministres qui en sont venus à cette conclusion et qui ont établi cet arrêté. Celui-ci n'empêchera cependant pas les ministres d'invoquer d'autres lois et de faire appel à divers outils en matière de gestion et de politiques afin de protéger les habitats essentiels des épaulards. De plus, l'Arrêté nous procurera des outils additionnels à cette fin. L'Arrêté constitue une interdiction contre la destruction de toute partie des habitats essentiels tels qu'on les a identifiés dans le programme de rétablissement.

#### ***Options réglementaires et non réglementaires considérées***

Au paragraphe 58(5) de la LEP, on exige du Ministre compétent soit qu'il émette un énoncé de protection démontrant la façon dont l'habitat essentiel identifié dans un programme de rétablissement fait l'objet d'une protection juridique en vertu de lois fédérales, soit qu'il émette un Arrêté indiquant que l'interdiction prévue au paragraphe 58(1) s'applique à l'habitat essentiel identifié dans un programme de rétablissement.

Dans le cas des épaulards, un énoncé de protection a été émis le 10 septembre 2008. Cependant, compte tenu des éléments complexes entourant la protection des habitats essentiels des épaulards, il a été ensuite décidé qu'en vu d'appuyer le rétablissement de ces espèces, un arrêté serait un outil utile pour procurer une protection juridique afin de prévenir la destruction de toute partie des habitats essentiels des épaulards.

#### ***Avantages et coûts***

Un arrêté sur la protection de l'habitat essentiel en vertu de la LEP implique des avantages et des coûts sur les plans social, économique et environnemental grâce à la mise en œuvre des interdictions en vertu de la LEP. Certains impacts peuvent être quantifiés en termes absolus, alors que d'autres sont davantage d'ordre qualitatif, comme la valeur intrinsèque des espèces ou leur contribution à la diversité biologique.

#### **Avantages**

La LEP procure un cadre d'action à la grandeur du Canada pour assurer la survie des espèces sauvages en péril, ainsi que la protection de notre patrimoine naturel.

Ces deux populations d'épaulards occupent une niche écologique en tant que prédateurs, de sorte que leur rétablissement peut contribuer à consolider les populations correspondantes de prédateurs et de proies, ainsi que leurs écosystèmes. Les mesures de conservation qu'on adopte afin de protéger ces populations et leur habitat en vertu de la LEP peuvent également éviter que d'autres espèces ne deviennent en péril. Plusieurs de ces espèces distinctes sur les plans géographique et biologique présentent un intérêt public et scientifique en raison de leur composition génétique particulière et de leur histoire sur le plan de l'évolution.

Les industries, comme la pêche, ont reconnu qu'une utilisation durable de la ressource peut contribuer à la viabilité à long terme

Ecosystem health and the sustainable use of our current natural resources may be the source of future economic and employment opportunities. In the last two decades, marine mammal watching has become a popular and profitable activity in Canada and across the world.

Species, especially killer whales, also have substantial non-economic or intrinsic value to Canadian society. Canadians want to preserve species for future generations to enjoy. Many derive value from knowing the species exist, even if they will never personally see or “use” them. There is also value derived from retaining the option to observe or even use the species at some future time.

Protection and recovery of species at risk, including protection of their critical habitat, contributes to Canada’s image as an international leader in environmental conservation and supports our role in international trade discussions.

### Costs

Costs may arise from prohibitions of destruction of critical habitat under this Order. Increased costs for management, compliance and enforcement of protection and management of critical habitat could result from this Order. There may also be additional costs to proponents of development projects to avoid causing destruction or to mitigate harm to the critical habitat. This is consistent with the widely accepted user pay principle where individuals who will benefit from harming a public good are required to pay for any negative costs resulting from their project.

### **Consultation**

To assist in the development of an initial draft of the recovery strategy for these populations, DFO brought together a diverse team of experts from various governmental, environmental, ecotourism and non-governmental groups from both Canada and the United States. On the advice of the Species at Risk Coordinator at the BC Aboriginal Fisheries Commission, a letter of invitation followed up by phone calls was sent to all coastal First Nations seeking their interest in participating on the Recovery Team and/or Technical Workshop. A Technical Workshop was hosted in March 2004 to provide a forum for the sharing of knowledge and expertise on killer whales with an invited group of scientific and technical stakeholders which was invaluable in assisting the Resident Killer Whale Recovery Team to formulate an effective recovery strategy.

Additional input was sought through the DFO Web site during March 2005 on the draft recovery strategy, and a notice of public consultations was sent to a distribution list of interested and affected parties. Feedback on the recovery strategy was also received from other government agencies including the Department of National Defence, the Province of British Columbia, Environment Canada and Natural Resources Canada.

de cette dernière. La santé des écosystèmes et l’utilisation durable de nos ressources naturelles actuelles peuvent donner lieu à des possibilités futures sur les plans de l’économie et de l’emploi. Au cours des deux dernières décennies, l’observation des mammifères marins est devenue une activité populaire et rentable au Canada et partout autour du globe.

Les espèces, dont tout particulièrement les épaulards, présentent également une valeur non économique ou intrinsèque considérable pour la société canadienne. Les Canadiens souhaitent préserver ces espèces pour le plaisir des générations futures. Plusieurs considèrent qu’il est important de savoir que l’espèce existe, même s’ils ne la verront ou ne « l’utiliseront » jamais personnellement. On tire également une certaine valeur en préservant l’option qui consiste à observer ou même à utiliser une espèce donnée dans l’avenir.

La protection et le rétablissement des espèces en péril, incluant la protection de leur habitat essentiel, contribuent à la réputation du Canada en tant que chef de file international dans le domaine de la conservation de l’environnement, sans compter qu’ils facilitent notre rôle lors des discussions entourant le commerce international.

### Coûts

Des coûts peuvent découler des interdictions de la destruction de l’habitat essentiel en vertu de l’Arrêté. Des coûts accrus au niveau de la gestion, la conformité et l’exécution des mesures de protection et de gestion de l’habitat essentiel pourraient découler de cet arrêté. De plus, les promoteurs des projets de développement visant à empêcher la destruction d’un habitat essentiel ou à prévenir les torts à celui-ci pourraient également devoir encourir des coûts accrus. Cela est conforme au principe généralement accepté de l’utilisateur-payeur en vertu duquel les individus qui profitent des dommages causés à un bien public doivent assumer tous les coûts négatifs résultant de leur projet.

### **Consultation**

Pour contribuer à l’élaboration d’une ébauche initiale du programme de rétablissement de ces populations, le MPO a mis sur pied une équipe diversifiée d’experts provenant de divers groupes gouvernementaux, environnementaux, écotouristiques et non-gouvernementaux du Canada et des États-Unis. Suivant le conseil du coordonnateur des espèces en péril au sein de la BC Aboriginal Fisheries Commission, une lettre d’invitation a été envoyée et ensuite communiquée par téléphone avec toutes les Premières nations côtières afin de susciter leur intérêt à s’impliquer au sein de l’équipe de rétablissement ou lors de l’atelier technique. On a tenu en mars 2004 un atelier technique devant servir de forum d’échange des connaissances et de l’expertise touchant les épaulards avec un groupe invité d’intervenants scientifiques et techniques, ce qui a permis d’aider considérablement l’étape de rétablissement des épaulards résidents à formuler une stratégie efficace.

En mars 2005, on a tenté d’obtenir des renseignements additionnels sur le site Web du MPO en ce qui concerne l’ébauche de programme de rétablissement et un avis de consultations publiques a été envoyé aux parties intéressées et concernées dont le nom apparaissait sur une liste de distribution. Des commentaires ont également été reçus sur le programme de rétablissement d’autres organismes gouvernementaux, dont le ministère de la Défense nationale, la province de la Colombie-Britannique, Environnement Canada et Ressources naturelles Canada.

The proposed version of the recovery strategy was posted on the SARA Public Registry for a 60 day public comment period in June 2007. During this time, numerous comments were received from a wide variety of sources, including governmental agencies, commercial and recreational fishing groups, ecotourism operators, non-governmental organizations, and private citizens. All feedback from this comment period was considered and incorporated into the final recovery strategy as appropriate.

Given the extensive consultations described above, and the timing of this Order, the Ministers have determined that there is not sufficient need or time to conduct further consultations and hence pre-publication of the Order was not considered necessary.

#### ***Implementation, enforcement and service standards***

Environment Canada, the Parks Canada Agency and Fisheries and Oceans Canada facilitate stewardship activities and promote compliance with SARA by producing promotional and educational materials, and by organizing educational activities. These materials and activities include, for example, the SARA Public Registry, an electronic information bulletin, posters, information sessions, engaging learning activities, Web features, curricula and other public education projects. As well, funding under the Habitat Stewardship Program is available for those groups or individuals wishing to undertake projects to protect and enhance species at risk habitat.

Currently, many DFO operations contribute to the enforcement of the critical habitat prohibitions. These include monitoring of Killer whale populations, enforcement of marine mammal regulations, management and enforcement of fish habitat protection, and the management and enforcement of sustainable fisheries. These activities will be supplemented with enforcement of the prohibition against destruction of critical habitat.

SARA provides for penalties for contraventions to the Act, including liability for costs, fines or imprisonment, alternative measures agreements, seizure and forfeiture of the proceeds of an illegal activity. SARA also provides qualified officers designated under the Act with inspections and search and seizure powers. Under the penalty provisions of SARA, a corporation found guilty of an offence punishable on summary conviction is liable to a fine of not more than \$300,000, a non-profit corporation to a fine of not more than \$50,000, and any other person to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both. In the case of a corporation found guilty of an indictable offence, it is liable to a fine of not more than \$1,000,000, a non-profit corporation to a fine of not more than \$250,000, and any other person to a fine of not more than \$250,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both.

Certain activities affecting a listed species will require permits. Such permits can be considered only for research relating to the conservation of a species that is conducted by qualified scientists, for activities that benefit a listed species or enhance its chances of survival, or when affecting the species is incidental to the carrying out of an activity. Furthermore, some activities related to public safety, health or national security may be authorized under

En juin 2007, la version proposée du programme de rétablissement a été affichée sur le registre public des espèces en péril pour une période de 60 jours afin de recueillir des commentaires. Au cours de cette période, de nombreux commentaires de sources variées ont été obtenus, dont des organismes du gouvernement, des groupes de pêcheurs commerciaux et sportifs, des exploitants dans le domaine écotouristique, des organisations non gouvernementales, ainsi que des individus privés. Tous ces commentaires ont été alors examinés pour ensuite les intégrer au programme de rétablissement final, selon le cas.

Compte tenu des consultations étendues qu'on a décrites ci-dessus et du moment de ce décret, les Ministres ont déterminé que le besoin ou le temps disponible ne justifiait pas la tenue de consultations plus poussées, de sorte qu'on n'a pas jugé nécessaire de procéder à une publication préalable de l'Arrêté.

#### ***Mise en œuvre, application et normes de service***

Environnement Canada, l'Agence Parcs Canada et Pêches et Océans Canada animent les activités d'intendance et favorisent la conformité à la LEP en produisant un matériel promotionnel et éducatif. Ce matériel et ces activités comprennent, par exemple, le registre public des espèces en péril, un bulletin d'information publique, des affiches, des séances d'information, la participation à des activités d'apprentissage, un site Web, des programmes, ainsi que d'autres projets d'éducation publique. De plus, un financement dans le cadre du Programme d'intendance de l'habitat est accessible à ces groupes ou ces individus qui souhaitent entreprendre des projets afin de protéger et mettre en valeur les habitats des espèces en péril.

À l'heure actuelle, plusieurs opérations du MPO contribuent au respect des interdictions touchant l'habitat essentiel. Ces opérations comprennent, entre autres, la surveillance des populations d'épaulards, l'exécution des règlements sur les mammifères marins, la gestion et l'exécution de la protection de l'habitat du poisson, ainsi que la gestion et la réalisation d'une pêche durable. À ces activités viendra s'ajouter l'interdiction de détruire l'habitat essentiel.

La LEP prévoit des pénalités dans les cas d'infractions, incluant la responsabilité des coûts, des amendes ou une peine d'emprisonnement, des ententes sur des mesures alternatives, des saisies et la renonciation aux produits d'une activité illégale. En vertu de la LEP, des agents compétents désignés bénéficient de pouvoirs d'inspection, de perquisition et de saisie. D'après les dispositions de la LEP portant sur les pénalités, une société trouvée coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité s'expose à une amende ne dépassant pas 300 000 \$. Cette amende s'élève à au plus 50 000 \$ dans le cas d'un organisme sans but lucratif, à un maximum de 50 000 \$ dans le cas de tout autre individu ou une peine d'emprisonnement d'au plus un an, ou les deux. Dans le cas d'une société trouvée coupable d'un acte criminel, celle-ci s'expose à une amende d'au plus 1 000 000 \$. Cette amende s'élève à au plus 250 000 \$ dans le cas d'un organisme sans but lucratif, à un maximum de 250 000 \$ dans le cas de tout autre individu ou une peine d'emprisonnement d'au plus cinq ans, ou les deux.

Certaines activités concernant une espèce inscrite nécessiteront l'émission d'un permis. On ne peut envisager d'émettre de tels permis que pour la recherche touchant la conservation d'une espèce et réalisée par des scientifiques compétents, les activités qui profitent à une espèce inscrite ou qui améliorent ses chances de survie, ou lorsque l'évolution d'une espèce repose sur le déroulement d'une activité. De plus, certaines activités dans les domaines



federal legislation, and activities in accordance with conservation measures for wildlife species under land claims agreements may also be allowed. Generally, these exceptions can be made when it is established that all reasonable alternatives to the activity have been considered and the best solution has been adopted, when all feasible measures will be taken to minimize the impact of the activity, and when the survival or recovery of the species will not be jeopardized by the activity.

**Contact**

Eve Ste-Marie  
Regulatory Analyst  
Fisheries and Oceans Canada  
200 Kent Street, 14th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6  
Telephone: 613-993-0982  
Fax: 613-990-0168

de la sécurité publique, de la santé ou de la sécurité nationale peuvent être autorisées en vertu de la loi fédérale, alors que les activités conformes aux mesures de conservation des espèces fauniques faisant l'objet d'ententes sur une revendication territoriale peuvent également être permises. De façon générale, ces exceptions deviennent possibles lorsqu'on établit qu'on a examiné toutes les alternatives raisonnables à l'activité concernée et qu'on a adopté la meilleure solution, alors qu'on prendra toutes les mesures raisonnables pour minimiser les impacts de l'activité et lorsque la survie ou le rétablissement de l'espèce ne risque pas d'être compromis par cette activité.

**Personne-ressource**

Eve Ste-Marie  
Analyste de la réglementation  
Pêches et Océans Canada  
200, rue Kent, 14<sup>e</sup> étage  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6  
Téléphone : 613-993-0982  
Télécopieur : 613-990-0168

Registration  
SOR/2009-69 February 23, 2009

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

### **Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990**

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, established the Canadian Turkey Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas that Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas that Agency has taken into account the factors set out in paragraphs 4(1)(c) to (h) of Part II of the schedule to that Proclamation;

Whereas that Agency is satisfied that the size of the market for turkeys has changed significantly;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations, after being satisfied that they are necessary for the implementation of the marketing plan that that Agency is authorized to implement;

Therefore, the Canadian Turkey Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and section 2 of Part II of the schedule to the *Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990*.

Mississauga, Ontario, February 20, 2009

### **REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN TURKEY MARKETING QUOTA REGULATIONS, 1990**

#### **AMENDMENT**

**1. The schedule to the *Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990*<sup>1</sup> is replaced by the schedule set out in the schedule to these Regulations.**

<sup>a</sup> C.R.C., c. 647

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> R.S., c. F-4; S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., c. 648

<sup>1</sup> SOR/90-231

Enregistrement  
DORS/2009-69 Le 23 février 2009

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

### **Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)**

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des dindons*<sup>c</sup>, créé l'Office canadien de commercialisation des dindons;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que l'Office a pris en considération les facteurs énumérés aux alinéas 4(1)(c) à (h) de la partie II de l'annexe de cette proclamation;

Attendu que l'Office a la certitude que l'importance du marché des dindons a sensiblement changé;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)<sup>d</sup> de cette loi aux termes de l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>c</sup> et de l'article 2 de la partie II de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des dindons*<sup>c</sup>, l'Office canadien de commercialisation des dindons prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)*, ci-après.

Mississauga (Ontario), le 20 février 2009

### **RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGEMENT DE LA COMMERCIALISATION DU DINDON (1990)**

#### **MODIFICATION**

**1. L'annexe du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)*<sup>1</sup> est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe du présent règlement.**

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13(b)

<sup>b</sup> L.R., ch. F-4; L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> C.R.C., ch. 647

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>1</sup> DORS/90-231

**COMING INTO FORCE**

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**SCHEDULE**  
(*Section 1*)

**SCHEDULE**  
(*Subsections 5(2) and (3)*)

**CONTROL PERIOD BEGINNING ON APRIL 27,  
2008 AND ENDING ON APRIL 25, 2009**

Item	Column 1 Province	Column 2 Pounds of Turkey
1.	Ontario	179,117,705
2.	Quebec	82,485,510
3.	Nova Scotia	9,378,161
4.	New Brunswick	8,256,906
5.	Manitoba	30,176,272
6.	British Columbia	48,251,889
7.	Saskatchewan	13,288,269
8.	Alberta	33,927,052
<b>TOTAL</b>		<b>404,881,764</b>

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Regulations.)*

This amendment revises the limitations to be applied when determining the market allotment of a producer or when issuing a new market allotment within a province during the control period beginning on April 27, 2008 and ending on April 25, 2009.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**ANNEXE**  
(*article 1*)

**ANNEXE**  
(*paragraphes 5(2) et (3)*)

**PÉRIODE RÉGLEMENTÉE COMMENÇANT LE 27 AVRIL  
2008 ET SE TERMINANT LE 25 AVRIL 2009**

Article	Colonne 1 Province	Colonne 1 Livres de dindon
1.	Ontario	179 117 705
2.	Québec	82 485 510
3.	Nouvelle-Écosse	9 378 161
4.	Nouveau-Brunswick	8 256 906
5.	Manitoba	30 176 272
6.	Colombie-Britannique	48 251 889
7.	Saskatchewan	13 288 269
8.	Alberta	33 927 052
<b>TOTAL</b>		<b>404 881 764</b>

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du règlement.)*

La modification vise à fixer les nouvelles limites dont il faut tenir compte lors de la détermination des allocations de commercialisation des producteurs ou de l'attribution de nouvelles allocations de commercialisation dans une province au cours de la période réglementée commençant le 27 avril 2008 et se terminant le 25 avril 2009.

Registration  
SOR/2009-70 February 23, 2009

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

### **Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990**

Whereas the Governor in Council has, by the *Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, established the Canadian Turkey Marketing Agency pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas that Agency has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas that Agency has taken into account the factors set out in paragraphs 4(1)(c) to (h) of Part II of the schedule to that Proclamation;

Whereas that Agency is satisfied that the size of the market for turkeys has changed significantly;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990* are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>e</sup>, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>d</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations, after being satisfied that they are necessary for the implementation of the marketing plan that that Agency is authorized to implement;

Therefore, the Canadian Turkey Marketing Agency, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and section 2 of Part II of the schedule to the *Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990*.

Mississauga, Ontario, February 20, 2009

### **REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN TURKEY MARKETING QUOTA REGULATIONS, 1990**

#### **AMENDMENT**

**1. The schedule to the *Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990*<sup>1</sup> is replaced by the schedule set out in the schedule to these Regulations.**

<sup>a</sup> C.R.C., c. 647

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> R.S., c. F-4; S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., c. 648

<sup>1</sup> SOR/90-231

Enregistrement  
DORS/2009-70 Le 23 février 2009

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

### **Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)**

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des dindons*<sup>c</sup>, créé l'Office canadien de commercialisation des dindons;

Attendu que l'Office est habilité à mettre en œuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que l'Office a pris en considération les facteurs énumérés aux alinéas 4(1)(c) à (h) de la partie II de l'annexe de cette proclamation;

Attendu que l'Office a la certitude que l'importance du marché des dindons a sensiblement changé;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)* relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)<sup>d</sup> de cette loi aux termes de l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>e</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)<sup>d</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'Office est habilité à mettre en œuvre, a approuvé ce projet.

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>c</sup> et de l'article 2 de la partie II de l'annexe de la *Proclamation visant l'Office canadien de commercialisation des dindons*<sup>c</sup>, l'Office canadien de commercialisation des dindons prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)*, ci-après.

Mississauga (Ontario), le 20 février 2009

### **RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGEMENT DE LA COMMERCIALISATION DU DINDON (1990)**

#### **MODIFICATION**

**1. L'annexe du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990)*<sup>1</sup> est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe du présent règlement.**

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13(b)

<sup>b</sup> L.R., ch. F-4; L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> C.R.C., ch. 647

<sup>d</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>e</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>1</sup> DORS/90-231

**COMING INTO FORCE**

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**SCHEDULE**  
(*Section 1*)

**SCHEDULE**  
(*Subsections 5(2) and (3)*)

**CONTROL PERIOD BEGINNING ON APRIL 26, 2009 AND  
ENDING ON APRIL 24, 2010**

	Column 1	Column 2
Item	Province	Pounds of Turkey
1.	Ontario	163,789,193
2.	Quebec	76,902,181
3.	Nova Scotia	9,974,040
4.	New Brunswick	7,859,589
5.	Manitoba	27,721,889
6.	British Columbia	47,168,941
7.	Saskatchewan	12,749,213
8.	Alberta	33,569,325
<b>TOTAL</b>		<b>379,734,371</b>

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Regulations.)*

This amendment revises the limitations to be applied when determining the market allotment of a producer or when issuing a new market allotment within a province during the control period beginning on April 26, 2009 and ending on April 24, 2010.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**ANNEXE**  
(*article 1*)

**ANNEXE**  
(*paragraphes 5(2) et (3)*)

**PÉRIODE RÉGLEMENTÉE COMMENÇANT LE 26 AVRIL  
2009 ET SE TERMINANT LE 24 AVRIL 2010**

	Colonne 1	Colonne 1
Article	Province	Livres de dindon
1.	Ontario	163 789 193
2.	Québec	76 902 181
3.	Nouvelle-Écosse	9 974 040
4.	Nouveau-Brunswick	7 859 589
5.	Manitoba	27 721 889
6.	Colombie-Britannique	47 168 941
7.	Saskatchewan	12 749 213
8.	Alberta	33 569 325
<b>TOTAL</b>		<b>379 734 371</b>

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du règlement.)*

La modification vise à fixer les nouvelles limites dont il faut tenir compte lors de la détermination des allocations de commercialisation des producteurs ou de l'attribution de nouvelles allocations de commercialisation dans une province au cours de la période réglementée commençant le 26 avril 2009 et se terminant le 24 avril 2010.

Registration  
SOR/2009-71 February 23, 2009

AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

## Order Amending the British Columbia Vegetable Marketing Levies Order

The British Columbia Vegetable Marketing Commission, pursuant to section 3 and paragraph 4(a)<sup>a</sup> of the *British Columbia Vegetable Order*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the British Columbia Vegetable Marketing Levies Order*.

Surrey, British Columbia, February 17, 2009

### ORDER AMENDING THE BRITISH COLUMBIA VEGETABLE MARKETING LEVIES ORDER

#### AMENDMENTS

1. (1) The definition “retailer” in section 1 of the *British Columbia Vegetable Marketing Levies Order*<sup>1</sup> is replaced by the following:

“retailer” means any person who sells, offers for sale or supplies vegetables directly to consumers from a fixed commercial establishment located in British Columbia. (*détaillant*)

(2) The definition “producteur-expéditeur” after the definition “District III” in section 1 of the French version of the Order is repositioned in alphabetical order and is replaced by the following:

« producteur-expéditeur » Personne autorisée, au titre d’une licence délivrée par l’Office, à produire et à commercialiser directement des légumes de serre. La présente définition exclut, sauf autorisation expresse de l’Office, les producteurs qui commercialisent leurs légumes vers les marchés de grossistes, d’agences ou d’autres producteurs-expéditeurs. (*producer-shipper*)

(3) The definitions « grossiste » and « transformateur » in section 1 of the French version of the Order are replaced by the following:

« grossiste » Personne, autre qu’une agence, qui vend ou offre en vente des légumes à tout détaillant, traiteur, transformateur ou à un autre grossiste, ou qui le fait d’une façon autre que directement aux consommateurs. La présente définition ne vise pas les personnes qui ne possèdent aucune installation pour entreposer ou transporter des légumes. (*wholesaler*)

« transformateur » Personne qui transforme des légumes, notamment par des moyens mécaniques, et les commercialise, les offre en vente ou les fournit, les entrepose ou les transporte. (*processor*)

Enregistrement  
DORS/2009-71 Le 23 février 2009

LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS AGRICOLES

## Décret modifiant le Décret sur la taxe relative à la commercialisation des légumes en Colombie-Britannique

En vertu de l’article 3 et de l’alinéa 4a)<sup>a</sup> du *Décret sur les légumes de la Colombie-Britannique*<sup>b</sup>, l’Office appelé British Columbia Vegetable Marketing Commission prend le *Décret modifiant le Décret sur la taxe relative à la commercialisation des légumes en Colombie-Britannique*, ci-après.

Surrey (Colombie-Britannique), le 17 février 2009

### DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA TAXE RELATIVE À LA COMMERCIALISATION DES LÉGUMES EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

#### MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « détaillant », à l’article 1 du *Décret sur la taxe relative à la commercialisation des légumes en Colombie-Britannique*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :

« détaillant » Personne qui vend, offre en vente ou fournit des légumes directement aux consommateurs à partir d’un établissement commercial fixe situé en Colombie-Britannique. (*retailer*)

(2) La définition de « producteur-expéditeur » qui suit « District III » à l’article 1 de la version française du même décret est remplacée selon l’ordre alphabétique et remplacée par ce qui suit :

« producteur-expéditeur » Personne autorisée, au titre d’une licence délivrée par l’Office, à produire et à commercialiser directement des légumes de serre. La présente définition exclut, sauf autorisation expresse de l’Office, les producteurs qui commercialisent leurs légumes vers les marchés de grossistes, d’agences ou d’autres producteurs-expéditeurs. (*producer-shipper*)

(3) Les définitions de « grossiste » et « transformateur », à l’article 1 de la version française du même décret, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« grossiste » Personne, autre qu’une agence, qui vend ou offre en vente des légumes à tout détaillant, traiteur, transformateur ou à un autre grossiste, ou qui le fait d’une façon autre que directement aux consommateurs. La présente définition ne vise pas les personnes qui ne possèdent aucune installation pour entreposer ou transporter des légumes. (*wholesaler*)

« transformateur » Personne qui transforme des légumes, notamment par des moyens mécaniques, et les commercialise, les offre en vente ou les fournit, les entrepose ou les transporte. (*processor*)

<sup>a</sup> SOR/2002-309, s. 2

<sup>b</sup> SOR/81-49

<sup>1</sup> SOR/2008-244

<sup>a</sup> DORS/2002-309, art. 2

<sup>b</sup> DORS/81-49

<sup>1</sup> DORS/2008-244

(4) The reference to “(expéditeur-producteur)” at the end of the definition “producer-shipper” in section 1 of the English version of the Order is replaced by “(producteur-expéditeur)”.

2. Section 2 of the French version of the Order is replaced by the following:

2. Sauf exemption établie par l'Office, la taxe prévue à l'annexe est imposée à quiconque se livre à la production ou à la commercialisation des légumes.

3. Section 4 of the French version of the Order is replaced by the following:

4. Si le producteur est autorisé au titre d'une licence à agir comme producteur-expéditeur, ou est exempté de l'obligation de commercialiser ses légumes par l'entremise d'une agence ou d'un transformateur, il verse la taxe prévue directement à l'Office.

4. The schedule to the Order is replaced by the schedule set out in the schedule to this Order.

#### COMING INTO FORCE

5. This Order comes into force on the day on which it is registered.

#### SCHEDULE (Section 4)

#### SCHEDULE (Section 2)

Administration Levies			
	Based on volume of crop	Based on area cultivated	Research and Industry Development
Greenhouse Vegetable Crops			
District I			
Producer under 5000 m <sup>2</sup>	nil	\$0.075 / m <sup>2</sup>	\$0.15 / du m <sup>2</sup>
Producer over 5000 m <sup>2</sup>	nil	\$0.095 / m <sup>2</sup>	\$0.15 / m <sup>2</sup>
Producer-shipper	nil	\$0.095 / m <sup>2</sup>	\$0.15 / m <sup>2</sup>
Districts II and III			
Producer under 5000 m <sup>2</sup>	nil	\$0.075 / m <sup>2</sup>	nil
Producer over 5000 m <sup>2</sup>	nil	\$0.095 / m <sup>2</sup>	nil
Producer-shipper	nil	\$0.095 / m <sup>2</sup>	nil
Storage Crops			
All producers: fresh crops except potatoes	\$2.81 / ton	nil	\$0.110 / ton
All producers: fresh potatoes	\$4.56 / ton	nil	\$0.110 / ton
All producers: contract crops except potatoes	\$2.26 / ton	nil	\$0.110 / ton
All producers: contract potatoes	\$4.01 / ton	nil	\$0.110 / ton
All producers: cabbage, rutabagas and turnips	nil	nil	\$0.50 / ton

(4) La mention « (expéditeur-producteur) » qui figure à la fin de la définition de « producer-shipper », à l'article 1 de la version anglaise du même décret, est remplacée par « (producteur-expéditeur) ».

2. L'article 2 de la version française du même décret est remplacé par ce qui suit :

2. Sauf exemption établie par l'Office, la taxe prévue à l'annexe est imposée à quiconque se livre à la production ou à la commercialisation des légumes.

3. L'article 4 de la version française du même décret est remplacé par ce qui suit :

4. Si le producteur est autorisé au titre d'une licence à agir comme producteur-expéditeur, ou est exempté de l'obligation de commercialiser ses légumes par l'entremise d'une agence ou d'un transformateur, il verse la taxe prévue directement à l'Office.

4. L'annexe du même décret est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe du présent décret.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### ANNEXE (article 4)

#### ANNEXE (article 2)

Taxes et prélèvements			
	D'après le volume de légumes récoltés	D'après la surface cultivée	Pour le développement de l'industrie et de la recherche
Légumes de serre			
District I			
Producteur de moins de 5 000 m <sup>2</sup>	aucun	0,075 \$ du m <sup>2</sup>	0,15 \$ du m <sup>2</sup>
Producteur de plus de 5 000 m <sup>2</sup>	aucun	0,095 \$ du m <sup>2</sup>	0,15 \$ du m <sup>2</sup>
Producteur-expéditeur	aucun	0,095 \$ du m <sup>2</sup>	0,15 \$ du m <sup>2</sup>
Districts II et III			
Producteur de moins de 5 000 m <sup>2</sup>	aucun	0,075 \$ du m <sup>2</sup>	aucun
Producteur de plus de 5 000 m <sup>2</sup>	aucun	0,095 \$ du m <sup>2</sup>	aucun
Producteur-expéditeur	aucun	0,095 \$ du m <sup>2</sup>	aucun
Légumes d'hiver			
Producteur de légumes d'hiver frais sauf de pommes de terre	2,81 \$ la tonne	aucun	0,110 \$ la tonne
Producteur de pommes de terre fraîches	4,56 \$ la tonne	aucun	0,110 \$ la tonne
Producteur à contrat de légumes d'hiver sauf de pommes de terre	2,26 \$ la tonne	aucun	0,110 \$ la tonne
Producteur à contrat de pommes de terre	4,01 \$ la tonne	aucun	0,110 \$ la tonne
Producteurs de choux, rutabagas et navets	aucun	aucun	0,50 \$ la tonne

**SCHEDULE — Continued**

	Administration Levies		
	Based on volume of crop	Based on area cultivated	Research and Industry Development
Field Crops			
District II			
All producers	\$0.088 / case	nil	\$0.002 / ton
Processing Crops			
All producers: broccoli, Brussels sprouts, cauliflower	\$3.50 / ton	nil	nil
All producers: peas	\$3.65 / ton	nil	nil
All producers: beans	\$2.97 / ton	nil	nil
All producers: corn	\$1.16 / ton	nil	nil
All producers: strawberries	\$3.60 / ton	nil	nil

**ANNEXE (suite)**

	Taxes et prélèvements		
	D'après le volume de légumes récoltés	D'après la surface cultivée	Pour le développement de l'industrie et de la recherche
Légumes des champs			
District II			
Tous les producteurs	0,088 \$ la caisse	aucun	0,002 \$ la tonne
Légumes destinés à la transformation			
Producteur de brocolis, choux de Bruxelles, choux-fleurs	3,50 \$ la tonne	aucun	aucun
Producteur de pois	3,65 \$ la tonne	aucun	aucun
Producteur de haricots	2,97 \$ la tonne	aucun	aucun
Producteur de maïs	1,16 \$ la tonne	aucun	aucun
Producteur de fraises	3,60 \$ la tonne	aucun	aucun

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The amendments to this Order correct non-substantive problems identified by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Les modifications visent à corriger des problèmes relevés par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation qui ne touchent pas aux dispositions de fond.



Registration  
SI/2009-15 March 4, 2009

AN ACT TO AMEND THE LAW GOVERNING FINANCIAL INSTITUTIONS AND TO PROVIDE FOR RELATED AND CONSEQUENTIAL MATTERS

**Order Fixing February 19, 2009 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act**

P.C. 2009-236 February 12, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 452 of *An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters*, chapter 6 of the Statutes of Canada, 2007, hereby fixes February 19, 2009 as the day on which sections 83, 435 and 437 of that Act come into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order fixes February 19, 2009 as the day on which sections 83, 435 and 437 of *An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters* come into force. Those provisions amend the *Bank Act* and the *Financial Consumer Agency of Canada Act*.

Enregistrement  
TR/2009-15 Le 4 mars 2009

LOI MODIFIANT LA LÉGISLATION RÉGISSANT LES INSTITUTIONS FINANCIÈRES ET COMPORTANT DES MESURES CONNEXES ET CORRÉLATIVES

**Décret fixant au 19 février 2009 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi**

C.P. 2009-236 Le 12 février 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 452 de la *Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives*, chapitre 6 des Lois du Canada (2007), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 19 février 2009 la date d'entrée en vigueur des articles 83, 435 et 437 de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 19 février 2009 l'entrée en vigueur des articles 83, 435 et 437 de la *Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives*. Ces dispositions modifient la *Loi sur les banques* et la *Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada*.

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 2009	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
SOR/2009-39		Environment	Order 2008-87-12-01 Amending the Domestic Substances List.....	256
SOR/2009-40	2009-237	Finance	Regulations Amending the Public Accountability Statements (Banks, Insurance Companies, Trust and Loan Companies) Regulations .....	264
SOR/2009-41	2009-238	Finance	Regulations Amending the Notice of Branch Closure (Banks) Regulations .....	270
SOR/2009-42	2009-239	Finance	Regulations Amending the Notice of Branch Closure (Cooperative Credit Associations) Regulations.....	272
SOR/2009-43	2009-240	Finance	Regulations Amending the Notice of Branch Closure (Trust and Loan Companies) Regulations .....	274
SOR/2009-44	2009-241	Finance	Regulations Amending the Disclosure of Interest (Authorized Foreign Banks) Regulations .....	276
SOR/2009-45	2009-242	Finance	Regulations Amending the Disclosure of Interest (Banks) Regulations .....	278
SOR/2009-46	2009-243	Finance	Regulations Amending the Disclosure of Interest (Retail Associations) Regulations .....	280
SOR/2009-47	2009-244	Finance	Regulations Amending the Disclosure of Interest (Trust and Loan Companies) Regulations .....	282
SOR/2009-48	2009-245	Finance	Regulations Amending the Disclosure of Charges (Authorized Foreign Banks) Regulations .....	284
SOR/2009-49	2009-246	Finance	Regulations Amending the Access to Basic Banking Services Regulations .....	286
SOR/2009-50	2009-247	Finance	Regulations Amending the Disclosure of Charges (Banks) Regulations .....	288
SOR/2009-51	2009-248	Finance	Regulations Amending the Disclosure of Charges (Retail Associations) Regulations .....	290
SOR/2009-52	2009-249	Finance	Regulations Amending the Disclosure of Charges (Trust and Loan Companies) Regulations .....	293
SOR/2009-53	2009-250	Finance	Regulations Amending the Notices of Deposit Restrictions (Authorized Foreign Banks) Regulations.....	295
SOR/2009-54	2009-251	Finance	Regulations Amending the Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Authorized Foreign Banks) Regulations .....	297
SOR/2009-55	2009-252	Finance	Regulations Amending the Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Banks) Regulations .....	298
SOR/2009-56	2009-253	Finance	Regulations Amending the Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Retail Associations) Regulations .....	299
SOR/2009-57	2009-254	Finance	Regulations Amending the Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Trust and Loan Companies) Regulations.....	300
SOR/2009-58	2009-255	Finance	Regulations Amending the Complaint Information (Trust and Loan Companies) Regulations .....	301
SOR/2009-59	2009-256	Finance	Regulations Amending the Complaint Information (Authorized Foreign Banks) Regulations .....	303
SOR/2009-60	2009-257	Finance	Regulations Amending the Complaint Information (Banks) Regulations .....	305
SOR/2009-61	2009-258	Finance	Regulations Amending the Complaint Information (Retail Associations) Regulations .....	307
SOR/2009-62	2009-259	Finance	Regulations Amending the Complaint Information (Foreign Insurance Companies) Regulations .....	309
SOR/2009-63	2009-260	Finance	Regulations Amending the Complaint Information (Canadian Insurance Companies) Regulations .....	311
SOR/2009-64	2009-261	Transport	Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Regulations.....	313
SOR/2009-65	2009-268	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations .....	317
SOR/2009-66	2009-272	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Marine Mammal Regulations .....	320

**TABLE OF CONTENTS** — *Continued*

Registration No.	P.C. 2009	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
<a href="#">SOR/2009-67</a>	2009-273	Industry	Radiocommunication Act (subsection 4(1) and paragraph 9(1)(b)) Exemption Order (Security, Safety and International Relations), No. 2009-1 .....	329
<a href="#">SOR/2009-68</a>		Environment Fisheries and Oceans	Critical Habitats of the Northeast Pacific Northern and Southern Resident Populations of the Killer Whale ( <i>Orcinus orca</i> ) Order.....	332
<a href="#">SOR/2009-69</a>		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990 .....	344
<a href="#">SOR/2009-70</a>		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990 .....	346
<a href="#">SOR/2009-71</a>		Agriculture and Agri-Food	Order Amending the British Columbia Vegetable Marketing Levies Order.....	348
<a href="#">SI/2009-15</a>	2009-236	Finance	Order Fixing February 19, 2009 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters .....	351

INDEX	<b>SOR: Statutory Instruments (Regulations)</b>	Abbreviations: e — erratum n — new r — revises x — revokes		
	<b>SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)</b>			
Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Access to Basic Banking Services Regulations — Regulations Amending..... Bank Act	<a href="#">SOR/2009-49</a>	12/02/09	286	
British Columbia Vegetable Marketing Levies Order — Order Amending .....	<a href="#">SOR/2009-71</a>	23/02/09	348	
Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990 — Regulations Amending ... Farm Products Agencies Act	<a href="#">SOR/2009-69</a>	23/02/09	344	
Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, 1990 — Regulations Amending ... Farm Products Agencies Act	<a href="#">SOR/2009-70</a>	23/02/09	346	
Canadian Wheat Board Regulations — Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2009-65</a>	12/02/09	317	
Canadian Wheat Board Act				
Complaint Information (Authorized Foreign Banks) Regulations — Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2009-59</a>	12/02/09	303	
Bank Act				
Complaint Information (Banks) Regulations — Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2009-60</a>	12/02/09	305	
Bank Act				
Complaint Information (Canadian Insurance Companies) Regulations — Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2009-63</a>	12/02/09	311	
Insurance Companies Act				
Complaint Information (Foreign Insurance Companies) Regulations — Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2009-62</a>	12/02/09	309	
Insurance Companies Act				
Complaint Information (Retail Associations) Regulations — Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2009-61</a>	12/02/09	307	
Cooperative Credit Associations Act				
Complaint Information (Trust and Loan Companies) Regulations — Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2009-58</a>	12/02/09	301	
Trust and Loan Companies Act				
Critical Habitats of the Northeast Pacific Northern and Southern Resident Populations of the Killer Whale ( <i>Orcinus orca</i> ) Order.....	<a href="#">SOR/2009-68</a>	19/02/09	332	n
Species at Risk Act				
Disclosure of Charges (Authorized Foreign Banks) Regulations — Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2009-48</a>	12/02/09	284	
Bank Act				
Disclosure of Charges (Banks) Regulations — Regulations Amending.....	<a href="#">SOR/2009-50</a>	12/02/09	288	
Bank Act				
Disclosure of Charges (Retail Associations) Regulations — Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2009-51</a>	12/02/09	290	
Cooperative Credit Associations Act				
Disclosure of Charges (Trust and Loan Companies) Regulations — Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2009-52</a>	12/02/09	293	
Trust and Loan Companies Act				
Disclosure of Interest (Authorized Foreign Banks) Regulations — Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2009-44</a>	12/02/09	276	
Bank Act				
Disclosure of Interest (Banks) Regulations — Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2009-45</a>	12/02/09	278	
Bank Act				
Disclosure of Interest (Retail Associations) Regulations — Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2009-46</a>	12/02/09	280	
Cooperative Credit Associations Act				
Disclosure of Interest (Trust and Loan Companies) Regulations — Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2009-47</a>	12/02/09	282	
Trust and Loan Companies Act				
Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Authorized Foreign Banks) Regulations — Regulations Amending .....	<a href="#">SOR/2009-54</a>	12/02/09	297	
Bank Act				

**INDEX — Continued**

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Banks) Regulations — Regulations Amending ..... Bank Act	<a href="#">SOR/2009-55</a>	12/02/09	298	
Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Retail Associations) Regulations — Regulations Amending..... Cooperative Credit Associations Act	<a href="#">SOR/2009-56</a>	12/02/09	299	
Disclosure on Account Opening by Telephone Request (Trust and Loan Companies) Regulations — Regulations Amending..... Trust and Loan Companies Act	<a href="#">SOR/2009-57</a>	12/02/09	300	
Domestic Substances List — Order 2008-87-12-01 Amending ..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	<a href="#">SOR/2009-39</a>	10/02/09	256	
Great Lakes Pilotage Regulations — Regulations Amending ..... Pilotage Act	<a href="#">SOR/2009-64</a>	12/02/09	313	
Marine Mammal Regulations — Regulations Amending..... Fisheries Act	<a href="#">SOR/2009-66</a>	12/02/09	320	
Notice of Branch Closure (Banks) Regulations — Regulations Amending ..... Bank Act	<a href="#">SOR/2009-41</a>	12/02/09	270	
Notice of Branch Closure (Cooperative Credit Associations) Regulations — Regulations Amending ..... Cooperative Credit Associations Act	<a href="#">SOR/2009-42</a>	12/02/09	272	
Notice of Branch Closure (Trust and Loan Companies) Regulations — Regulations Amending ..... Trust and Loan Companies Act	<a href="#">SOR/2009-43</a>	12/02/09	274	
Notices of Deposit Restrictions (Authorized Foreign Banks) Regulations — Regulations Amending ..... Bank Act	<a href="#">SOR/2009-53</a>	12/02/09	295	
Order Fixing February 19, 2009 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act..... An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters	<a href="#">SI/2009-15</a>	04/03/09	351	n
Public Accountability Statements (Banks, Insurance Companies, Trust and Loan Companies) Regulations — Regulations Amending..... Bank Act Insurance Companies Act Trust and Loan Companies Act	<a href="#">SOR/2009-40</a>	12/02/09	264	
Radiocommunication Act (subsection 4(1) and paragraph 9(1)(b)) Exemption Order (Security, Safety and International Relations), No. 2009-1 ..... Radiocommunication Act	<a href="#">SOR/2009-67</a>	12/02/09	329	n

**TABLE DES MATIÈRES DORS : Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR : Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement	C.P. 2009	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2009-39		Environnement	Arrêté 2008-87-12-01 modifiant la Liste intérieure .....	256
DORS/2009-40	2009-237	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur la déclaration annuelle (banques, sociétés d'assurances et sociétés de fiducie et de prêt) .....	264
DORS/2009-41	2009-238	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (banques) .....	270
DORS/2009-42	2009-239	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (associations coopératives de crédit).....	272
DORS/2009-43	2009-240	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les préavis de fermeture de succursales (sociétés de fiducie et de prêt).....	274
DORS/2009-44	2009-241	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur la communication de l'intérêt (banques étrangères autorisées) .....	276
DORS/2009-45	2009-242	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur la communication de l'intérêt (banques) .....	278
DORS/2009-46	2009-243	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur la communication de l'intérêt (associations de détail).....	280
DORS/2009-47	2009-244	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur la communication de l'intérêt (sociétés de fiducie et de prêt) .....	282
DORS/2009-48	2009-245	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur la communication des frais (banques étrangères autorisées) .....	284
DORS/2009-49	2009-246	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur l'accès aux services bancaires de base.....	286
DORS/2009-50	2009-247	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur la communication des frais (banques) .....	288
DORS/2009-51	2009-248	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur la communication des frais (associations de détail).....	290
DORS/2009-52	2009-249	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur la communication des frais (sociétés de fiducie et de prêt) .....	293
DORS/2009-53	2009-250	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les avis relatifs aux restrictions concernant les dépôts (banques étrangères autorisées).....	295
DORS/2009-54	2009-251	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur la communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (banques étrangères autorisées).....	297
DORS/2009-55	2009-252	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur la communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (banques) .....	298
DORS/2009-56	2009-253	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur la communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (associations de détail).....	299
DORS/2009-57	2009-254	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur la communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (sociétés de fiducie et de prêt).....	300
DORS/2009-58	2009-255	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés de fiducie et de prêt) .....	301
DORS/2009-59	2009-256	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques étrangères autorisées).....	303
DORS/2009-60	2009-257	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (banques) .....	305
DORS/2009-61	2009-258	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (associations de détail).....	307
DORS/2009-62	2009-259	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances étrangères) .....	309
DORS/2009-63	2009-260	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances canadiennes) .....	311
DORS/2009-64	2009-261	Transports	Règlement modifiant le Règlement de pilotage des Grands Lacs .....	313

**TABLE DES MATIÈRES** (*suite*)

N° d'enregistrement	C.P. 2009	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
<a href="#">DORS/2009-65</a>	2009-268	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé .....	317
<a href="#">DORS/2009-66</a>	2009-272	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement sur les mammifères marins .....	320
<a href="#">DORS/2009-67</a>	2009-273	Industrie	Décret d'exemption de l'application de la Loi sur la radiocommunication (paragraphe 4(1) et alinéa 9(1)b) — sécurité et relations internationales), n° 2009-1 .....	329
<a href="#">DORS/2009-68</a>		Environnement Pêches et Océans	Arrêté visant les habitats essentiels des populations de l'épaulard ( <i>Orcinus orca</i> ) résidentes du sud et du nord du Pacifique Nord-Est .....	332
<a href="#">DORS/2009-69</a>		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990) .....	344
<a href="#">DORS/2009-70</a>		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon (1990) .....	346
<a href="#">DORS/2009-71</a>		Agriculture et Agroalimentaire	Décret modifiant le Décret sur la taxe relative à la commercialisation des légumes en Colombie-Britannique.....	348
<a href="#">TR/2009-15</a>	2009-236	Finances	Décret fixant au 19 février 2009 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives .....	351

**INDEX DORS : Textes réglementaires (Règlements)****TR : Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 x — abroge

Règlements Lois	N° d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Accès aux services bancaires de base — Règlement modifiant le Règlement..... Banques (Loi)	<a href="#">DORS/2009-49</a>	12/02/09	286	
Application de la Loi sur la radiocommunication (paragraphe 4(1) et alinéa 9(1)b) — sécurité et relations internationales), n° 2009-1 — Décret d'exemption ..... Radiocommunication (Loi)	<a href="#">DORS/2009-67</a>	12/02/09	329	n
Avis relatifs aux restrictions concernant les dépôts (banques étrangères autorisées) — Règlement modifiant le Règlement ..... Banques (Loi)	<a href="#">DORS/2009-53</a>	12/02/09	295	
Commission canadienne du blé — Règlement modifiant le Règlement..... Commission canadienne du blé (Loi)	<a href="#">DORS/2009-65</a>	12/02/09	317	
Communication de l'intérêt (associations de détail) — Règlement modifiant le Règlement..... Associations coopératives de crédit (Loi)	<a href="#">DORS/2009-46</a>	12/02/09	280	
Communication de l'intérêt (banques étrangères autorisées) — Règlement modifiant le Règlement..... Banques (Loi)	<a href="#">DORS/2009-44</a>	12/02/09	276	
Communication de l'intérêt (banques) — Règlement modifiant le Règlement ..... Banques (Loi)	<a href="#">DORS/2009-45</a>	12/02/09	278	
Communication de l'intérêt (sociétés de fiducie et de prêt) — Règlement modifiant le Règlement..... Sociétés de fiducie et de prêt (Loi)	<a href="#">DORS/2009-47</a>	12/02/09	282	
Communication des frais (associations de détail) — Règlement modifiant le Règlement..... Associations coopératives de crédit (Loi)	<a href="#">DORS/2009-51</a>	12/02/09	290	
Communication des frais (banques étrangères autorisées) — Règlement modifiant le Règlement..... Banques (Loi)	<a href="#">DORS/2009-48</a>	12/02/09	284	
Communication des frais (banques) — Règlement modifiant le Règlement ..... Banques (Loi)	<a href="#">DORS/2009-50</a>	12/02/09	288	
Communication des frais (sociétés de fiducie et de prêt) — Règlement modifiant le Règlement..... Sociétés de fiducie et de prêt (Loi)	<a href="#">DORS/2009-52</a>	12/02/09	293	
Communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (associations de détail) — Règlement modifiant le Règlement..... Associations coopératives de crédit (Loi)	<a href="#">DORS/2009-56</a>	12/02/09	299	
Communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (banques étrangères autorisées) — Règlement modifiant le Règlement ..... Banques (Loi)	<a href="#">DORS/2009-54</a>	12/02/09	297	
Communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (banques) — Règlement modifiant le Règlement ..... Banques (Loi)	<a href="#">DORS/2009-55</a>	12/02/09	298	
Communication en cas de demande téléphonique d'ouverture de compte (sociétés de fiducie et de prêt) — Règlement modifiant le Règlement ..... Sociétés de fiducie et de prêt (Loi)	<a href="#">DORS/2009-57</a>	12/02/09	300	
Contingentement de la commercialisation du dindon (1990) — Règlement modifiant le Règlement canadien..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2009-69</a>	23/02/09	344	
Contingentement de la commercialisation du dindon (1990) — Règlement modifiant le Règlement canadien..... Offices des produits agricoles (Loi)	<a href="#">DORS/2009-70</a>	23/02/09	346	
Déclaration annuelle (banques, sociétés d'assurances et sociétés de fiducie et de prêt) — Règlement modifiant le Règlement ..... Banques (Loi) Sociétés d'assurances (Loi) Sociétés de fiducie et de prêt (Loi)	<a href="#">DORS/2009-40</a>	12/02/09	264	



**INDEX (suite)**

Règlements Lois	N <sup>o</sup> d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Décret fixant au 19 février 2009 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi .....	<a href="#">TR/2009-15</a>	04/03/09	351	n
Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives				
Habitats essentiels des populations de l'épaulard ( <i>Orcinus orca</i> ) résidentes du sud et du nord du Pacifique Nord-Est — Arrêté visant .....	<a href="#">DORS/2009-68</a>	19/02/09	332	n
Espèces en péril (Loi)				
Liste intérieure — Arrêté 2008-87-12-01 modifiant.....	<a href="#">DORS/2009-39</a>	10/02/09	256	
Protection de l'environnement (Loi canadienne) [1999]				
Mammifères marins — Règlement modifiant le Règlement .....	<a href="#">DORS/2009-66</a>	12/02/09	320	
Pêches (Loi)				
Pilotage des Grands Lacs — Règlement modifiant le Règlement .....	<a href="#">DORS/2009-64</a>	12/02/09	313	
Pilotage (Loi)				
Préavis de fermeture de succursales (associations coopératives de crédit) — Règlement modifiant le Règlement .....	<a href="#">DORS/2009-42</a>	12/02/09	272	
Associations coopératives de crédit (Loi)				
Préavis de fermeture de succursales (banques) — Règlement modifiant le Règlement.....	<a href="#">DORS/2009-41</a>	12/02/09	270	
Banques (Loi)				
Préavis de fermeture de succursales (sociétés de fiducie et de prêt) — Règlement modifiant le Règlement.....	<a href="#">DORS/2009-43</a>	12/02/09	274	
Sociétés de fiducie et de prêt (Loi)				
Renseignements relatifs aux réclamations (associations de détail) — Règlement modifiant le Règlement.....	<a href="#">DORS/2009-61</a>	12/02/09	307	
Associations coopératives de crédit (Loi)				
Renseignements relatifs aux réclamations (banques étrangères autorisées) — Règlement modifiant le Règlement .....	<a href="#">DORS/2009-59</a>	12/02/09	303	
Banques (Loi)				
Renseignements relatifs aux réclamations (banques) — Règlement modifiant le Règlement.....	<a href="#">DORS/2009-60</a>	12/02/09	305	
Banques (Loi)				
Renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances canadiennes) — Règlement modifiant le Règlement .....	<a href="#">DORS/2009-63</a>	12/02/09	311	
Sociétés d'assurances (Loi)				
Renseignements relatifs aux réclamations (sociétés d'assurances étrangères) — Règlement modifiant le Règlement .....	<a href="#">DORS/2009-62</a>	12/02/09	309	
Sociétés d'assurances (Loi)				
Renseignements relatifs aux réclamations (sociétés de fiducie et de prêt) — Règlement modifiant le Règlement .....	<a href="#">DORS/2009-58</a>	12/02/09	301	
Sociétés de fiducie et de prêt (Loi)				
Taxe relative à la commercialisation des légumes en Colombie-Britannique — Décret modifiant le Décret.....	<a href="#">DORS/2009-71</a>	23/02/09	348	
Commercialisation des produits agricoles (Loi)				



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5